hool
mble
ハハ
Vol.
6
Jin Kobayashi

School Rumble

6

Jin Kobayashi

TRANSLATED AND ADAPTED BY
William Flanagan

LETTERED BY
Michaelis/Carpelis Design

School Rumble volume 6 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

School Rumble copyright © 2007 by Jin Kobayashi
English translation copyright © 2007 by Jin Kobayashi

All rights reserved.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2004 by Kodansha Ltd., Tokyo.

Translator and adaptor: William Flanagan
Lettering: Michaelis/Carpelis Design

Honorifics Explained

In this manga book, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in our manga.

-san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

-dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

Sempai/Senpai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

Cultural Note

To preserve some of the humor found in *School Rumble*, we have elected to keep Japanese names in their original Japanese order—that is to say, with the family name first, followed by the personal name. So when you hear the name Tsukamoto Tenma, Tenma is just one member of the Tsukamoto family.

School Rumble 6

Jin Kobayashi

Contents

♯73	COOKIE'S FORTUNE	004
♯74	WINNING	013
♯75	BATTLEGROUND	023
♯76	BIG MAN ON CAMPUS	033
♯77	FAREWELL TO THE KINGS	043
♯78	OEAO OR ALIVE	053
♯79	SOLDIERS OF INNOCENCE	063
♯80	THE PRIDE AND THE PASSION	075
♯81	YOU'RE A BIG BOY NOW	085
♯82	SOME CAME RUNNING	096
♯83	TRUE BLOOD	104
♯84	SLOW DANCING IN THE BIG CITY	120
♭17	EYE OF THE CAT	129
♭18	JUMP INTO HELL	139
♭19	BEST FRIENDS	149

Yakumo

あらすじ Story

Tsukamoto Tenma is in her second year of high school. She is our heroine, and like many, many girls her age, she is in love. However, she can't seem to make her feelings known to Karasuma Ôji, her classmate and the man she loves. And that's pretty much the setup. Tenma did dropkicks, and Harima's beard went away, but with everything going on, Karasuma didn't even appear in Volume 5! Yeah, I can get all angry over it, but we're here in Volume 6. Well, don't forget that this is a romantic comedy, and just hang on to your hat and come along for the ride. Yo!

登場人物（とうじょうじんぶつ） Characters

Tsukamoto Tenma

Tsukamoto Yakumo

Sawachika Eri

Suô Mikoto

Takano Akira

Osakabe Itoko

Anegasaki Tae

Harima Kenji

Karasuma Ôji

Hanai Haruki

Imadori Kyôsuke

Ichijô Karen

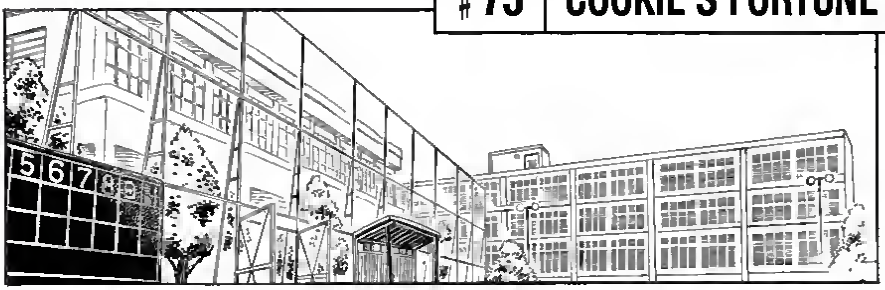
Harry McKenzie

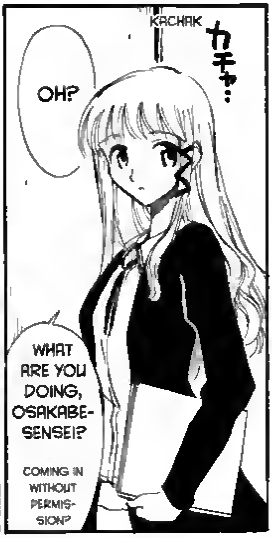
Lala Gonzalez

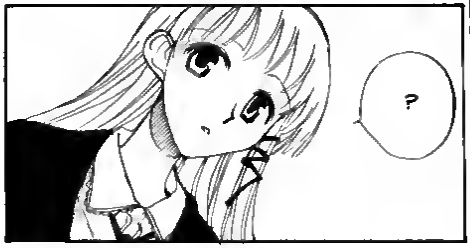
Tennôji Noboru

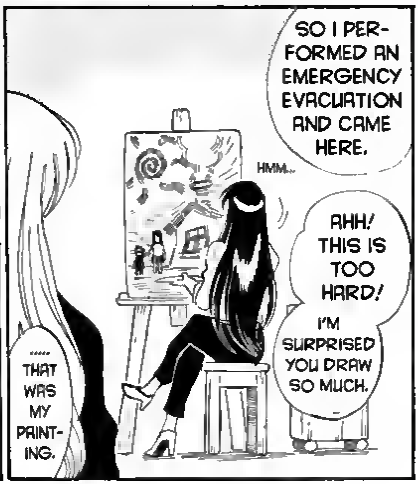
Tôgô Masakazu

#73 COOKIE'S FORTUNE

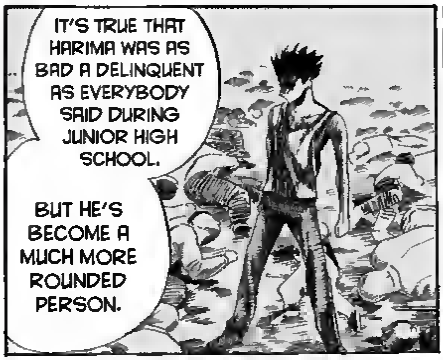


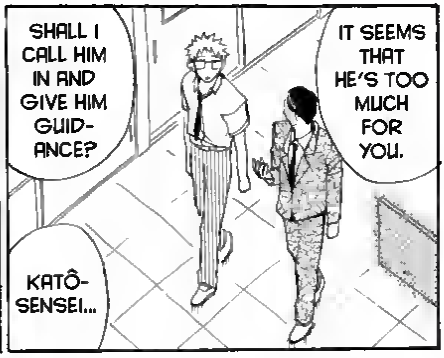


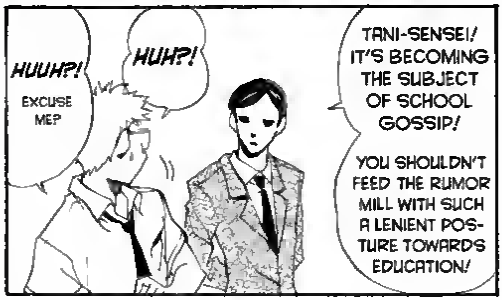



SO I PERFORMED AN EMERGENCY EVACUATION AND CAME HERE.
HMM...
AHH! THIS IS TOO HARD!
I'M SURPRISED YOU DRAW SO MUCH.
..... THAT WAS MY PRINTING.

AS I SAID DURING THE MEETING, HARIMA IS A NOTORIOUS DELINQUENT.
IT'S YOUR BAD LUCK, TANI-SENSEI, TO BE RESPONSIBLE FOR HIM.
KLIK
YES...
IT'S JUST FORTUNATE THAT IT DIDN'T TURN INTO A CRIME.
KLIK
KLIK
IT'S A MOST UNSETTLING EVENT.
TO HAVE A STUDENT ATTACK A TEACHER...

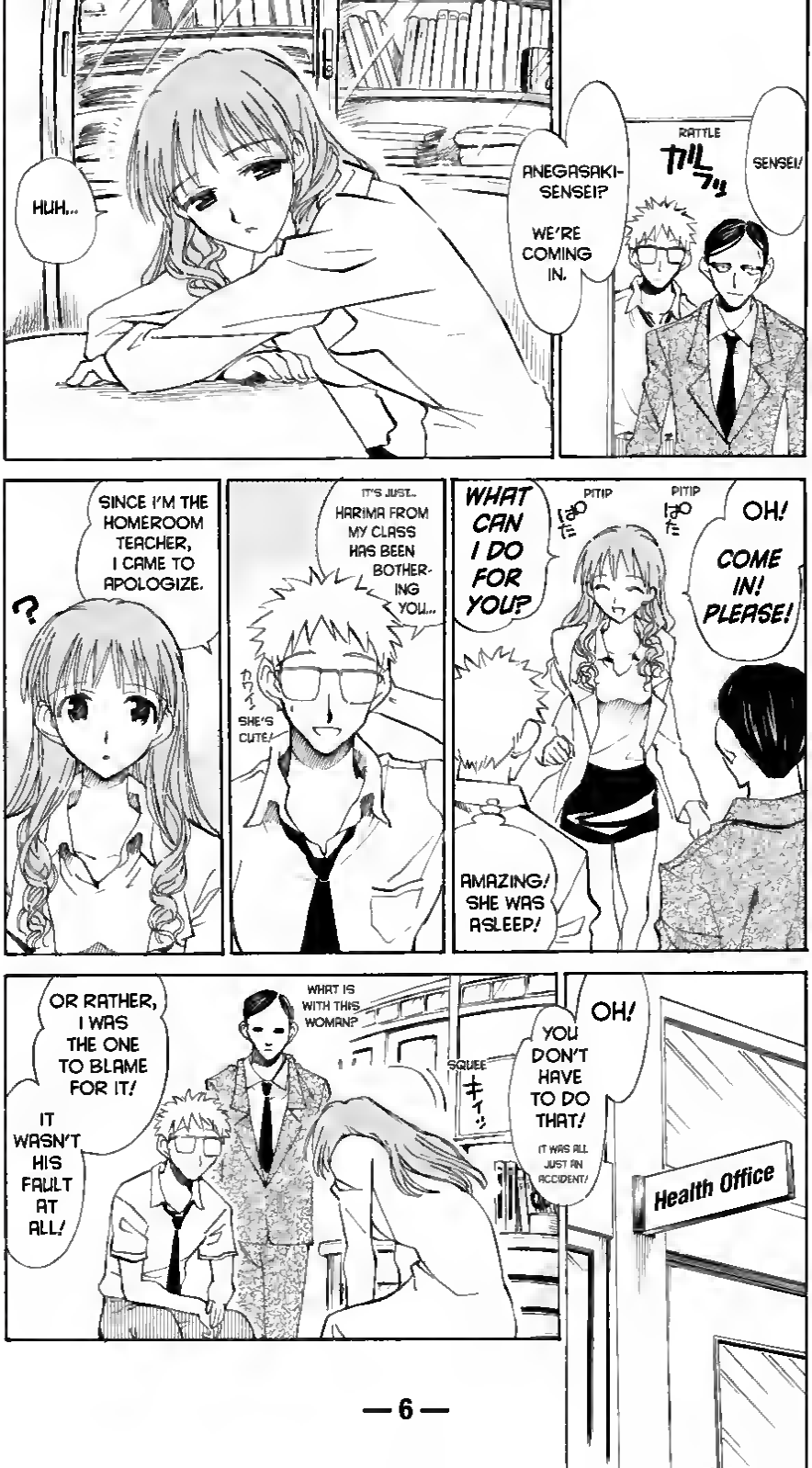

IT'S TRUE THAT HARIMA WAS AS BAD A DELINQUENT AS EVERYBODY SAID DURING JUNIOR HIGH SCHOOL.
BUT HE'S BECOME A MUCH MORE ROUNDED PERSON.

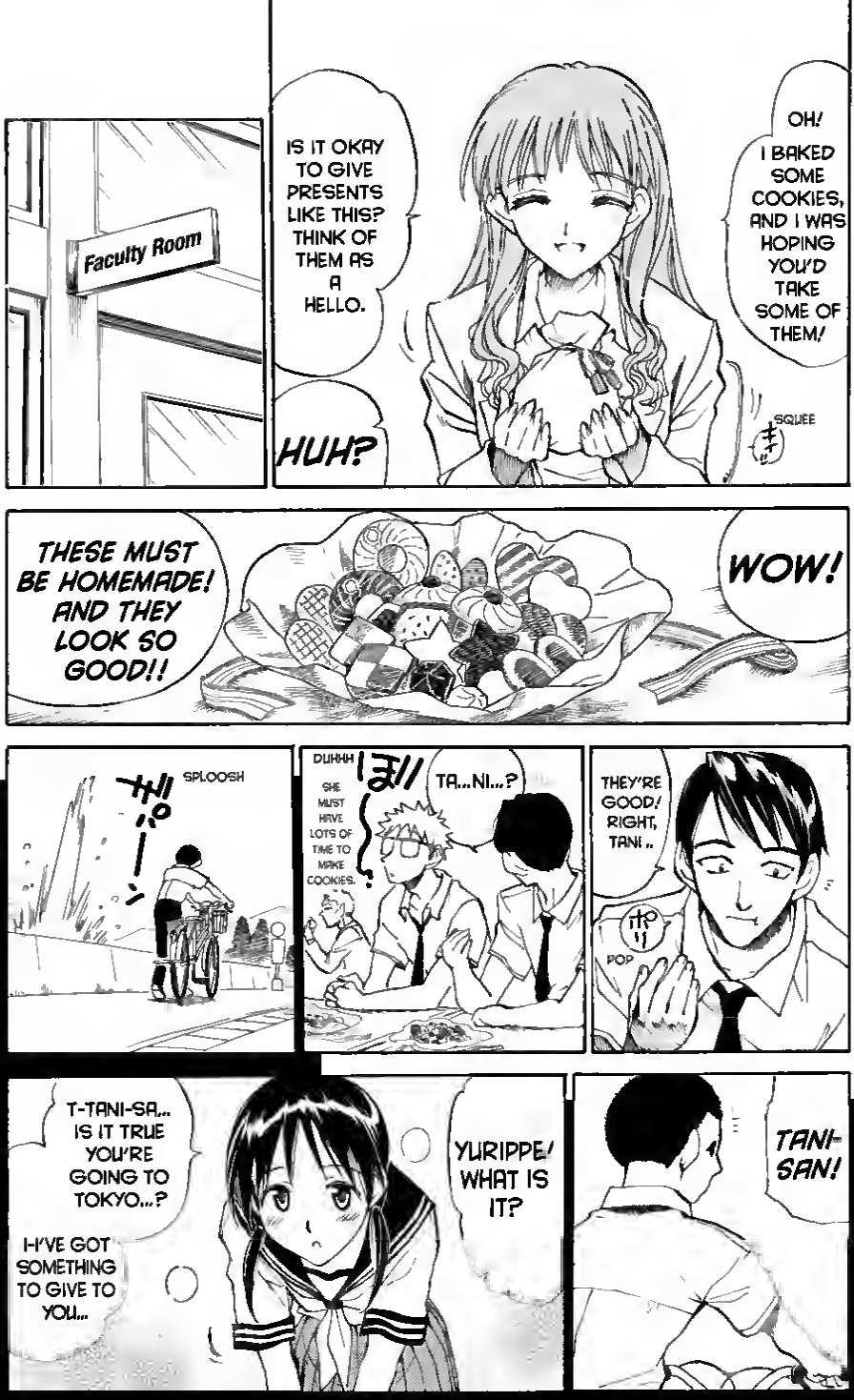

SHALL I CALL HIM IN AND GIVE HIM GUIDANCE?
KATÔ-SENSEI...
IT SEEMS THAT HE'S TOO MUCH FOR YOU.

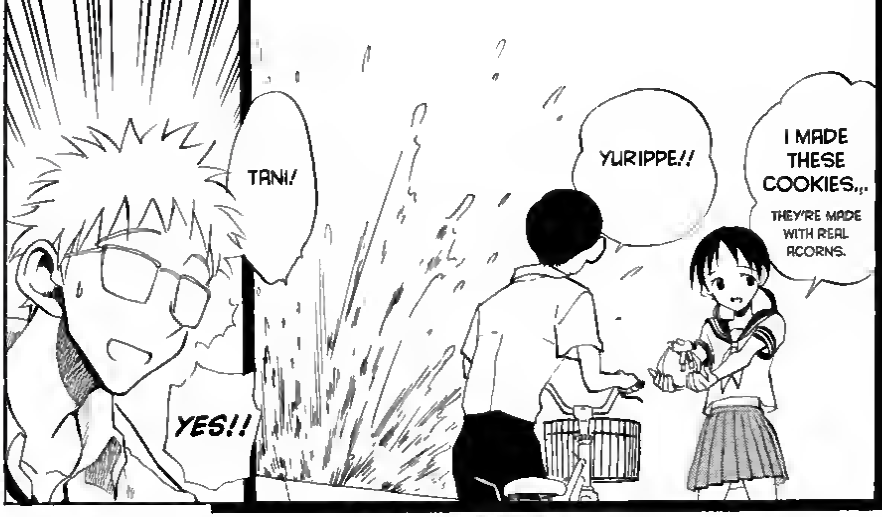

HUUH?!
EXCUSE ME?
HUH?!
TANI-SENSEI! IT'S BECOMING THE SUBJECT OF SCHOOL GOSSIP!
YOU SHOULDN'T FEED THE RUMOR MILL WITH SUCH A LENIENT POSTURE TOWARDS EDUCATION!

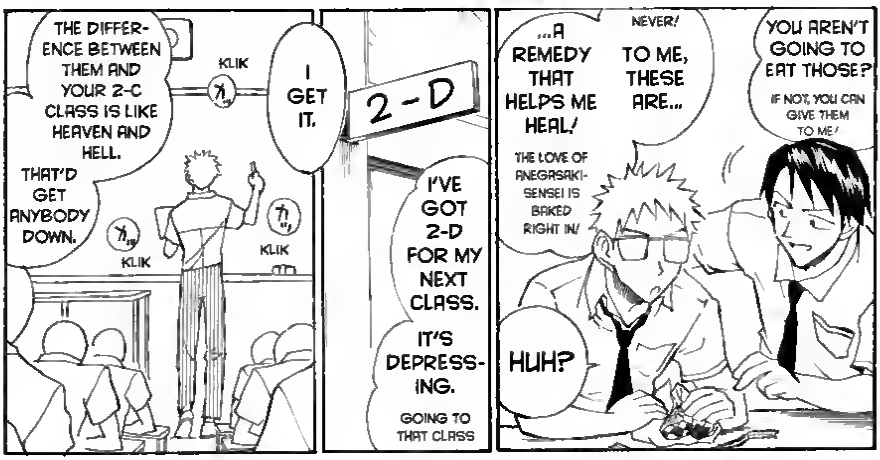
Health Office
STILL... FIRST WE SHOULD ASK THE CONCERNED PARTY.

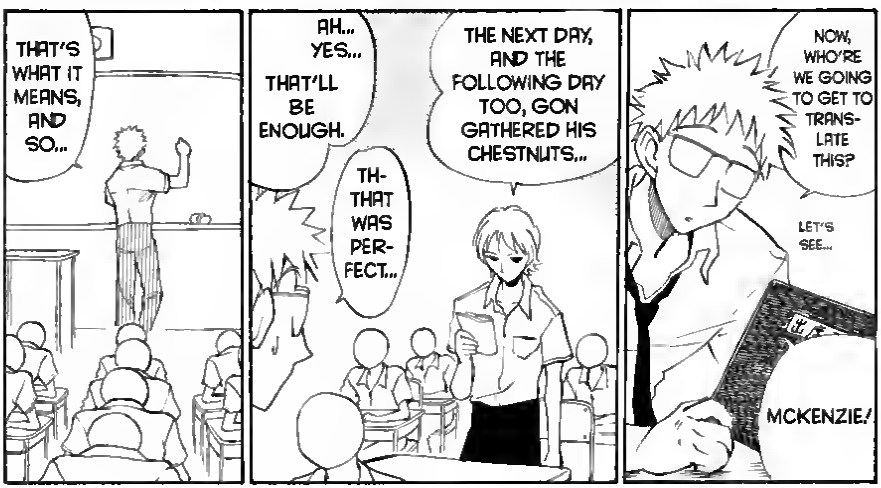
HEAD IS FILLED WITH TENMA AND MANGA.
VERY RECENTLY, HE SEEMS TO HAVE FOUND SOMETHING TO CONCENTRATE ON.
BWRAAAN
AS FAR AS I CAN TELL, HE'S A COMPLETE FAILURE AT WHATEVER IT IS, BUT STILL...
...THERE MUST BE SOME MISTAKE...

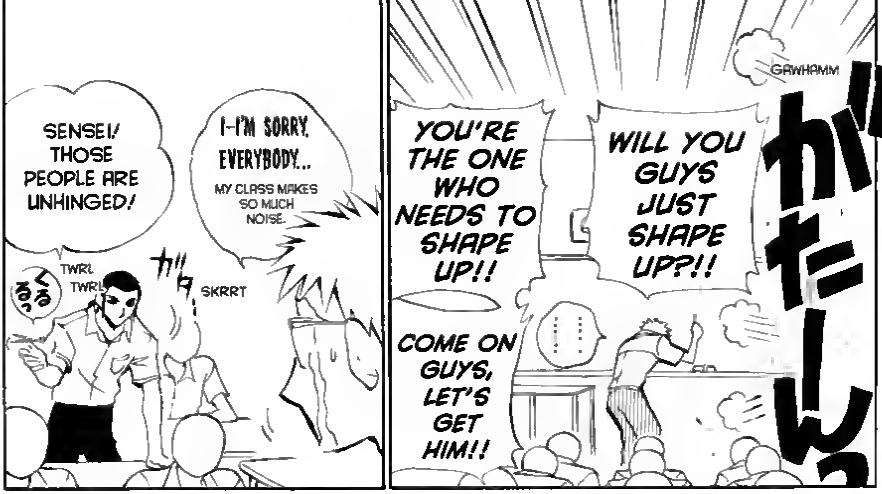

HUH...
ANEGASAKI-SENSEI? WE'RE COMING IN.
RATTLE
カルラ
SENSEI!
SINCE I'M THE HOMEROOM TEACHER, I CAME TO APOLOGIZE.
?
IT'S JUST... HARIMA FROM MY CLASS HAS BEEN BOTHERING YOU...
カワイイ
SHE'S CUTE!
WHAT CAN I DO FOR YOU?
PITIP
PITIP
OH! COME IN! PLEASE!
AMAZING! SHE WAS ASLEEP!
OR RATHER, I WAS THE ONE TO BLAME FOR IT!
IT WASN'T HIS FAULT AT ALL!
WHAT IS WITH THIS WOMAN?
SQUEE
キィッ
OH! YOU DON'T HAVE TO DO THAT!
IT WAS ALL JUST AN ACCIDENT!
Health Office

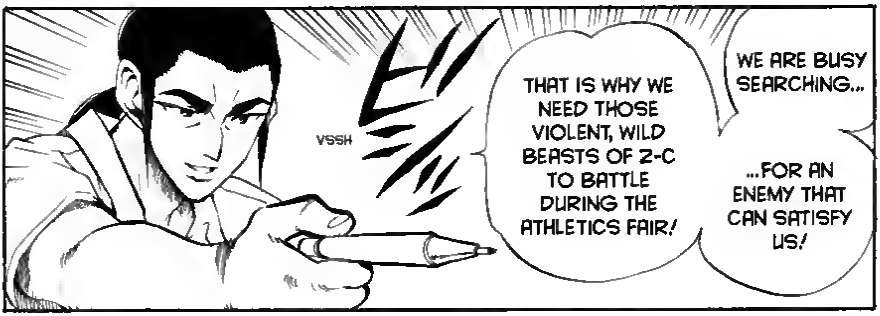

Faculty Room
IS IT OKAY TO GIVE PRESENTS LIKE THIS? THINK OF THEM AS A HELLO.
HUH?
OH! I BAKED SOME COOKIES, AND I WAS HOPING YOU'D TAKE SOME OF THEM!
SQUEE
THESE MUST BE HOMEMADE! AND THEY LOOK SO GOOD!!
WOW!
SPLOOSH
DUHHH
SHE MUST HAVE LOTS OF TIME TO MAKE COOKIES.
TA...NI...?
THEY'RE GOOD! RIGHT, TANI..
POP
T-TANI-SA... IS IT TRUE YOU'RE GOING TO TOKYO...?
I-I'VE GOT SOMETHING TO GIVE TO YOU...
YURIPPE! WHAT IS IT?
TANI-SAN!

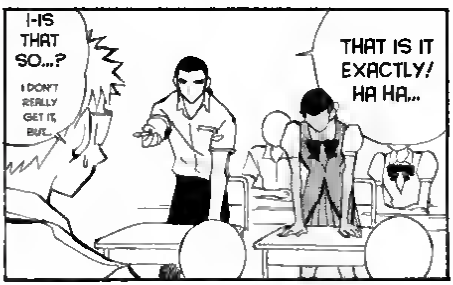

TANI!
YES!!
YURIPPE!!
I MADE THESE COOKIES...
THEY'RE MADE WITH REAL ACORNS.

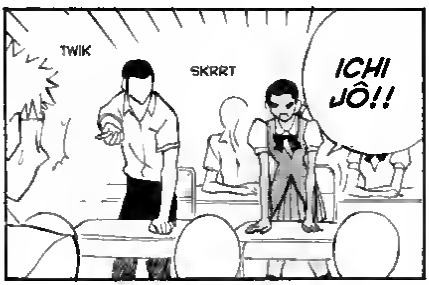

THE DIFFERENCE BETWEEN THEM AND YOUR 2-C CLASS IS LIKE HEAVEN AND HELL.
KLIK
KLIK
KLIK
THAT'D GET ANYBODY DOWN.
I GET IT.
2-D
I'VE GOT 2-D FOR MY NEXT CLASS.
IT'S DEPRESSING.
GOING TO THAT CLASS
...A REMEDY THAT HELPS ME HEAL!
NEVER!
TO ME, THESE ARE...
YOU AREN'T GOING TO EAT THOSE?
IF NOT, YOU CAN GIVE THEM TO ME!
THE LOVE OF ANEGASAKI-SENSEI IS BAKED RIGHT IN!
HUH?

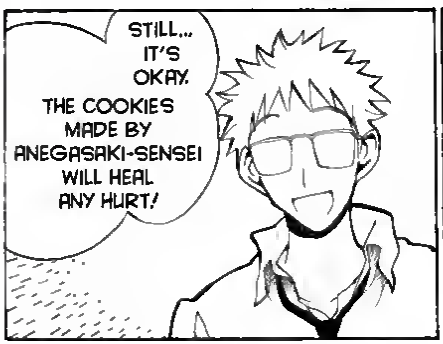

THAT'S WHAT IT MEANS, AND SO...
AH... YES... THAT'LL BE ENOUGH.
TH-THAT WAS PERFECT...
THE NEXT DAY, AND THE FOLLOWING DAY TOO, GON GATHERED HIS CHESTNUTS...
NOW, WHO'RE WE GOING TO GET TO TRANSLATE THIS?
LET'S SEE...
MCKENZIE!

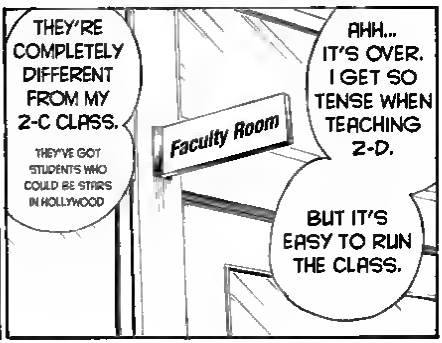

SENSEI! THOSE PEOPLE ARE UNHINGED!
I-I'M SORRY, EVERYBODY...
MY CLASS MAKES SO MUCH NOISE.
TWRL TWRL
SKRRT
GRWHMM
YOU'RE THE ONE WHO NEEDS TO SHAPE UP!!
WILL YOU GUYS JUST SHAPE UP?!!
COME ON GUYS, LET'S GET HIM!!
がたーん

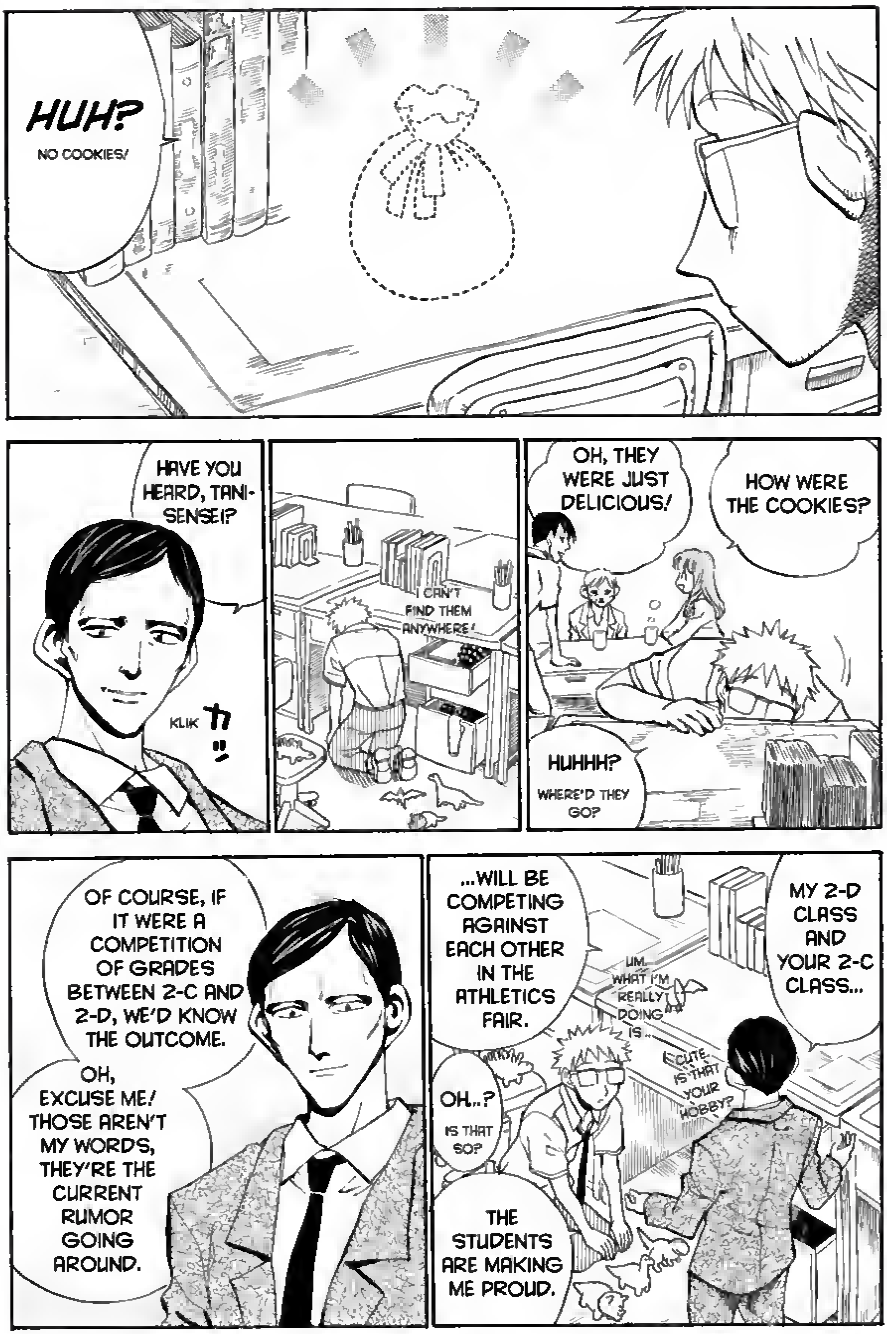

VSSH
THAT IS WHY WE NEED THOSE VIOLENT, WILD BEASTS OF 2-C TO BATTLE DURING THE ATHLETICS FAIR!
WE ARE BUSY SEARCHING...
...FOR AN ENEMY THAT CAN SATISFY US!


I-IS THAT SO...?
I DON'T REALLY GET IT, BUT...
THAT IS IT EXACTLY! HA HA...

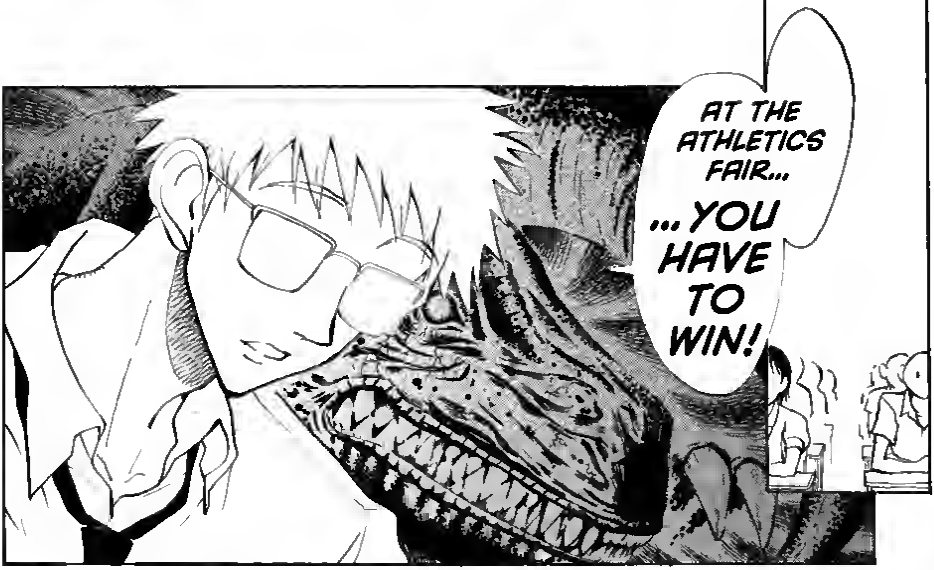

TWIK
SKRRT
ICHI JÔ!!


STILL... IT'S OKAY.
THE COOKIES MADE BY ANEGASAKI-SENSEI WILL HEAL ANY HURT!

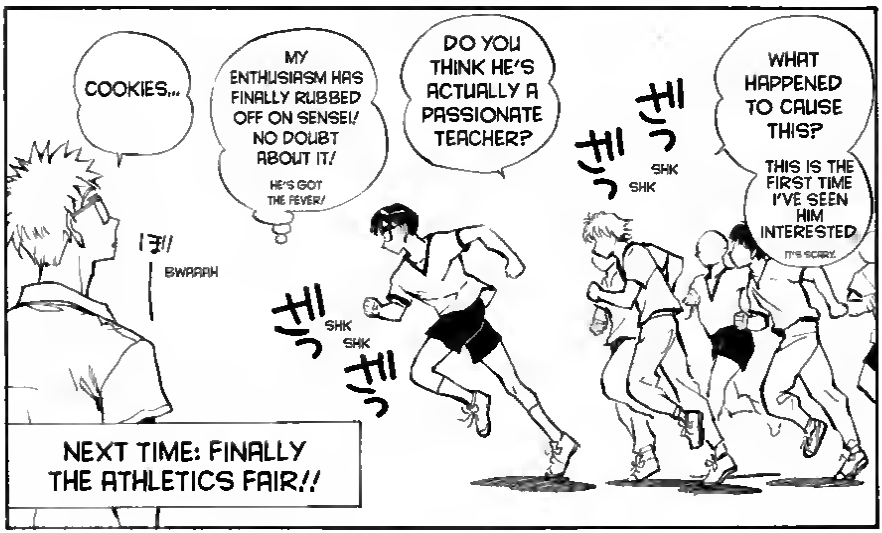

THEY'RE COMPLETELY DIFFERENT FROM MY 2-C CLASS.
THEY'VE GOT STUDENTS WHO COULD BE STARS IN HOLLYWOOD
Faculty Room
AHH... IT'S OVER. I GET SO TENSE WHEN TEACHING 2-D.
BUT IT'S EASY TO RUN THE CLASS.


HUH?
NO COOKIES!
HAVE YOU HEARD, TANI-SENSEI?
KLIK
CAN'T FIND THEM ANYWHERE!
OH, THEY WERE JUST DELICIOUS!
HOW WERE THE COOKIES?
HUHHH?
WHERE'D THEY GO?
OF COURSE, IF IT WERE A COMPETITION OF GRADES BETWEEN 2-C AND 2-D, WE'D KNOW THE OUTCOME.
OH, EXCUSE ME! THOSE AREN'T MY WORDS, THEY'RE THE CURRENT RUMOR GOING AROUND.
...WILL BE COMPETING AGAINST EACH OTHER IN THE ATHLETICS FAIR.
MY 2-D CLASS AND YOUR 2-C CLASS...
UM, WHAT I'M REALLY DOING IS...
CUTE. IS THAT YOUR HOBBY?
OH..? IS THAT SO?
THE STUDENTS ARE MAKING ME PROUD.

SUCH IS THE KIND OF THING TO WHICH I PAY ATTENTION.
NOW IF YOU'LL EXCUSE ME.
YOU LEFT THEM THERE SO LONG, I JUST ASSUMED THAT YOU DIDN'T WANT THEM.
BY THE WAY, I TOOK CARE OF THE COOKIES ON YOUR DESK.
SO... PLEASE GO EASY ON US.
SURE... BUT I'M NOT REALLY CONCERNED WITH THAT RIGHT NOW...
Cookies...
BRMM
TWIK
THAT'S ONE POINT FOR ME!
AAAH! THE BALL WENT OFF THE PLAYING FIELD!
IT'S TOO LIGHT!
ARRRGH! THIS IS TOO HARD!
WAS THIS THING ALWAYS THIS SMALL?!
YOU'RE KIDDING!!
カリカリカリ
CLANG CLANG CLANG
SOCCER
KICK-OFF!
THE SECOND GAME FOR C BLOCK!
2 - C
RATTLE
YEAH!!
TMP TMP TMP

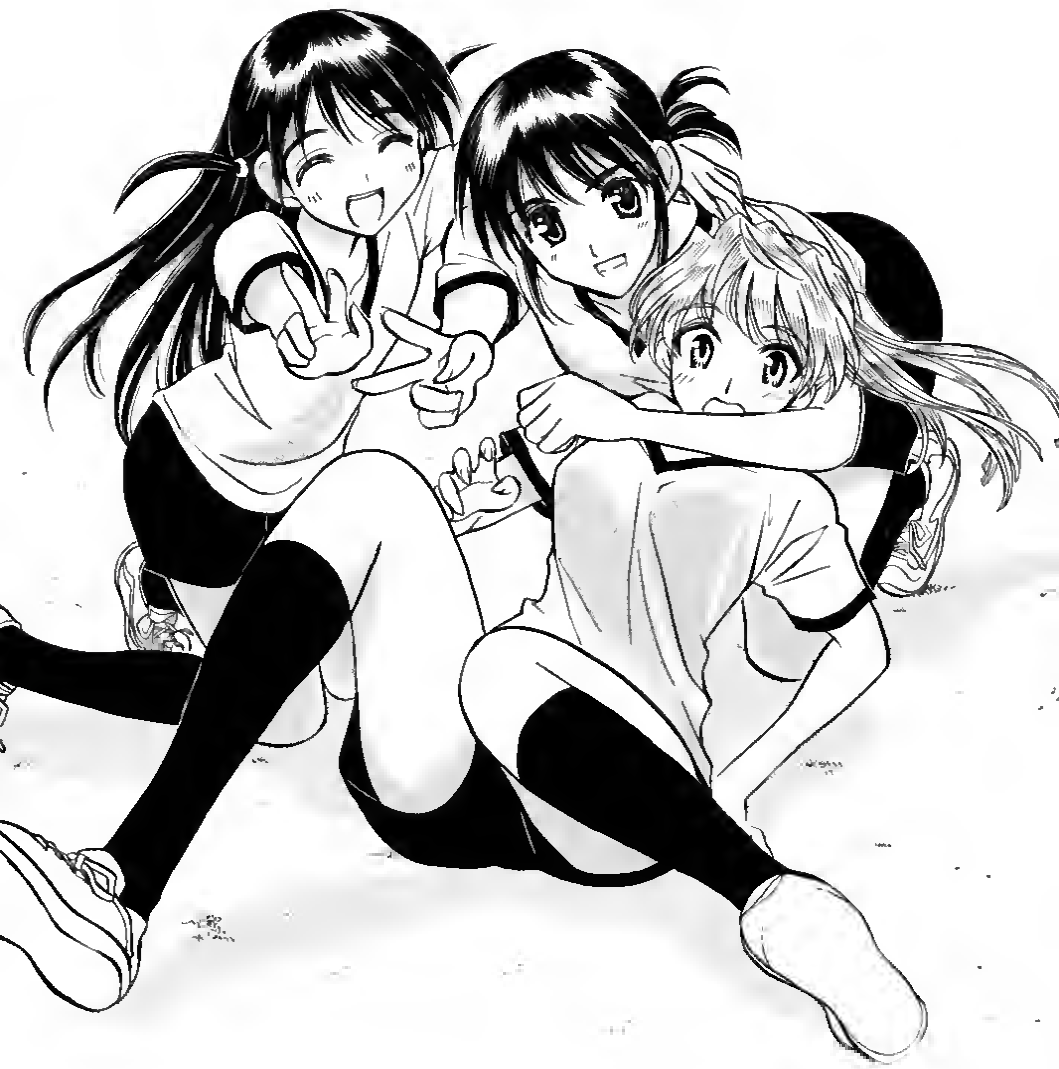


EH?!
THIS ENTIRE SCHOOL YEAR WILL BE JUDGED ON WHETHER YOU UPSET 2-D OR NOT.
CHANGE INTO YOUR JERSEYS. YOU'RE ALL GOING INTO TRAINING.
SO TODAY'S CLASS WILL BE PHYS ED.


COOKIES...
BWAAAH
MY ENTHUSIASM HAS FINALLY RUBBED OFF ON SENSEI! NO DOUBT ABOUT IT!
HE'S GOT THE FEVER!
DO YOU THINK HE'S ACTUALLY A PASSIONATE TEACHER?
SHK SHK
SHK SHK
WHAT HAPPENED TO CAUSE THIS?
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN HIM INTERESTED.
IT'S SCARY.
NEXT TIME: FINALLY THE ATHLETICS FAIR!!

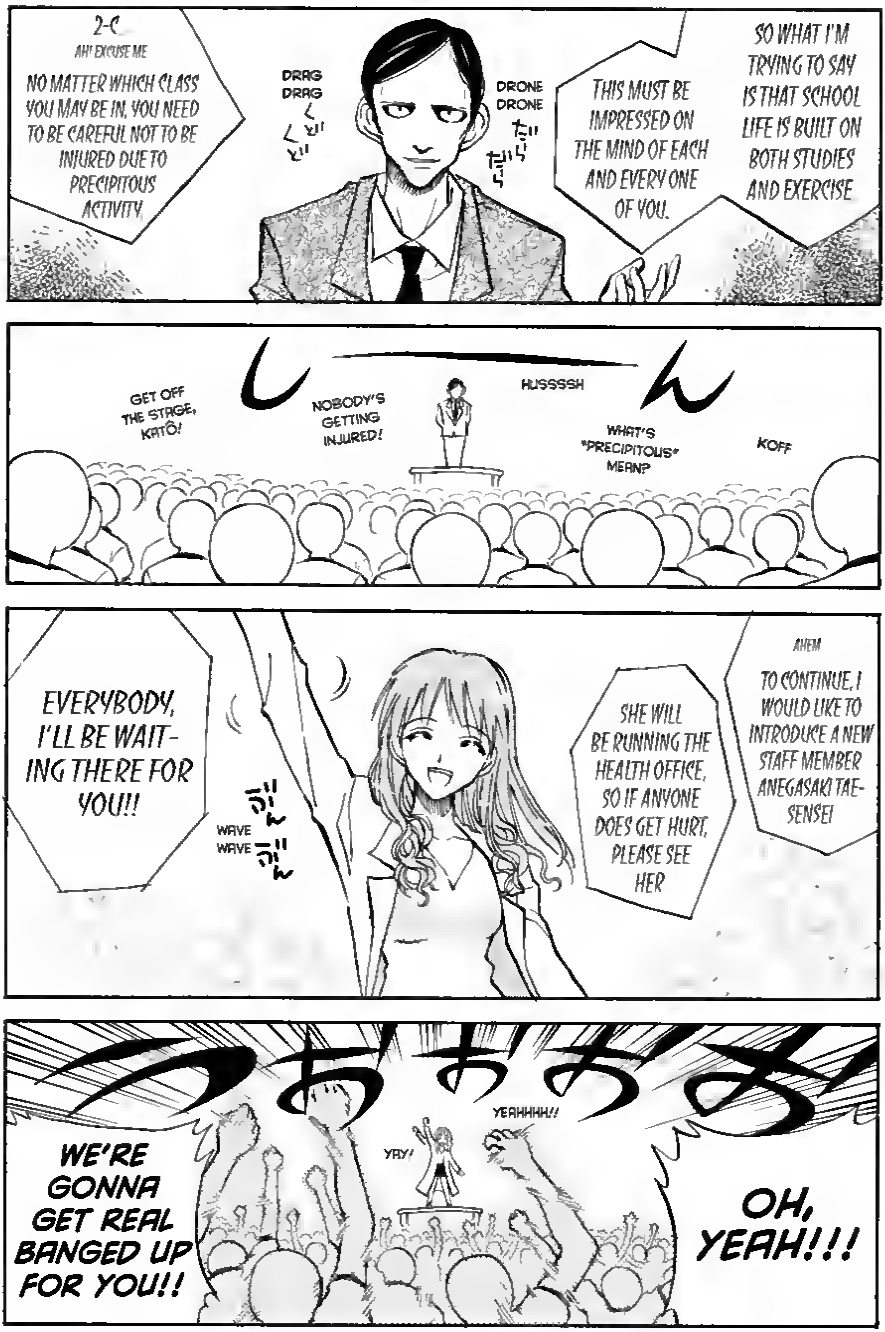
Class 2-C: Their Scholastic Abilities Drop Again.

73 · · · · · · · · · Fin

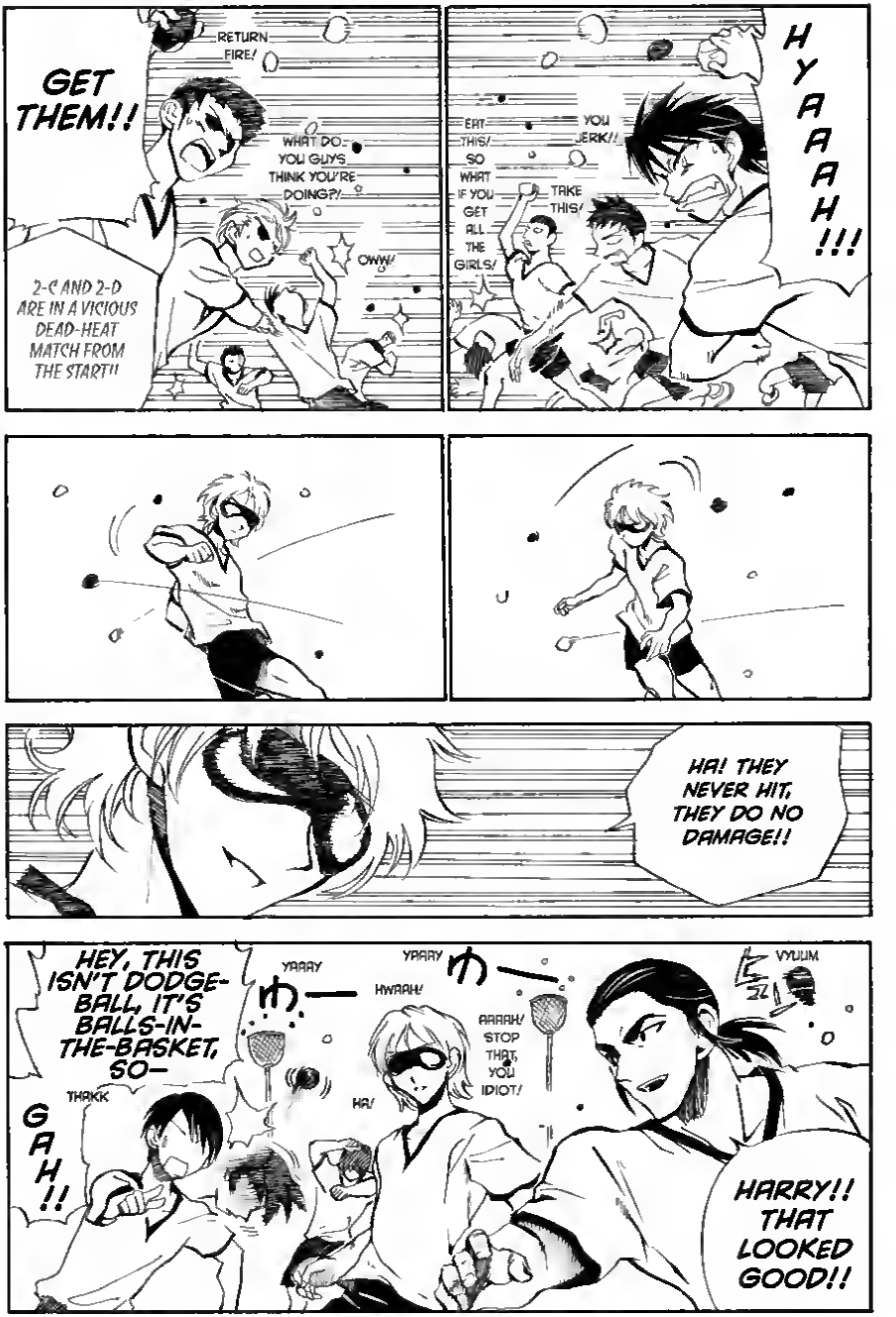


#74 WINNING

<Opening Ceremonies>


2-C
AH! EXCUSE ME
NO MATTER WHICH CLASS YOU MAY BE IN, YOU NEED TO BE CAREFUL NOT TO BE INJURED DUE TO PRECIPITOUS ACTIVITY
DRRG DRRG
DRONE DRONE
THIS MUST BE IMPRESSED ON THE MIND OF EACH AND EVERY ONE OF YOU.
SO WHAT I'M TRYING TO SAY IS THAT SCHOOL LIFE IS BUILT ON BOTH STUDIES AND EXERCISE
GET OFF THE STAGE, KATÔ!
NOBODY'S GETTING INJURED!
HUSSSSH
WHAT'S "PRECIPITOUS" MEAN?
KOFF
EVERYBODY, I'LL BE WAITING THERE FOR YOU!!
WAVE WAVE
SHE WILL BE RUNNING THE HEALTH OFFICE, SO IF ANYONE DOES GET HURT, PLEASE SEE HER
AHEM
TO CONTINUE, I WOULD LIKE TO INTRODUCE A NEW STAFF MEMBER ANEGASAKI TAE-SENSEI
WE'RE GONNA GET REAL BANGED UP FOR YOU!!
YAY!
YEAHHHH!!
OH, YEAH!!!

<Grudge Matches Abound>



<Nara-kun's Ambition>

OH, MAN!! I WANNA BE IN 2-C!!
WOW!! CLASS 2-C RUNS AWAY WITH THE CUTE-GIRL PRIZE!!
EH HEH HEH/ I'M HERE TO THANK YOU FOR EVERYBODY!
NARA-KUN/
KYAA/
I THINK THAT ONE'S CUTE/
SPOON RACE
B-BMP B-BMP
どき どき
RIGHT/
NEXT IT'S MY TURN!
HAVING THE GIRLS FAWN ALL OVER ME WILL BE J-JUST THE BEST/
I WISH I WAS IN 2-C/
YOU WERE SO COOL/
TH-THANK YOU...
GREAT RACE YOU RAN/
WHEE/
YEAH/
WHERE SHOULD WE TAKE THIS TO EAT IT?
RIGHT! TIME TO TAKE A BREAK!
THAT LOOKS SO GOOD!!
REALLY?!
EVERYBODY, I BOUGHT YOU ALL ICE CREAM!
KYAA/
IMADORI-KUN, YOU'RE SO SWEET!
I THINK I'M FALL-ING IN LOVE!
EH?
AH...
WAIT A SEC...!

<Lala, Making the Effort>

<Harima, Currently Working on a Manga.>

EH?/ O-OH...
I COME HERE NOW AND THEN.
BUT I WAS WONDERING, HARIMA-SAN, WHAT YOU'RE DOING IN THE HEALTH OFFICE?
YOU'RE ALWAYS ON THE ROOF, RIGHT?
SQUEE
WE CAN'T BE BOTHERED WITH SOME STUPID ATHLETICS FAIR/ DON'T YOU THINK SO?
GET OUT OF HERE, IDIOT/
Y-YES,.. SOMETHING LIKE THAT.
TALKING TO TAE-CHAN HAS GOTTA BE BETTER THAN ANY OLD ATHLETICS FAIR/
YOU'VE GOT A DISCERNING EYE/
MANGA PAGES
YOU'VE GOT YOUR EYE ON TAE-CHAN, DON'T YOU?/
EEHEE HEE HEE HEE/
YOU DON'T HAVE TO HIDE ANYTHING FROM ME/
?
ME AND HIM... WE DON'T HAVE TIME FOR ANY STUPID ATHLETICS FAI--
HEH HEH
SORRY, TSUKAMOTO/ HARIMA-SAN WON'T BE COMING.
AH/ THERE YOU ARE/ HARIMA-KUN/ YOU'RE NEXT!!
RATTLE
TENMA-CHAN/
WHAMM
RAGGH!!!
OF COURSE I HAVE TIME!!

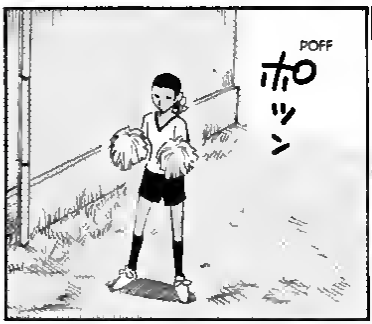
<High Speed: Tenma.>

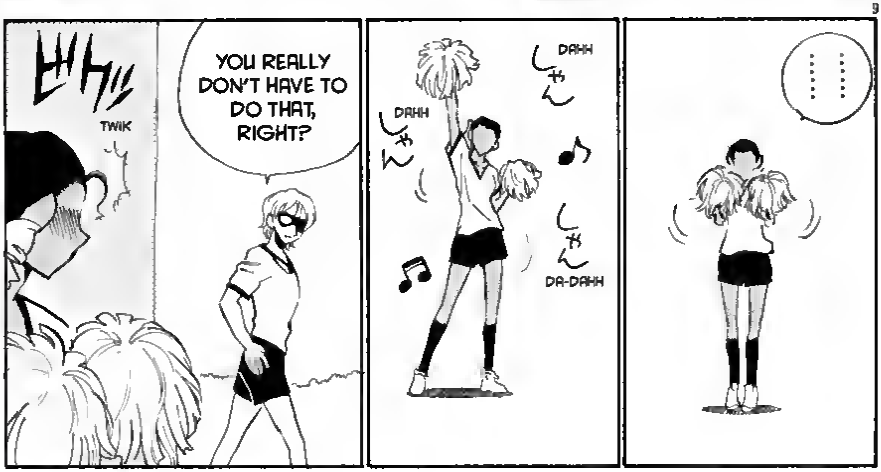
SAWACHIKA-SAN ALSO COMES IN FIRST!!!
YAAAY!
AND ASO-KUN COMES IN FIRST!!
DMP
I DON'T LIKE TEAMING UP WITH YOU, BUT I'M GOING ALL OUT!!
(WE'LL SET ASIDE THE CASE OF YAKUMO-KUN FOR NOW.)
HEY, YOU UNDERSTAND YOUR POSITION, RIGHT?
(TENMA-CHAN IS AIMING FOR FIRST PLACE!)
HUH?
EH?
THREE-MAN, FOUR-LEGGED RACE.
EVERYBODY'S TURNING IN GREAT TIMES IN THEIR RACES!
OKAY!! I'M GOING TO GIVE IT MY BEST, TOO!!
THEY'RE GOOD.
HYAAAAAA!!!
BRMM
THEY CLAIM 1ST POSITION AS WELL.
BEING CARRIED.

<The Ultimate Deciding Battle.>

<Lala: Again Making Every Effort!!>

BUT CLASS 2-D WAS PUT INTO SECOND PLACE BY ONLY ONE POINT!
YEAH, AND THEY HAVE HARRY-KUN, TOO!
I'M TEMPTED TO ROOT FOR HIM!
YAAY
RIGHT!
YAAY
I DIDN'T KNOW OUR 2-C CLASS WAS SO GOOD!
WE'RE AT THE TOP OF OUR YEAR!
SAY, ASO-KUN! YOU WERE REALLY COOL TODAY!
YOU'RE REALLY FAST!

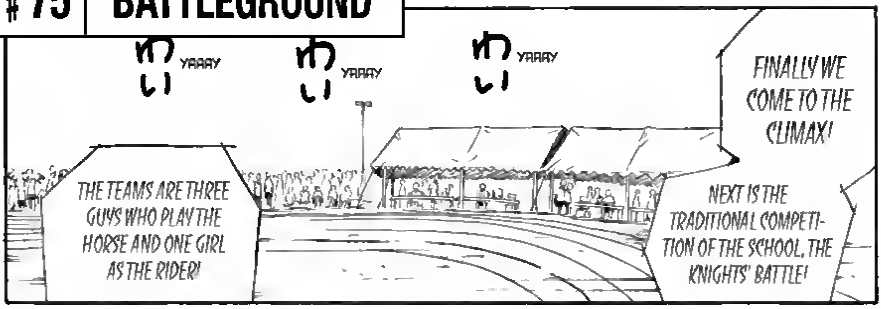


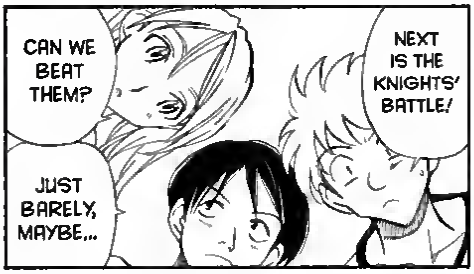


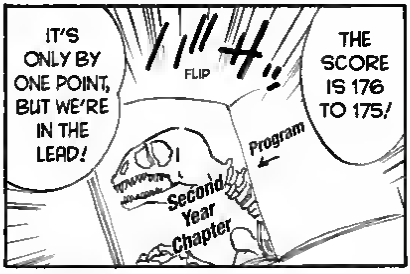
<Hanai: 2nd Defeat.>

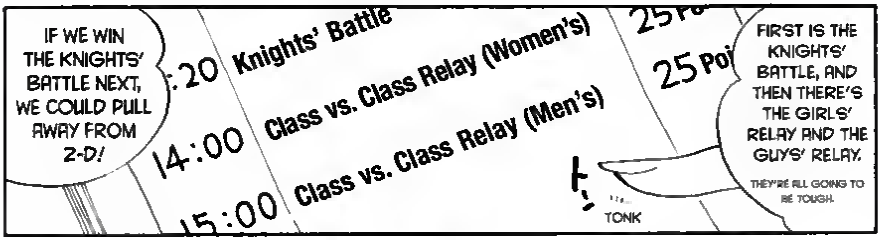
74 . . . . . Fin

#75 BATTLEGROUND

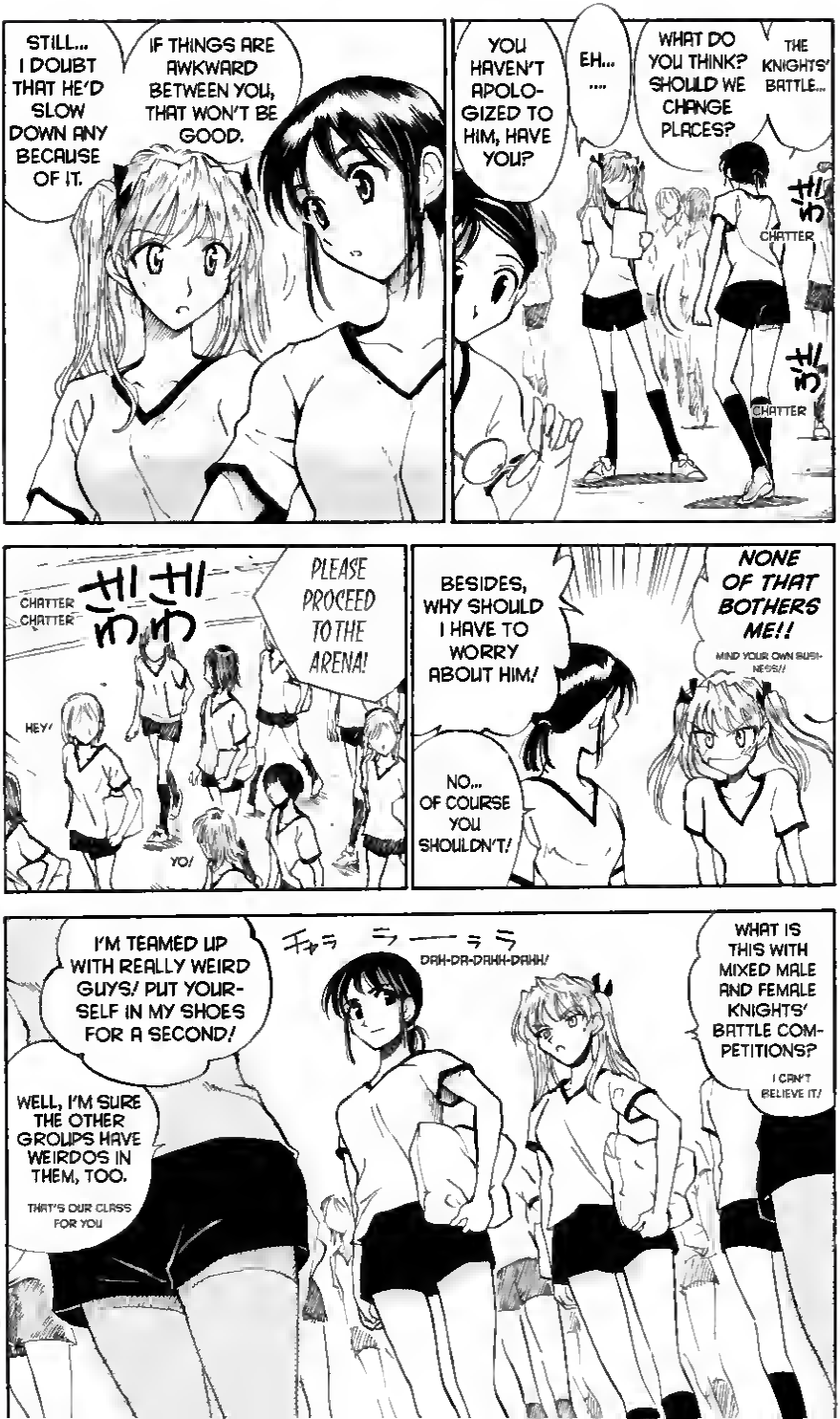

YRRRY
YRRRY
YRRRY
FINALLY WE COME TO THE CLIMAX!
THE TEAMS ARE THREE GUYS WHO PLAY THE HORSE AND ONE GIRL AS THE RIDER!
NEXT IS THE TRADITIONAL COMPETITION OF THE SCHOOL, THE KNIGHTS' BATTLE!






IF WE WIN THE KNIGHTS' BATTLE NEXT, WE COULD PULL AWAY FROM 2-D!
:20 Knights' Battle
14:00 Class vs. Class Relay (Women's)
15:00 Class vs. Class Relay (Men's)
FIRST IS THE KNIGHTS' BATTLE, AND THEN THERE'S THE GIRLS' RELAY AND THE GUYS' RELAY.
THEY'RE ALL GOING TO BE TOUGH.
TONK

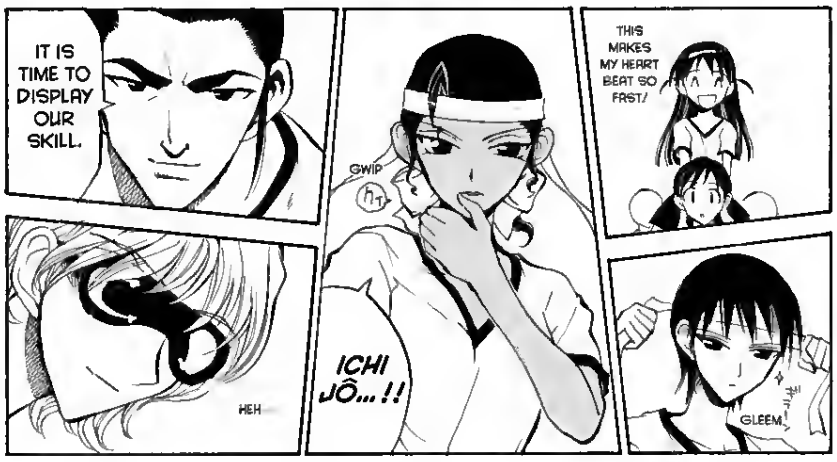
YRRY
YRRY
WE'RE PUTTING UP A GOOD FIGHT, TOO.
CLASS 2-D IS GOOD! THEY'RE DOING BETTER THAN I THOUGHT.
WOULD ALL CLASSES PLEASE GET READY FOR THE KNIGHTS' BATTLE!
UNF UNF
UNF UNF

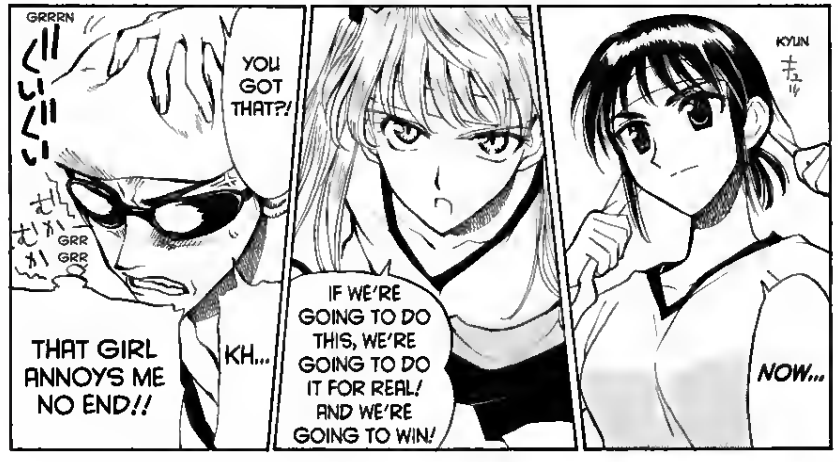

STILL... I DOUBT THAT HE'D SLOW DOWN ANY BECAUSE OF IT.
IF THINGS ARE AWKWARD BETWEEN YOU, THAT WON'T BE GOOD.
YOU HAVEN'T APOLOGIZED TO HIM, HAVE YOU?
EH... ....
WHAT DO YOU THINK? SHOULD WE CHANGE PLACES?
THE KNIGHTS' BATTLE...
CHATTER
CHATTER
CHATTER CHATTER
PLEASE PROCEED TO THE ARENA!
HEY!
YO!
BESIDES, WHY SHOULD I HAVE TO WORRY ABOUT HIM!
NONE OF THAT BOTHERS ME!!
MIND YOUR OWN BUSINESS!!
NO... OF COURSE YOU SHOULDN'T!
I'M TEAMED UP WITH REALLY WEIRD GUYS! PUT YOURSELF IN MY SHOES FOR A SECOND!
チャラ ラーラ
DAH-DA-DAHH-DAHH!
WHAT IS THIS WITH MIXED MALE AND FEMALE KNIGHTS' BATTLE COMPETITIONS?
I CAN'T BELIEVE IT!
WELL, I'M SURE THE OTHER GROUPS HAVE WEIRDOS IN THEM, TOO.
THAT'S OUR CLASS FOR YOU

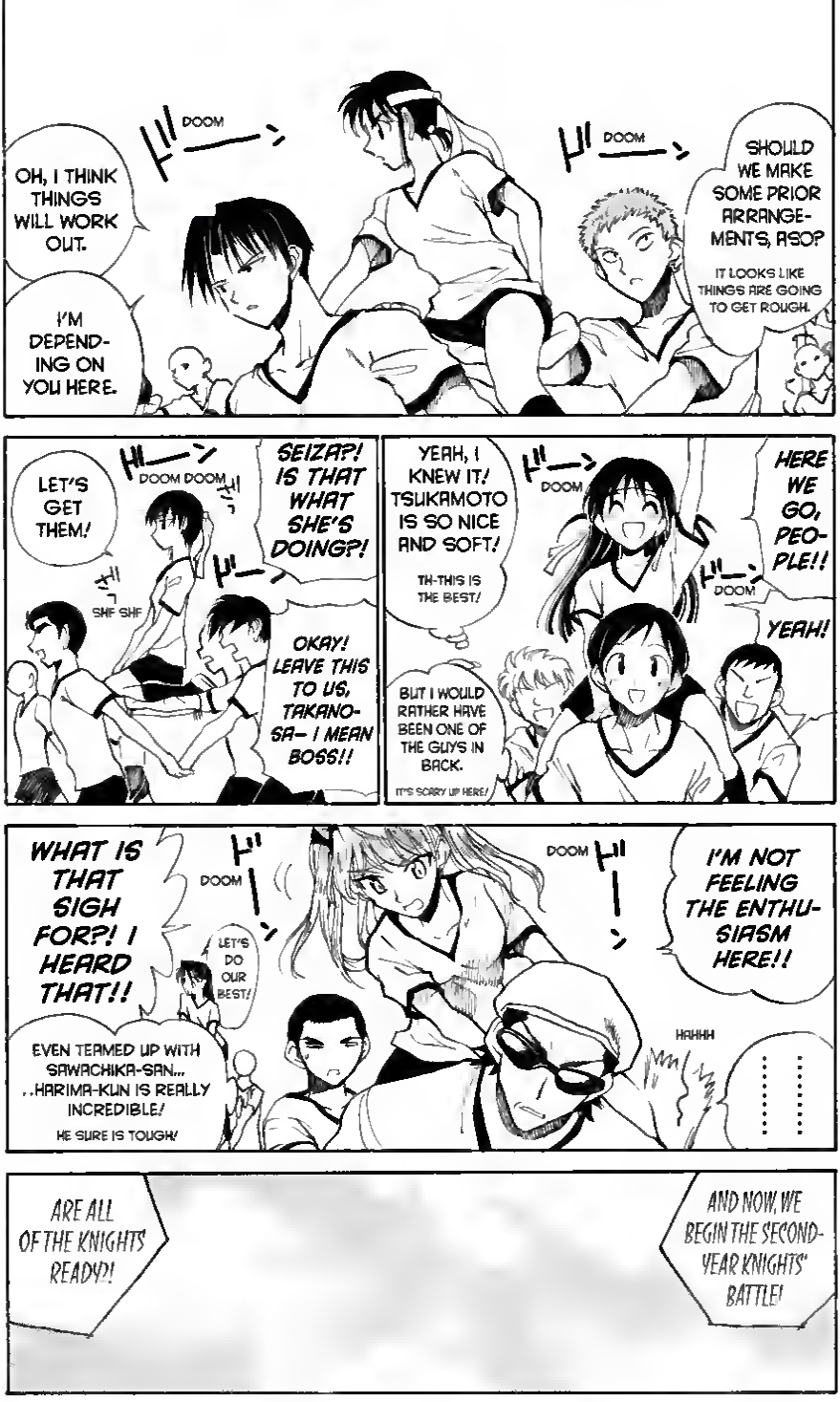
For Various Reasons, the Girls Bring Cushions.

OKAY, LET'S SET UP.
RIGHT.
YAAY YAAY
I'M COUNTING ON YOU, GUYS.
IF YOU'D JUST GIVE IN AND APOLOGIZE, YOU'D BE FINE.
AHHH! I DON'T WANNA DO THIS!
SHF
SHF
NOW I REALLY DON'T WANNA DO THIS!
BWAAAH
IT'S LIKE A DREAM!
I'VE ALWAYS WAITED FOR THIS!
THIS IS WHAT I WANTED! I DON'T CARE IF WE GET KILLED NOW!
THANK YOU, GOD!
LET'S WIN THIS!
GISSH
IF I'M DOING IT, I'M WINNING IT.
SO SOFT AND WARM!♡
DAAAA!
WHAT THE HECK?!
DON'T JUST STAND THERE, YOU IDIOTS!!
THE BATTLE HAS ALREADY STARTED!!
HYAAH!
DO-SHAMM
WE STILL HAVE TIME.
I CAN'T RIDE YOU LIKE THIS!
HURRY AND GET SET UP!
DON'T SWEAT IT
I WANT BOTH OUR TEAMS TO BE STANDING AT THE END!
ERI-CHAN! HARIMA-KUN! GIVE IT YOUR BEST!!
ONE... TWO...

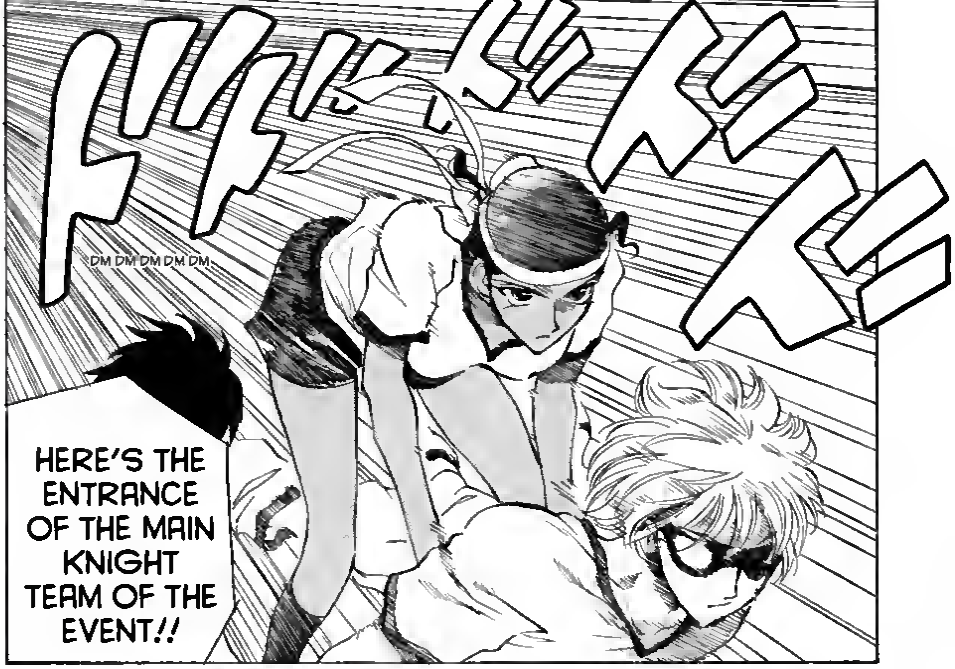
SHKK

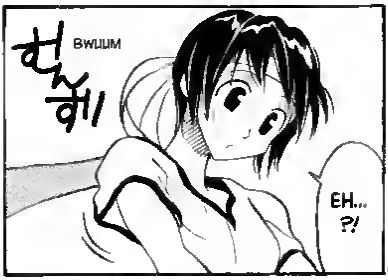

IT IS TIME TO DISPLAY OUR SKILL.
HEH
GWIP
ICHI JÔ...!!
THIS MAKES MY HEART BEAT SO FAST!
GLEEM.

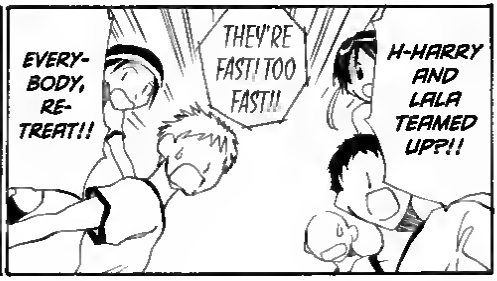

GRRRN
YOU GOT THAT?!
GRR GRR
KH...
THAT GIRL ANNOYS ME NO END!!
IF WE'RE GOING TO DO THIS, WE'RE GOING TO DO IT FOR REAL! AND WE'RE GOING TO WIN!
KYUN
NOW...


DOOM
DOOM
OH, I THINK THINGS WILL WORK OUT.
I'M DEPEND-ING ON YOU HERE.
SHOULD WE MAKE SOME PRIOR ARRANGE-MENTS, ASO?
IT LOOKS LIKE THINGS ARE GOING TO GET ROUGH.
LET'S GET THEM!
DOOM DOOM
SHF SHF
SEIZA?! IS THAT WHAT SHE'S DOING?!
OKAY! LEAVE THIS TO US, TAKANO-SA– I MEAN BOSS!!
YEAH, I KNEW IT! TSUKAMOTO IS SO NICE AND SOFT!
TH-THIS IS THE BEST!
BUT I WOULD RATHER HAVE BEEN ONE OF THE GUYS IN BACK.
IT'S SORRY UP HERE!
DOOM
DOOM
HERE WE GO, PEO-PLE!!
YEAH!
WHAT IS THAT SIGH FOR?! I HEARD THAT!!
DOOM
LET'S DO OUR BEST!
EVEN TEAMED UP WITH SAWACHIKA-SAN... ..HARIMA-KUN IS REALLY INCREDIBLE!
HE SURE IS TOUGH!
DOOM
I'M NOT FEELING THE ENTHU-SIASM HERE!!
HAHHH
ARE ALL OF THE KNIGHTS READY?!
AND NOW, WE BEGIN THE SECOND-YEAR KNIGHTS' BATTLE!

START!!
TMP
BWAAN
WAAAAA!!
BONK
WHOA!! IT'S A TOUGH BATTLE RIGHT FROM THE START!!
IT'S A DARING SMASH-EM-UP!!
HUH?!
DM DM DM DM DM


DM DM DM DM DM...
HERE'S THE ENTRANCE OF THE MAIN KNIGHT TEAM OF THE EVENT!!

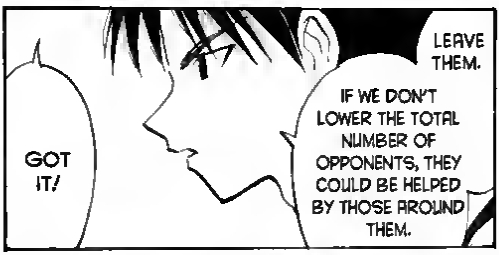

BWUUM
EH...?!

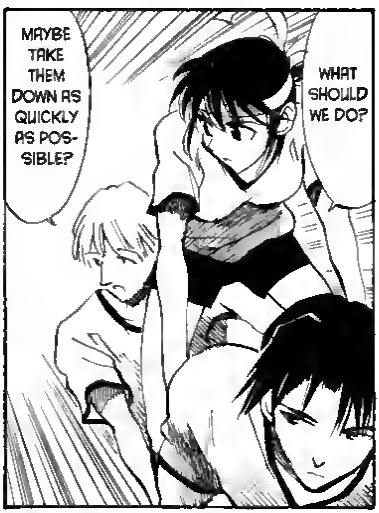

EVERY-BODY, RE-TREAT!!
THEY'RE FAST! TOO FAST!!
H-HARRY AND LALA TEAMED UP?!!

THIS WAS QUICK-EST!!
YOU NEED TO TAKE ONLY HEAD-BAND, LALA.

LOOK AT THAT! WHAT AMAZING POWER!!
GRATCH
KYAAA!!
GAK!!

AMAZING PRESSURE!!
ATTACK AFTER ATTACK!
DM DM DM DM DM DM DM

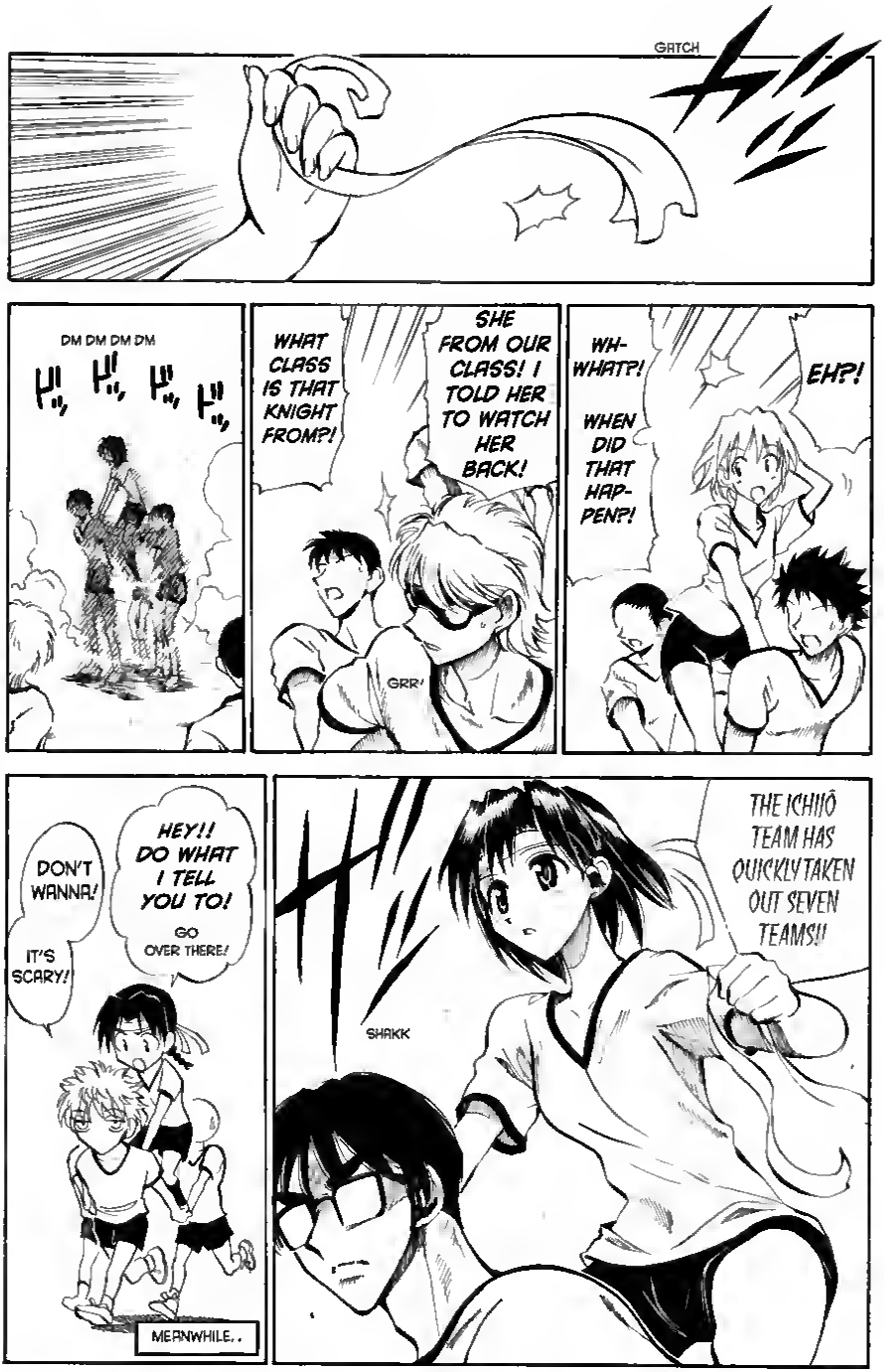

GOT IT!
LEAVE THEM.
IF WE DON'T LOWER THE TOTAL NUMBER OF OPPONENTS, THEY COULD BE HELPED BY THOSE AROUND THEM.


MAYBE TAKE THEM DOWN AS QUICKLY AS POSSIBLE?
WHAT SHOULD WE DO?

HYUU
RI OPENING!!
!!

HAVING YOU UP THERE, SUŌ, MAKES IT EASY FOR US TO MOVE.
SAY.. THAT WAS CLOSE!
I HAVE NO INTENTION OF LOSING!
OUR SIXTH KNIGHT..
..WENT SMOOTHLY.

SHUUM
GWIP
EH...?


GATCH
DM DM DM DM
WHAT CLASS IS THAT KNIGHT FROM?!
SHE FROM OUR CLASS! I TOLD HER TO WATCH HER BACK!
GRR!
WH-WHAT?!
EH?!
WHEN DID THAT HAP-PENP!
DON'T WANNA!
HEY!! DO WHAT I TELL YOU TO!
GO OVER THERE!
IT'S SCARY!
MEANWHILE..
SHAKK
THE ICHIIŌ TEAM HAS QUICKLY TAKEN OUT SEVEN TEAMS!!

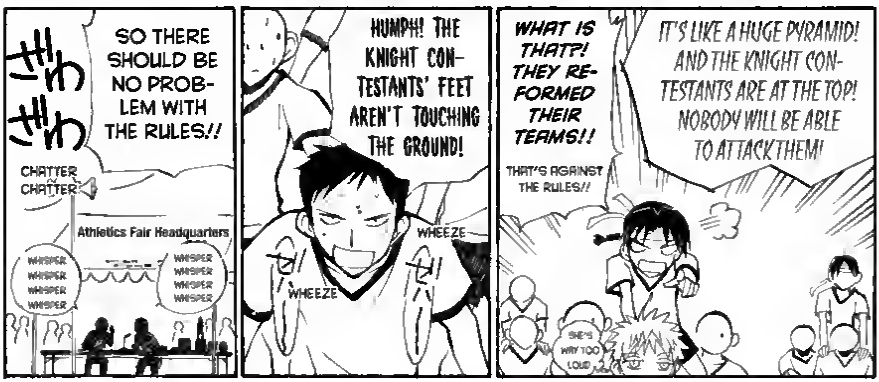
75 · · · · · · · · · Fin

DM DM DM DM DM
NOW WE'RE ENTERING THE MIDDLE PHASE OF THE KNIGHTS' BATTLE!!
AND THREE ACE TEAMS ARE COMPETING FOR THE MOST ELIMINATIONS!

DOES THAT MEAN THAT SINCE WE'RE FROM OTHER CLASSES, WE'RE GOING DOWN WITHOUT EVER SEEING THE LIGHT OF DAY?
I-I CAN'T STAND IT!! THEY SAY THAT THE BEST TEAM HAS THE BEST WILLPOWER!!
DAMMIT! CLASSES 2-C AND 2-D ARE WIPING EVERYBODY ELSE OUT!!

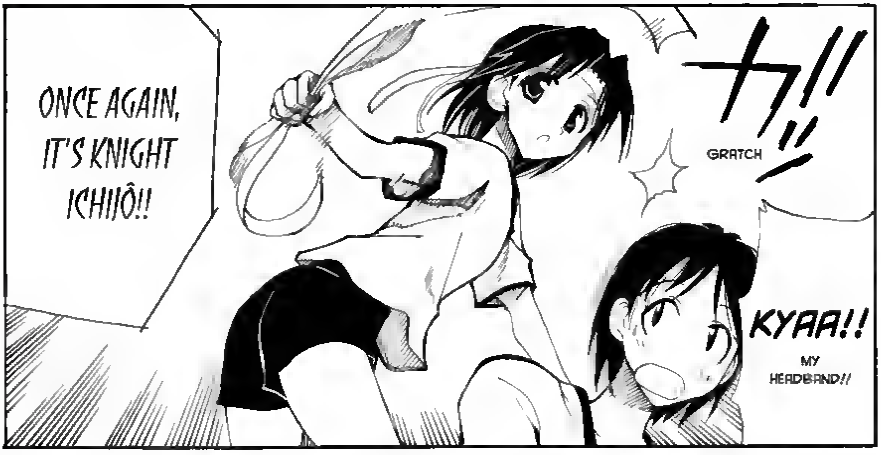
#76 BIG MAN ON CAMPUS

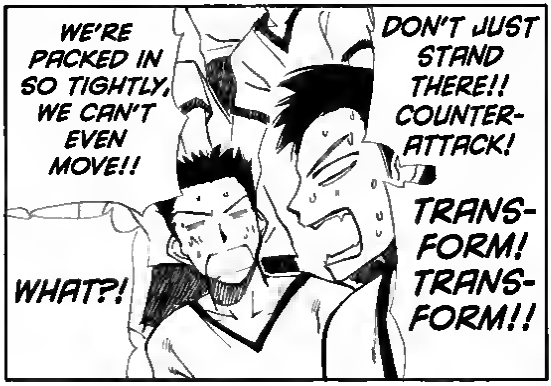
WH-WHAT'S THIS?! ALL OF THE KNIGHTS OF CLASS 2-A HAVE COMBINED INTO ONE HUGE KNIGHT?!
WHAAAT?!
ULTIMATE ATTACK: COM-BINE!!!!


SO THERE SHOULD BE NO PROB-LEM WITH THE RULES!!
CHATTER CHATTER
Athletics Fair Headquarters
WHISPER
HUMPH! THE KNIGHT CON-TESTANTS' FEET AREN'T TOUCHING THE GROUND!
WHEEZE
WHEEZE
WHAT IS THAT?! THEY RE-FORMED THEIR TEAMS!!
IT'S LIKE A HUGE PYRAMID! AND THE KNIGHT CON-TESTANTS ARE AT THE TOP! NOBODY WILL BE ABLE TO ATTACK THEM!
THAT'S AGAINST THE RULES!!
SHE'S WAY TOO LOUD

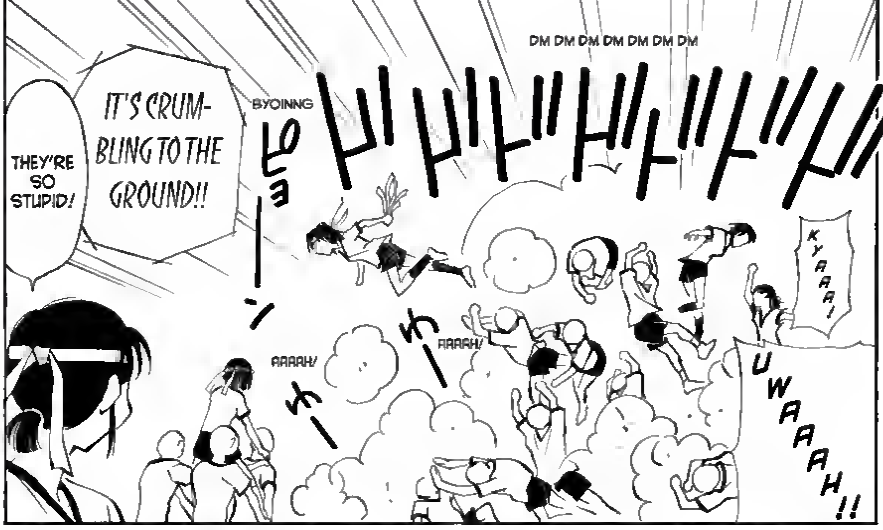
ALL OF OUR SECRET SPE-CIAL TRAIN-ING FINALLY PAYS OFF!!
OUR HEAD-BAND IS AT THE VERY TOP! I CHAL-LENGE ANY-ONE TO JUST TRY TO TAKE IT!!
WHEEZE
BWA HA HA HA!!
WHEEZE
IT'S ALLOWED! YOU CAN'T SAY THAT THIS YEAR'S STEERING COM-MITTEE ISN'T BIG-HEARTED!
YOU'RE KID-DING!!
THEY'RE ALLOWING IT!!
WAY TOO BIG!!

BOINNG BOINNG
WH-WHAT WAS THAT?!
LOOK AT THAT! ONE GIRL IS BOUNDING TO THE TOP OF THE PYRAMID!!
EH?
TMP


ONCE AGAIN, IT'S KNIGHT ICHIJÔ!!
GRATCH
KYAA!!
MY HEADBAND!!


WE'RE PACKED IN SO TIGHTLY, WE CAN'T EVEN MOVE!!
WHAT?!
DON'T JUST STAND THERE!! COUNTER-ATTACK!
TRANS-FORM! TRANS-FORM!!

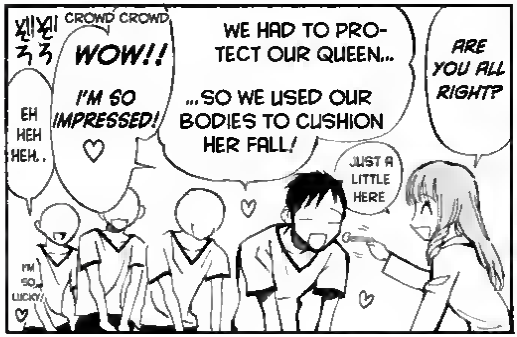
KARER-IN!!
WAY TO GO, ICHIJÔ!!
YOU'RE SO COOL!!

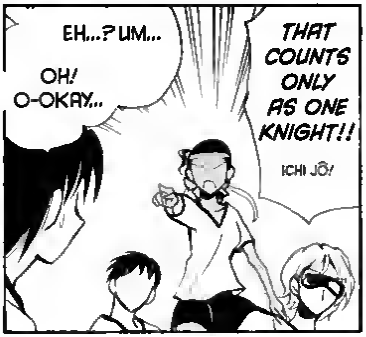

DM DM DM DM DM DM DM
BYOINNG
THEY'RE SO STUPID!
IT'S CRUM-BLING TO THE GROUND!!
AAAAH!
AAAAH!
KYAAA!
UWAAAH!!

EH...? OH! Y-YOU TOO, HANAI-KUN!
THANK YOU SO MUCH FOR TIMING WHEN TO PICK ME UP!
WELL DONE, ICHIJÔ-KUN!
WE MANAGED TO GET THIS MANY HEAD-BANDS!

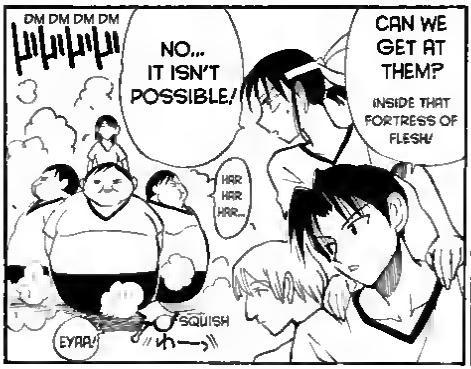
KNIGHT ICHIJÔ HAS MADE IT BACK TO HER HORSE!!
STIP
GRUNCH

HUMPH! THEY CANNOT MATCH US!
NOT WITH JUST THAT STUNT!
HA... WHAT DO YOU THINK?


CROWD CROWD
WOW!!
I'M SO IMPRESSED!
EH HEH HEH..
I'M SO LUCKY!
WE HAD TO PRO-TECT OUR QUEEN...
...SO WE USED OUR BODIES TO CUSHION HER FALL!
ARE YOU ALL RIGHT?
JUST A LITTLE HERE

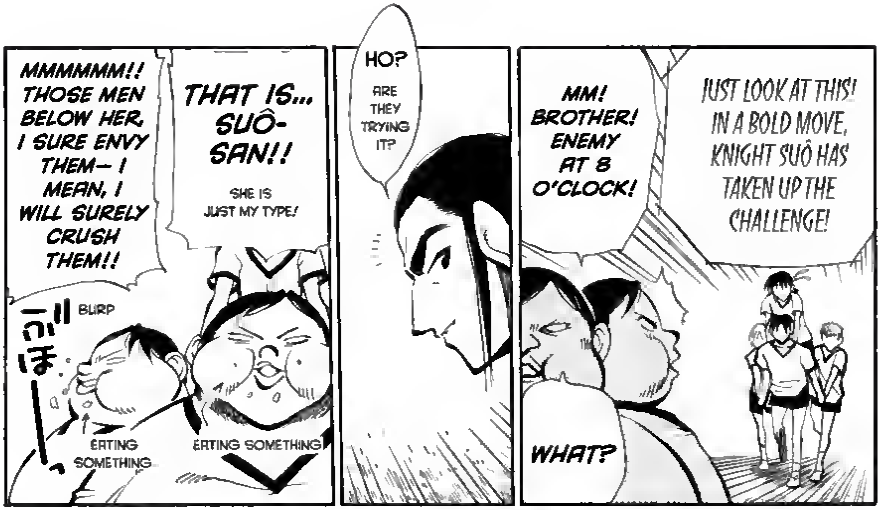

EH...? UM...
OH! O-OKAY...
THAT COUNTS ONLY AS ONE KNIGHT!!
ICHI JÔ!

THERE THEY ARE!! IT'S THE GLUTTON TRIPLETS OF CLASS 2-B!!
HAR HAR HAR... YOU WON'T BE ABLE TO DO THAT WITH US 2-B MEMBERS!
DM DM DM DM DM DM DM DM
ドドドドドドドド

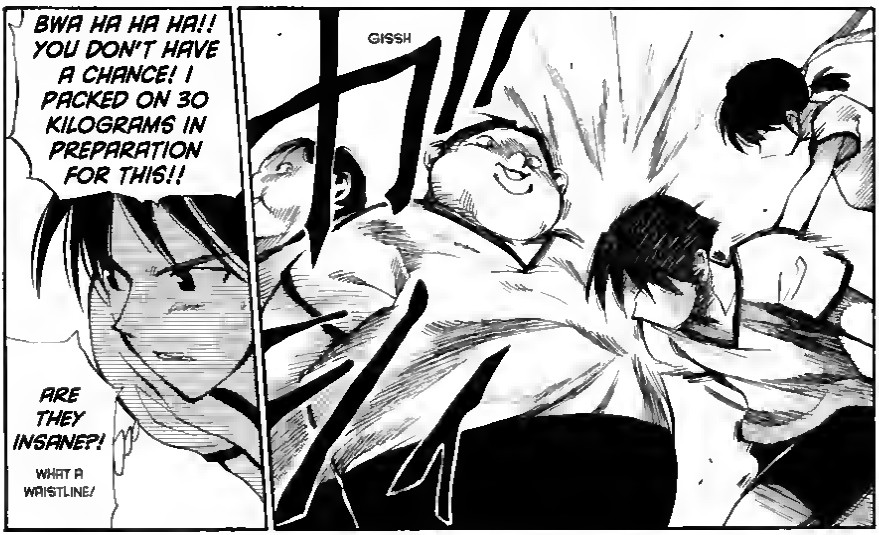

DM DM DM DM
NO... IT ISN'T POSSIBLE!
CAN WE GET AT THEM?
INSIDE THAT FORTRESS OF FLESH!
HAR HAR HAR...
EYAA!
SQUISH
ゎ—>>
THEY'RE JUST LIKE THAT STATUE OF ASHURA!
NO, YOU MEAN DARUMA, DON'T YOU?
THEY SEEM SO MASSIVE!! I CAN HARDLY EVEN SEE THE KNIGHT IN THE MIDDLE OF THEM!
ゎ
YAAY
YAAY

DMP
H!!
EH?
H-HEY!
HERE WE GO, SUÔ!!
DA-DA-DAAH!
ALL YOU HAVE TO DO IS NOT FALL TO THE GROUND!

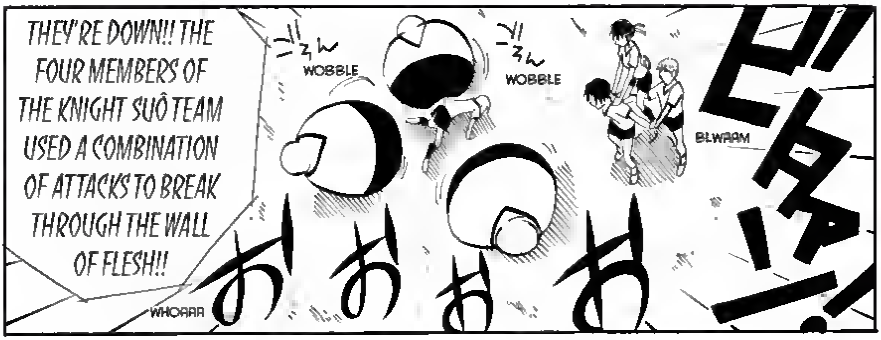
...ONE WAY TO DO THIS!
SO THAT MEANS THAT THERE'S ONLY...
EH?


MMMMMM!! THOSE MEN BELOW HER, I SURE ENVY THEM— I MEAN, I WILL SURELY CRUSH THEM!!
THAT IS... SUÔ-SAN!!
SHE IS JUST MY TYPE!
BURP
ERTING SOMETHING
ERTING SOMETHING
HO?
ARE THEY TRYING IT?
MM! BROTHER! ENEMY AT 8 O'CLOCK!
WHAT?
JUST LOOK AT THIS! IN A BOLD MOVE, KNIGHT SUÔ HAS TAKEN UP THE CHALLENGE!

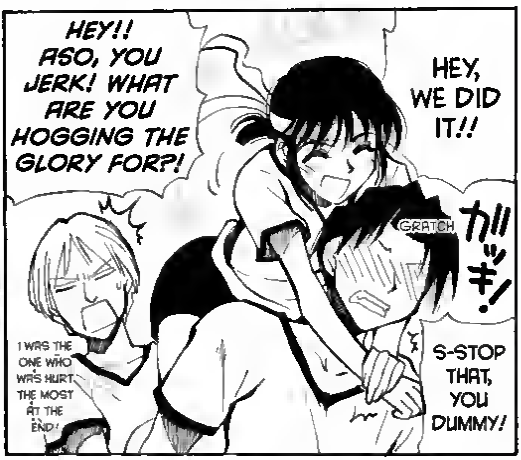
WE'RE GOING IN, SO YOU GIVE US DIRECTIONS!
YOU'RE GOOD AT GIVING ORDERS
GOT IT!
THEY LOOK A LITTLE OFF BALANCE.
IF WE'RE GOING TO AIM AT SOMETHING LIKE THAT, THEN... THE LEGS, HUH?

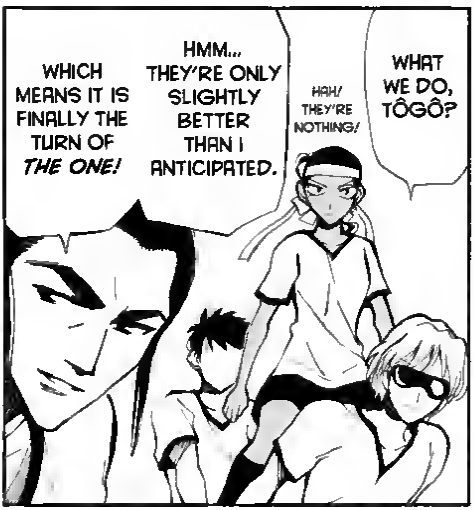

BWA HA HA HA!! YOU DON'T HAVE A CHANCE! I PACKED ON 30 KILOGRAMS IN PREPARATION FOR THIS!!
ARE THEY INSANE?!
WHAT A WAISTLINE!
GISSH

ASO! HIS LEFT-SIDE LEG!!
HERE?!
GYUU
TWIST FROM THE RIGHT SIDE!!
TWIST 90 DEGREES!
GWAA
BURP?!
BURRRRP!!
DOOM
NOW BASH INTO HIM!!


THEY'RE DOWN!! THE FOUR MEMBERS OF THE KNIGHT SUÔ TEAM USED A COMBINATION OF ATTACKS TO BREAK THROUGH THE WALL OF FLESH!!
WOBBLE
WOBBLE
BLWAAM
WHOARR
おぉぉぉ
ビシャ!

TH—
THAT ISN'T TRUE!
AT LEAST, THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE TO ME/
BUT ASO, YOU NEVER GET INTO COMPETITIONS.


HEY!! ASO, YOU JERK! WHAT ARE YOU HOGGING THE GLORY FOR?!
HEY, WE DID IT!!
GRATCH
カッ!
I WAS THE ONE WHO WAS HURT THE MOST AT THE END!
S-STOP THAT, YOU DUMMY!


WHICH MEANS IT IS FINALLY THE TURN OF THE ONE!
HMM... THEY'RE ONLY SLIGHTLY BETTER THAN I ANTICIPATED.
HAH/ THEY'RE NOTHING/
WHAT WE DO, TÔGÔ?

THEY'RE DOMINATING THE BATTLE!!
CHATTER CHATTER
THE 2-C KNIGHTS ARE SHOWING THEIR STUFF! THEY'RE REALLY GOOD!!
わいわい
HANG IN THERE!!
ALL RIGHT! IF WE CAN KEEP IT GOING, WE'RE IN!!

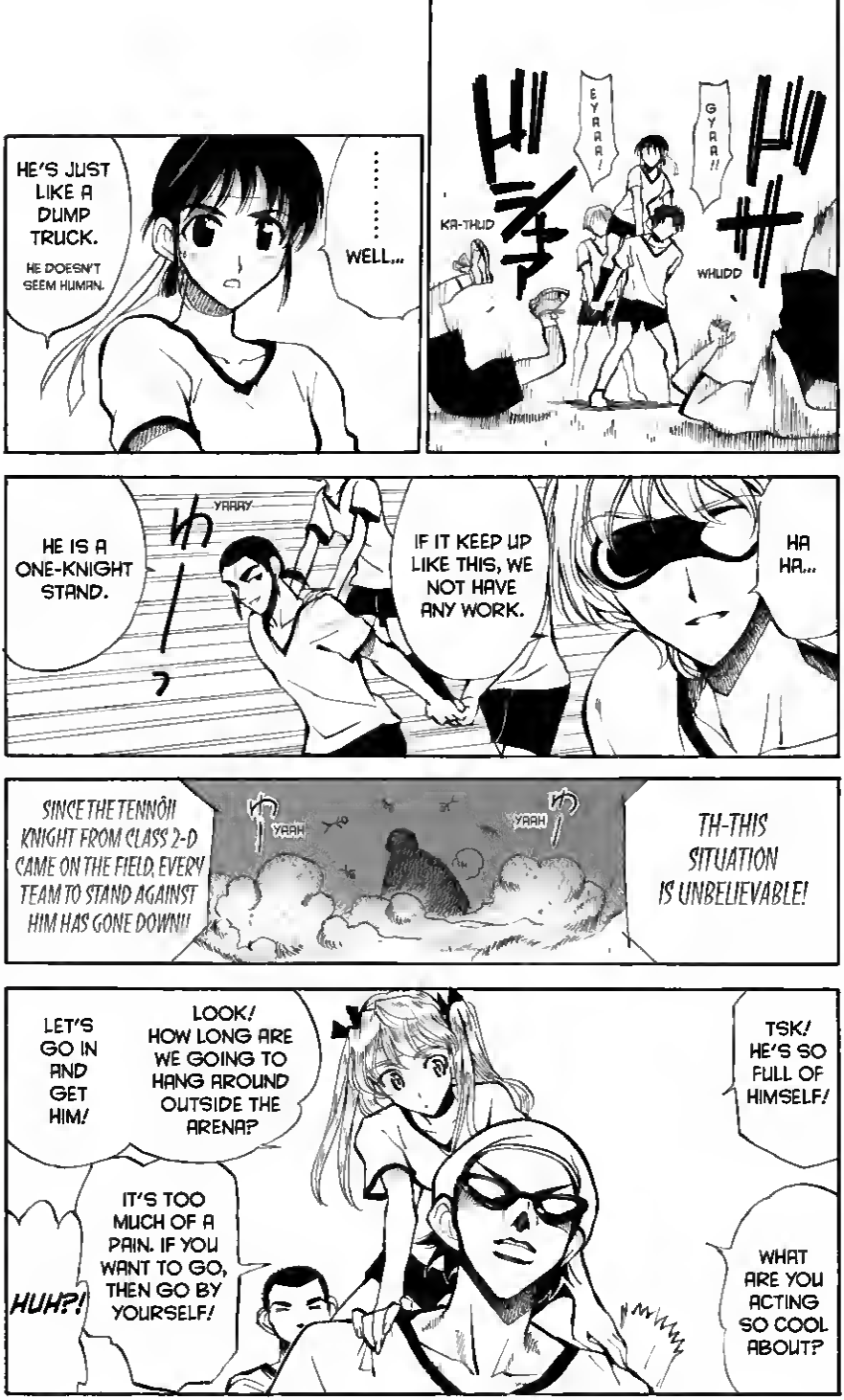
DOOM
DOOM
HM?
WH-WHAT?!
THERE'S A DUST CLOUD THERE...!!
EYAAAH!!
DOOOM
KYAAA!
I... HURT.
TERRIBLE
WHAT COULD HAVE HAPPENED TO THEM?!
WHA—!! WHAT WAS THAT?!
WH-WHAT...?!
DO-DOOM
HEH!
SO THIS IS END FOR THEM!
THAT'S THE POINT.
I'M PLAYING MY GLORIOUS DEATH SCENE.
TAKANO! ARE YOU OKAY?
WHAT DOES THAT MEAN?
B-BEHIND YOU...

ズウウウ
DOO OOOM
EHHHHH?!
IT'S THE TENNÔJI KNIGHT FROM CLASS 2-D!!
H—
HE'S HUGE!!!
I CAN'T SEE IT. NOT ME. CAN'T SEE NOTHING.

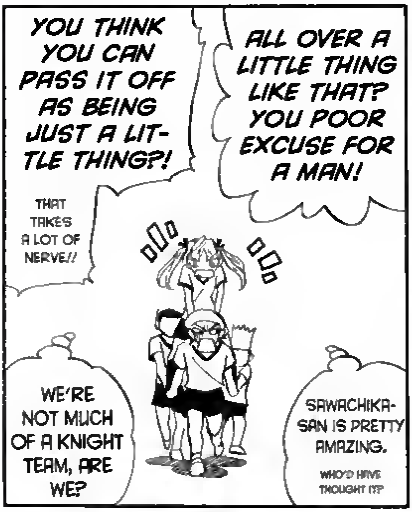
76 · · · · · · · · · Fin

#77 FAREWELL TO THE KINGS

DOLWISSH
KYAA!
WA!!
KYAA!
EGYAAAH!!
GLARE
KNIGHT
URK!
CHATTER
WHAT IS THIS GUY?!
HE-
HE TOOK DOWN THREE TEAMS WITH ONE HAND!!
EYAAAH!
DM
DM
DM
DM
DOKAMM
GYAAAH!!


HE'S JUST LIKE A DUMP TRUCK.
HE DOESN'T SEEM HUMAN.
WELL...
KA-THUD
EYAAA!
GYAA!!
WHUDD
HE IS A ONE-KNIGHT STAND.
YAAAY
IF IT KEEP UP LIKE THIS, WE NOT HAVE ANY WORK.
HA HA...
SINCE THE TENNÔJI KNIGHT FROM CLASS 2-D CAME ON THE FIELD, EVERY TEAM TO STAND AGAINST HIM HAS GONE DOWN!!
YAAH
YAAH
TH-THIS SITUATION IS UNBELIEVABLE!
LET'S GO IN AND GET HIM!
LOOK! HOW LONG ARE WE GOING TO HANG AROUND OUTSIDE THE ARENA?
IT'S TOO MUCH OF A PAIN. IF YOU WANT TO GO, THEN GO BY YOURSELF!
HUH?!
TSK! HE'S SO FULL OF HIMSELF!
WHAT ARE YOU ACTING SO COOL ABOUT?

ARE YOU STILL HOLDING A GRUDGE?!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHAT?!

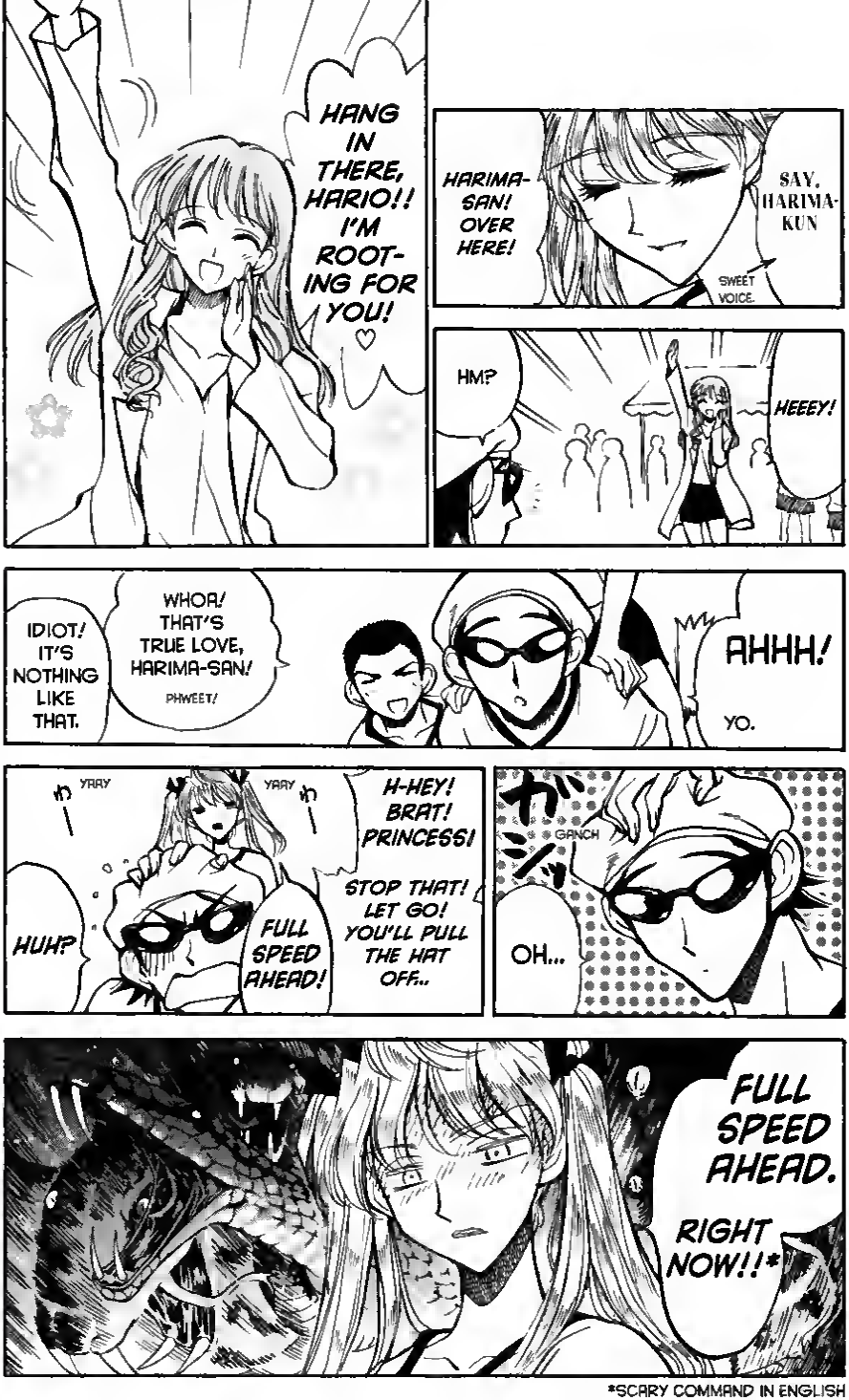

YOU THINK YOU CAN PASS IT OFF AS BEING JUST A LITTLE THING?!
ALL OVER A LITTLE THING LIKE THAT? YOU POOR EXCUSE FOR A MAN!
THAT TAKES A LOT OF NERVE!!
WE'RE NOT MUCH OF A KNIGHT TEAM, ARE WE?
SAWACHIKA-SAN IS PRETTY AMAZING.
WHO'D HAVE THOUGHT IT?

?
WHA–!! WHA–!!
YOU KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT, BALDY!!

IT'S BECAUSE YOU REFUSE TO MAKE UP YOUR MIND!!
YOU LITTLE... HOW MUCH WILL YOU HUMILIATE ME BEFORE YOU'RE SATISFIED?!

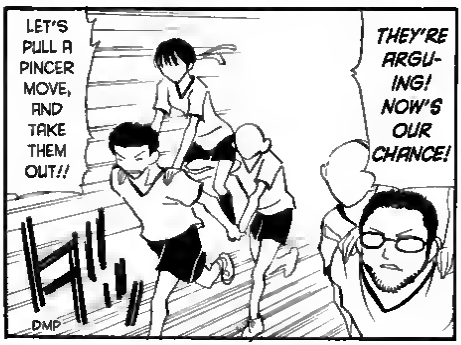
I AM SO MATURE!
THIS GUY... THIS BALDY AND I, IN A STRANGE WAY, REALLY GET ALONG TERRIBLY, AND HE GETS ME SO ANNOYED, BUT...
BUT...
...I SUPPOSE I MUST GIVE HIM HIS DUE HERE.

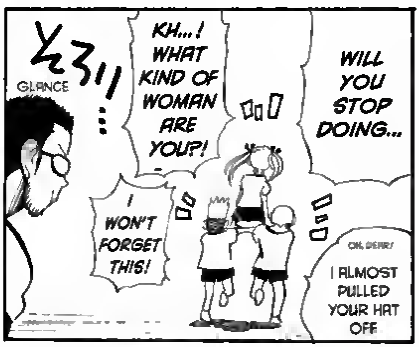
AHH! OH, NO! THIS ISN'T RIGHT!
HMM..
IT'S JUST GETTING MORE COMPLICATED.
PUFF



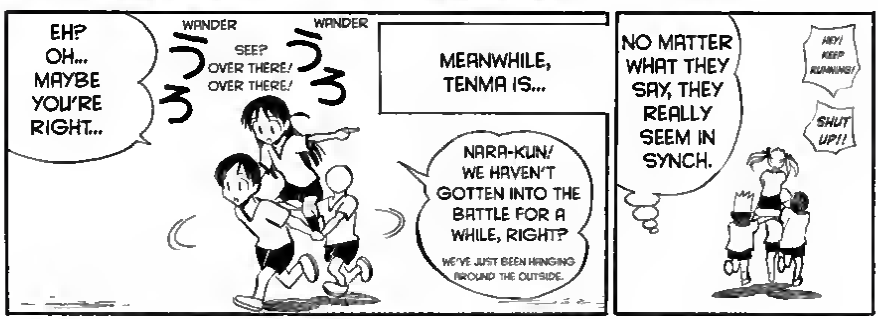
*SCARY COMMAND IN ENGLISH

TMP TMP
RIGHT! NOW TURN RIGHT.
TMP TMP TMP
HEY... DO YOU REALLY ENJOY PICKING ON A MAN WHO ISN'T FIGHTING BACK?!
KH...!!
GWIP
?


LET'S PULL A PINCER MOVE, AND TAKE THEM OUT!!
THEY'RE ARGUING! NOW'S OUR CHANCE!
PMP


GLANCE
KH...! WHAT KIND OF WOMAN ARE YOU?!
WILL YOU STOP DOING...
I WON'T FORGET THIS!
OH, DERR! I ALMOST PULLED YOUR HAT OFF

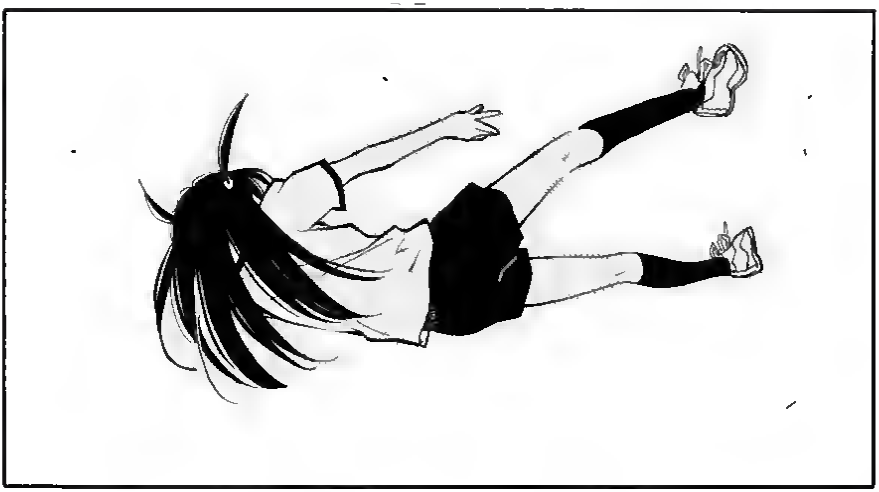
GAHH!!
GANCH
KEEP OUTTA THIS, YOU CREEPS! YOU JERKS!
PAH!

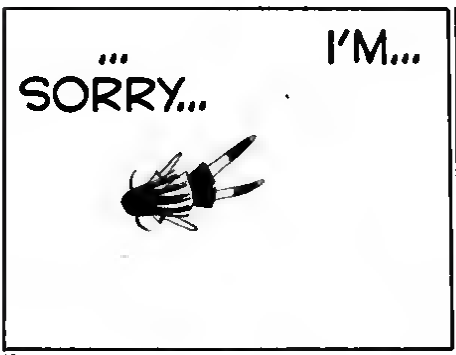

EH? OH... MAYBE YOU'RE RIGHT...
WANDER
WANDER
SEEP OVER THERE! OVER THERE!
MEANWHILE, TENMA IS...
NARA-KUN! WE HAVEN'T GOTTEN INTO THE BATTLE FOR A WHILE, RIGHT?
WE'VE JUST BEEN HANGING AROUND THE OUTSIDE.
NO MATTER WHAT THEY SAY, THEY REALLY SEEM IN SYNCH.
HEY! KEEP RUNNING!
SHUT UP!!

YOU'RE SO MUCH MORE RELIABLE THAN YOU LOOK!
KYAA! KYAA!
I MISJUDGED YOU, NARA-KUN!
(NARA, DEEP IN DAYDREAMS.)
ALL I HAVE TO DO IS FOLLOW THE BETTER KNIGHTS, AVOID BATTLE AS MUCH AS I CAN, AND SURVIVE THE GAME... THEN...
GABAASH
GUAA!
KYAA!
EYAAAH!
EHENN EHENN
AIM FOR THE CLEVER WIN!!
NARA-KUUUUN!
IT'LL ALL BE OVER!
THAT'S GOOD! KEEP ON GOING, TEAM IN FRONT!
DM DM
DM DM
I CALL IT, MISSION: NARA'S BIG BREAK!
KNIGHT
HMMM?
TEAM-MATE
TW...RRL
PSHUUU
DWAAM
GM GM GM GM GM GM
BA-GONNNNG
AH...

Tôgô Masakazu: Loves His Westerns.

EH? O-OKAY...
HEH! IT DOESN'T MATTER!
LET THE BLONDE GIRL GO.
HE'S IN A DOGFIGHT WITH KNIGHT ICHIJÔ.
WHERE'S HARRY?
MAYBE WE COULD CALL HIM BACK IN!
HE CAN PULL OUT.
ドドド
DM DM DM
DM DM DM
I-I-I'M NARA KENTARÔ. I-I'M FROM CLASS 2-D.
EH? NO, WE'RE FROM 2-C!
NARA-KUN?
U-UMM...
CALM DOWN! THE CLEVER WIN! THE CLEVER WIN!
GM GM GM
GM GM
WHA-POW
ぼちゃーん



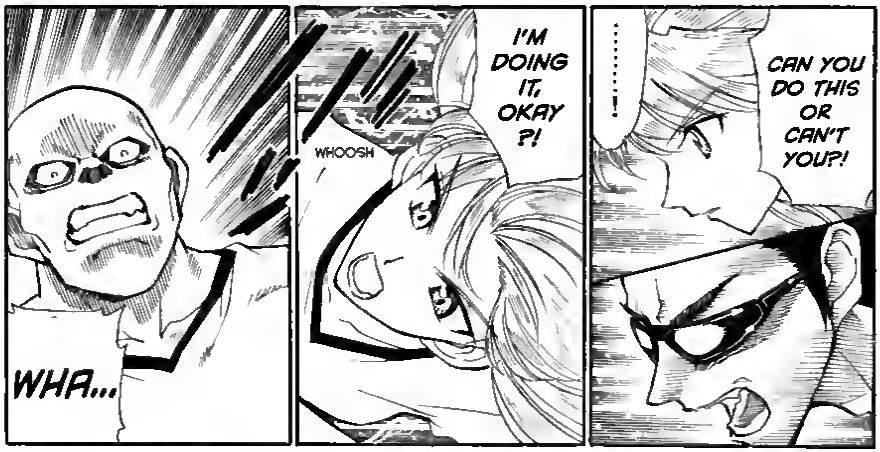


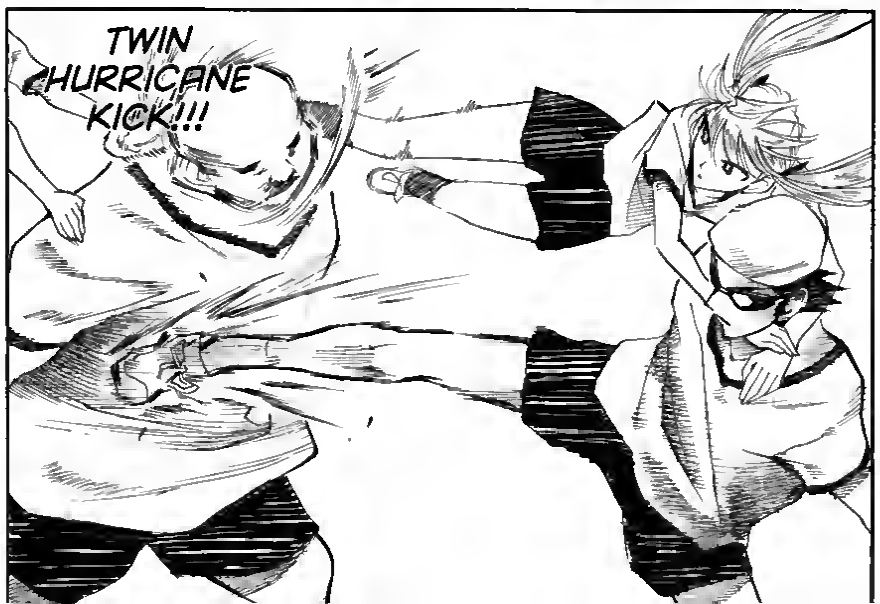
77 · · · · · · · · · Fin

#78 DEAD OR ALIVE

HOW DARE YOU ATTACK TSUKA-MOTO?!
KRGOK
TH-THE HURRICANE KICK HAD NO EFFECT...?!
GA HA HA... YOU CALL THAT A KICK?
HEHN
DAMMIT!! AS A PART OF A KNIGHT TEAM, I CAN'T PUT MY FULL EFFORT INTO MY KICK!
ALL RIGHT!!
NO, THIS BLOND GIRL'S HEAVY!!
DOES HE HAVE AN INVISIBLE SHIELD? THE TENNÔJI KNIGHT FROM CLASS 2-D HASN'T SUFFERED ANY DAMAGE AT ALL!!
YAAAY

COME AT ME AS MANY TIMES AS YOU LIKE! IT'LL ALWAYS BE THE SAME!!
HUH? WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN? DO YOU REALLY INTEND TO TAKE HIM ON?!
THE SAWACHIKA TEAM IS DOING A 180!!
SHK!!
SHK
SHK
SHK
YOU HEAR ME, PRINCESS?
DO JUST AS I SAY!
I'VE GOT A PLAN!


WHA...
WHOOSH
I'M DOING IT, OKAY?!
.....!
CAN YOU DO THIS OR CAN'T YOU?!


TWIN HURRICANE KICK!!!

WHOOSH
T-TENNÔJI CANNOT BE DEFEATED!! NOT BY ONE LITTLE TEAM!!!
NWUHH
WOBBLE
GWAA...!!
H-HE'S FALLING!!
IT'S YOUR FAULT FOR BEING A BAD LOSER, YOU OVER-SIZED CREEP!
NEVER TAKE ME LIGHTLY AGAIN!
EH?
GASH
MORE THAN THAT, RIGHT BEFORE TENMA'S WATCHING EYES...!!!
GO! GO!
MY SHAME WILL BE REVEALED TO THE ENTIRE STUDENT BODY...!!
THEN...!!
H-HEY, WAIT A SECOND! IF YOU TAKE THAT HAT OFF...
ZLMM
HARIMA LEAVING ON A JOURNEY
HYUUU
MY LOVE-FILLED CAMPUS LIFE...!!
AAHH... IT'S GOING...!

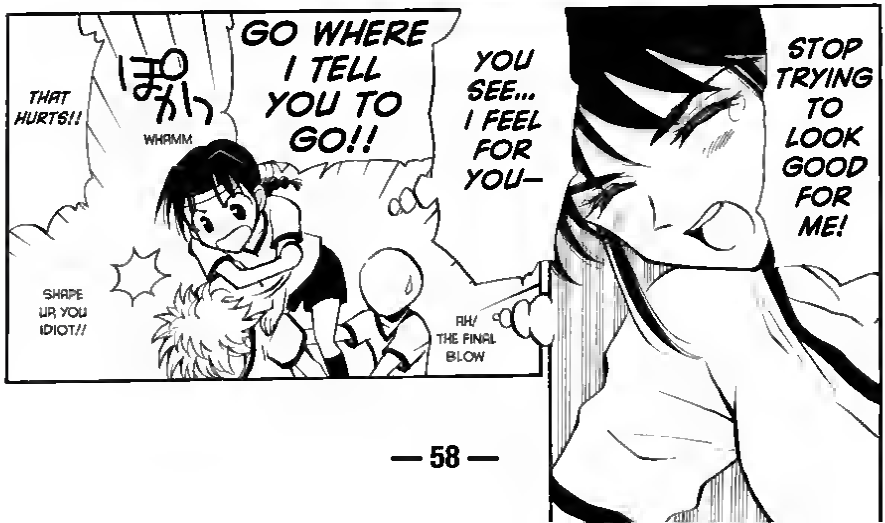
WHOOSH
GOLUCCH
Princess--!!
Princess--!!
HEY... PRINCESS...
SHWIP
むくっ
ARE YOU OKAY?
IT DIDN'T LOOK LIKE THEY WERE IN DANGER OF BREAKING THE KNIGHT FORMATION, BUT...
WHAT JUST HAPPENED?!
CHATTER CHATTER
LOOK AT THAT! KNIGHT SAWACHIKA FELL TO THE GROUND! THEY'RE BOTH OUT OF THE COMPETITION!!
S-SAWACHIKA-SAN!!
TWRL TWRL TWRL
IS SHE OKAY?

わーっ
YRARRY
AND HERE IS A BIT OF LATE APPLAUSE FOR SAWACHIKA'S EFFORTS!
THANK YOU! BUT HARIMA-KUN AND THE WHOLE TEAM HELPED OUT TOO!
WHOA! THAT'S MODESTY FOR YOU!
.....
TREMBLE TREMBLE
パパチパチパチ
KLAP KLAP KLAP KLAP
YOU BALD WORK-HORSE!
ほいそ
WHISPER
IT'S YOUR FAULT THAT WE LOST...!
EH...?
STAB
THEY'RE SURROUNDED BY TWO ACE TEAMS FROM CLASS 2-D!!
SHAKK
KH!
AND WHILE THAT WAS GOING ON, TEAM SUÔ HAS FOUND ITSELF IN TROUBLE!!
HER BACK IS UNDEFENDED! I NOT LIKE THIS, BUT I WILL ATTACK!
GACHAN
TSK!
THEIR DIRTY TRICKS...
ASO!
THEY'RE ON OUR TAIL!
D-DAMMIT!!

DWARM

IMADORI!!
GWAAH
WHAT?!
BANANA MILK?

AND IT WILL SAY THAT A FOOLISH MAN FOUGHT FOR YOU... AND FELL IN BATTLE.
MY ONLY HOPE IS TO CARVE A MESSAGE IN A SMALL CORNER OF YOUR HEART.
BUT I'VE BEEN THINKING. I'M... I'M JUST...
MIKO-CHIN, IN THE END, I'M NOT AS SMOOTH AS I PRETEND TO BE.


THAT HURTS!!
WHAMM
GO WHERE I TELL YOU TO GO!!
SHAPE UP, YOU IDIOT!!
YOU SEE... I FEEL FOR YOU—
AH! THE FINAL BLOW
STOP TRYING TO LOOK GOOD FOR ME!

KAWHUMP
KYAA!
SUÔ! NOW!!
YEAH! I WON'T LOSE A ONE-ON-ONE!!

SHE'S GOT IT! KNIGHT SUÔ MOUNTS A COUNTER-ATTACK WITH ROOM TO SPARE!!
GATCH

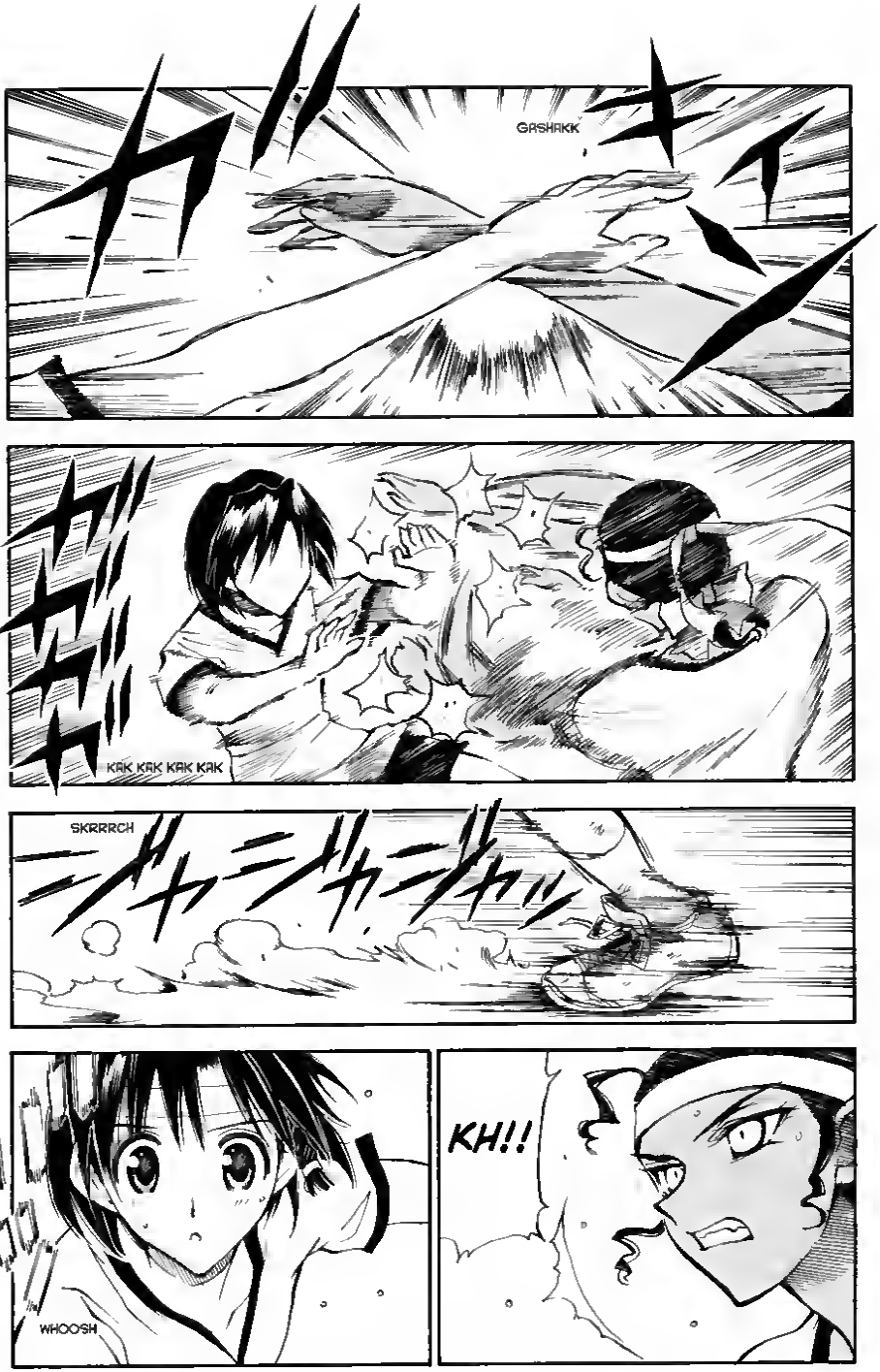
WAA!!
GRAK
IMADORI... .....
THANK YOU
YOU'RE GET-TING IN THE WAY!!
AHP!
IMADORI.
ROLLL ROLLL

AMAZING! THE SUÔ TEAM WAS CAUGHT UP IN A DEBACLE CAUSED BY A TEAM MEMBER THAT LED TO A HUMILIATING DEFEAT!!
AWWWW
あーあっ
IMADORI!!
WHAT WAS HE DOING?!
EH?!
しゅるっ
SHLUUM
I WIN!
KH! YOU BIG...
SHK
TREMBLE TREMBLE
YOU ARE NO CHALLENGE FOR ME!
MIKO-CHIN.
HEY! QUIT PLAYING DEAD!
HUSSSH
WHAT CLASS WILL FINALLY GET THE UPPER HAND IN THIS MELEE?!
YRRY
YRRY
NOW OUR KNIGHTS' BATTLE HAS ENTERED ITS FINAL PHASE AS THE ACE TEAMS GO DOWN ONE BY ONE!
H-HARIMA-KUN...?
EH?!
NO! IT ISN'T OVER YET.
CHATTER CHATTER
DRRMMT! THEY'RE RUNNING RWAY WITH OUR KNIGHTS' BATTLE!
IS IT ALL OVER?
WHO COULD HAVE PREDICTED THAT SUÔ WOULD LOSE?!
WHAT'LL WE DO? IF IT KEEPS UP LIKE THIS, WE'RE GOING TO LOSE!

SHE'S STILL...
HE'S STILL...
...IN IT!!

SILENCE DESCENDS...
IT LOOKS LIKE WE'RE THE ONLY ONES LEFT...
BRACE YOUR-SELF!
RIGHT!
COME ON!!

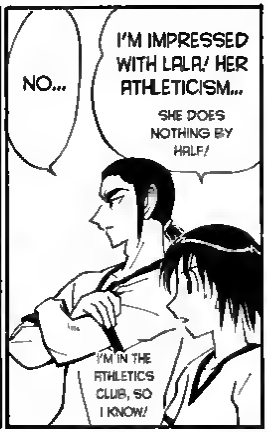
78 · · · · · · · · · Fin



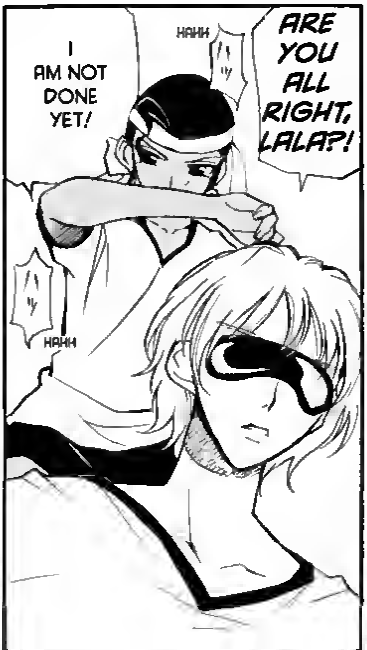
#79 SOLDIERS OF INNOCENCE

IT'S AMAZING!! WHAT'S THE DEAL WITH THOSE TWO?!
YAAAARRY
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
A DUEL!! WE'VE GOT AN INCREDIBLE DUEL!!

HA! THAT ICHIJÔ...
AT FIRST BLUSH SHE SEEMS QUIET, BUT SHE COUNTERS LALA'S BATTLE SPIRIT HEAD-ON WITH ALL HER MIGHT.
SHE IS ONE HOT WOMAN!!
SHE'S PANICKING. SHE PUT FORTH SO MANY ATTACKS, AND ALL WERE REBUFFED.


NO...
I'M IMPRESSED WITH LALA! HER ATHLETICISM...
SHE DOES NOTHING BY HALF!
I'M IN THE ATHLETICS CLUB, SO I KNOW!

DID YOU SAY, "JUST"?
TWIK
THIS IS JUST AN ATHLETICS FAIR. YOU DON'T HAVE TO GO SO FAR...


I AM NOT DONE YET!
HAHH
HAHH
ARE YOU ALL RIGHT, LALA?!

GREAT! GET YOURSELF BURNED!
THAT SENTENCE DOESN'T MEAN WHAT YOU THINK IT DOES.
NEITHER DO HARRY-KUN'S SENTENCES.
HA HA! AND I MAY GET BURNED.
RAISED OUT OF THE COUNTRY.

THIS IS A QUESTION OF PRIDE!!
I WILL NOT EVER LOSE TO ICHI JÔ!!
DMP

KAKK
EAT THIS, ICHI JÔ!!

I-IT'S A KICK!!
IS THIS REALLY A KNIGHTS' BATTLE CONTEST?

ドゴーン
DOKOOOM
GWAA!
THE ICHIIÔ KNIGHT TEAM HAS FLOWN APART!!
THIS LOOKS LIKE A WIN FOR 2-D!!

GASHAP
AMAZING! SHE DIDN'T FALL TO THE GROUND! KNIGHT ICHIJÔ IS STILL ALIVE!!
HUP!
WHAT HAS HAPPENED? IT HAS HAD NO EFFECT?!
NO...! HANAI LIFTED ICHIJÔ FOR ONE MOMENT! HE MAKE SURE SHE GOT LEAST DAMAGE FROM KICK!
YOU GOOD, HANAI!!
THAT TAKES STRENGTH, TO REACT ON AN INSTANT'S NOTICE! THAT AND ATHLETICISM!
AH!!
SHSSH
HANAI CAN'T MOVE VERY WELL BALANCING ALL THAT WEIGHT.
HE CAN'T ATTACK AT EVEN HALF STRENGTH.
EH? WHY IS THAT?
THAT LOOKS HARD.
IT'S LIKE HE'S SANDBAGGED.

!!
IT'S A VIOLENT HEAD-ON ATTACK!!!
.....WHAT IS?
DO-KAK
ZHEE

URG!!
BACHI
GAKK

KH...!
MY KICK HAD NO... WHAT IS THIS MAN MADE OF?!
TEAM MEMBER HANAI BOUNCED RIGHT BACK FROM THE KICK!!
H-HE MUST HAVE ABS OF STEEL!!
THAT DOESN'T AFFECT ME!!

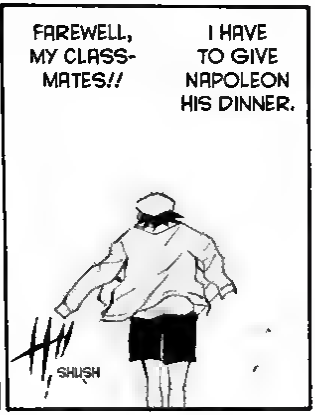
SHK
AND HERE IS WHERE HIS TRAINING COMES INTO PLAY.
I-IT'S THE OLD MAN FROM THE MOUN-TAINS!!
HIM.
OH... IT'S BEEN QUITE A WHILE, MS. DYNAMITE SEXY.
WHO ARE YOU TALK-ING TO?!
YOU KNOW HIM?
IF YOU WANT TO TAKE HER, NOW IS THE TIME!
HEY!!
HUH?
NOW IT STARTS! KNIGHT LALA IS GOING IN FOR THE ATTACK ON KNIGHT ICHIIÔ AT INCREDIBLE SPEED!!
!!
DM DM DM DM DM
I-IS THIS A SUICIDE ATTACK!!
CHATTER
I CAME...
...TO THIS COUNTRY IN ORDER TO DO BATTLE!!
GWAAA
I WILL NOT LOSE!!!
I-IT'S THOR'S HAMMER!!
TO PUT IT SIMPLY, THE LARIAT!!

Old Man: Hanai's Master (Self-Styled).

FFT
D-DID SHE DIS-APPEAR?!
NO!

WRFFT
SHMMP
メア!!
DO
ドッ
WHAMM!!
THUD
GAHH!
IT WAS THE NIMBUS DANCE!!
THE BODY-CHANGE FRANKENSTEINER!!
KH...!!
YRRRY!!
A-AN EXPLOSION OF DIVINE SKILL!!
ICHI JÔ! YOU...USED A PRO WRESTLING MOVE...!
A-ARE YOU ALL RIGHT?!
AGAIN, I DIDN'T KNOW WHAT I...
AH/
EH... UM...

N-NOT YOU TOO, HANAI-SAN!
PLEASE! STOP THAT KIND OF TALK!
ICHIJÔ-KUN!
COULD YOU COME TO MY DOJO WHEN YOU HAVE TIME?
YOU LOOK LIKE YOU'D BE A GREAT OPPONENT!
はっはっは!
HA HA HA
EH? AH! M-MY LITTLE BROTHER LOVES THE MOVE... AND SO...
B-BUT THIS TIME IT REALLY WAS A COINCIDENCE...
I NEVER EXPECTED TO MEET SUCH GENIUS IN AN ISLAND NATION LIKE THIS! HAS SHE NOT REALIZED IT HERSELF?
ICHIJÔ IS TYPE WHERE THE STRONGER HER OPPONENT, THE MORE HER BODY REACTS UNCONSCIOUSLY.
オォォォォ!!
YAAAAY!!
THE TIME IS UP!
AND THE WINNING TEAM IS...
2-C!! THEY'VE PROTECTED THEIR NO.1 RATING!!
2-A
2-B 96
2-C 220
2-D 218



Ichi Jô.... Sniff.

79 . . . . . Fin

NAME

HARRY MCKENZIE

JOB

KNIGHT

POWER(UNIT)

ELITE POWER

SKILL

LADIES FIRST

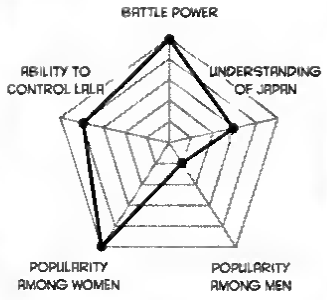
FINISH BLOW

FENCING

WEAK POINT

SPIDERS

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

NAME

TÔGÔ MASAKAZU

JOB

GENERAL

POWER(UNIT)

BARKING ORDERS AT EVERYBODY
POWER (=HANAI)

SKILL

ASSURED SPEECH

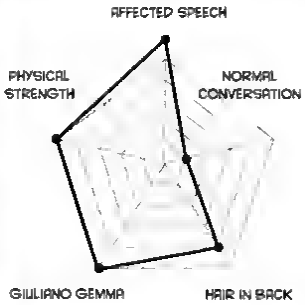
FINISH BLOW

QUICK STRIKE

WEAK POINT

YOUNGER SISTER

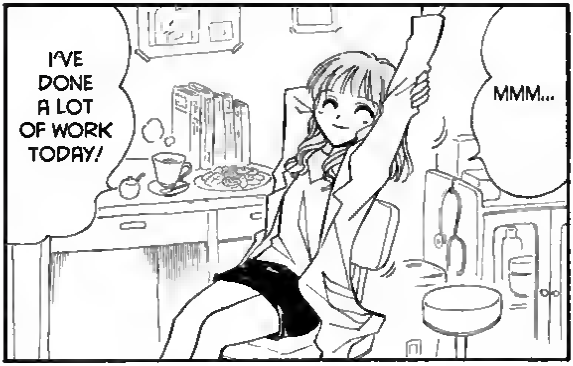
LEVEL

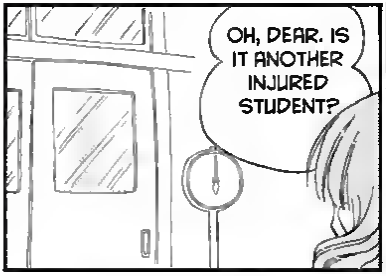


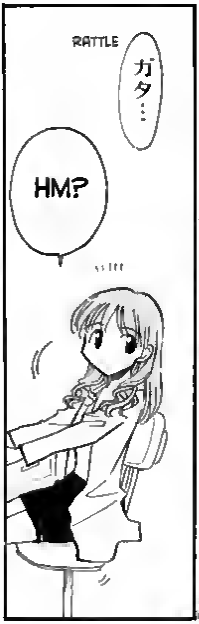
School Rumble

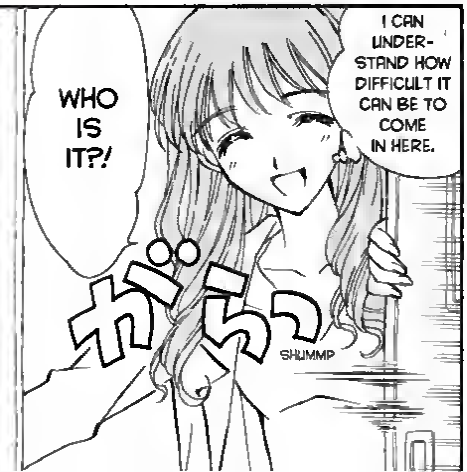
OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

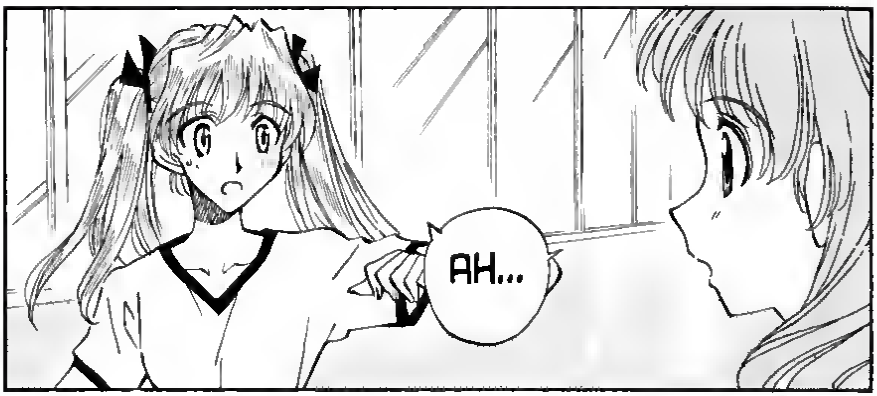
#80 THE PRIDE AND THE PASSION

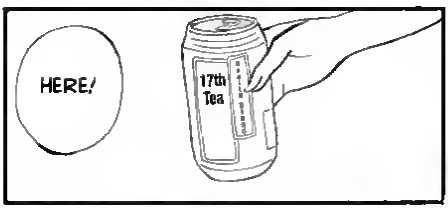


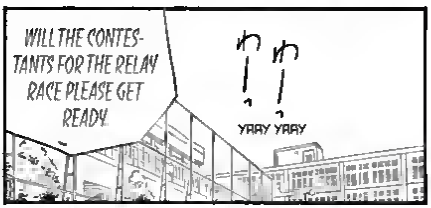


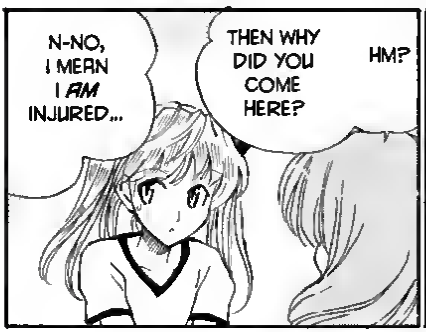


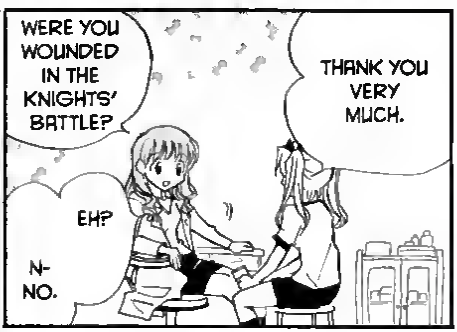



AH...

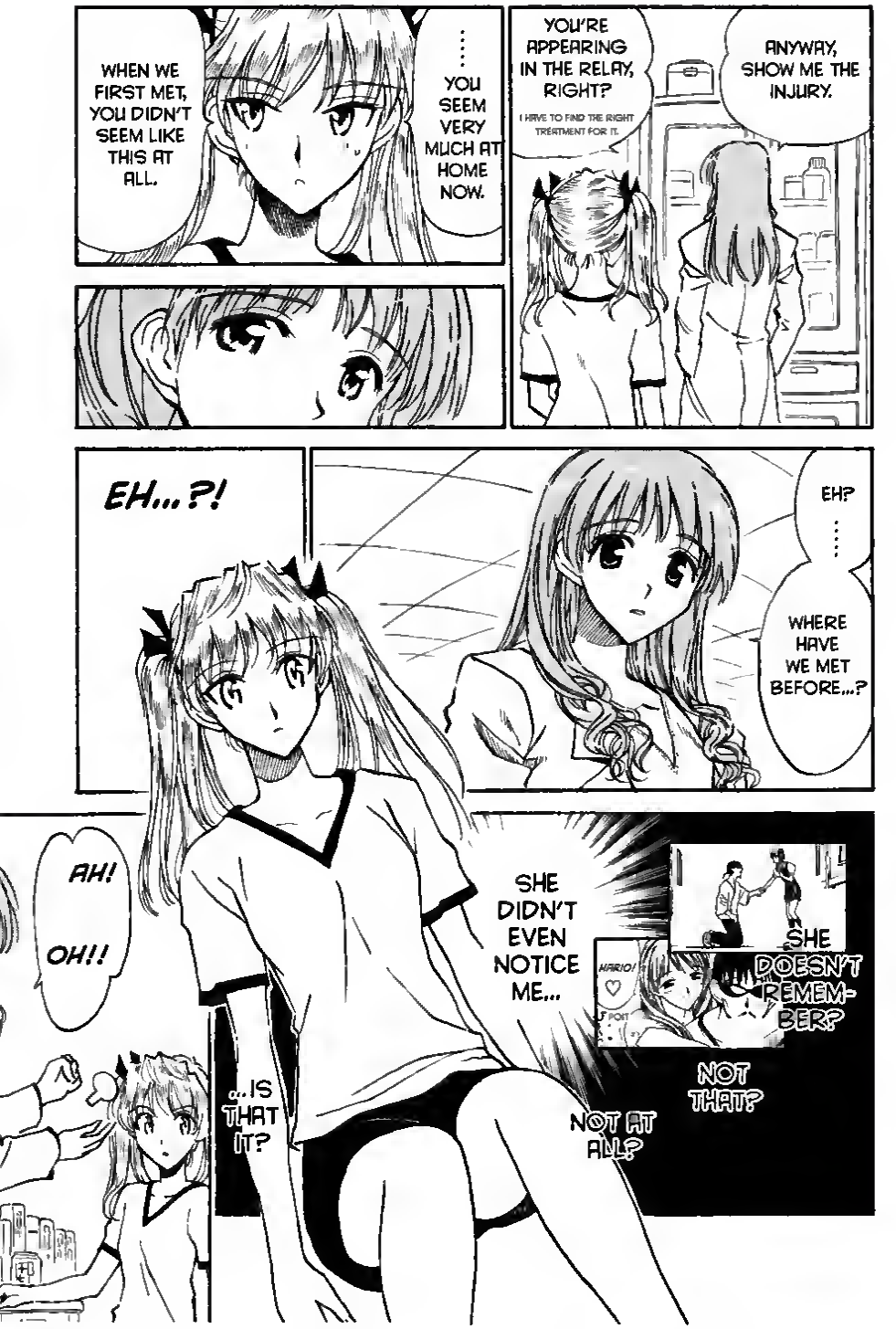

HERE!
17th Tea

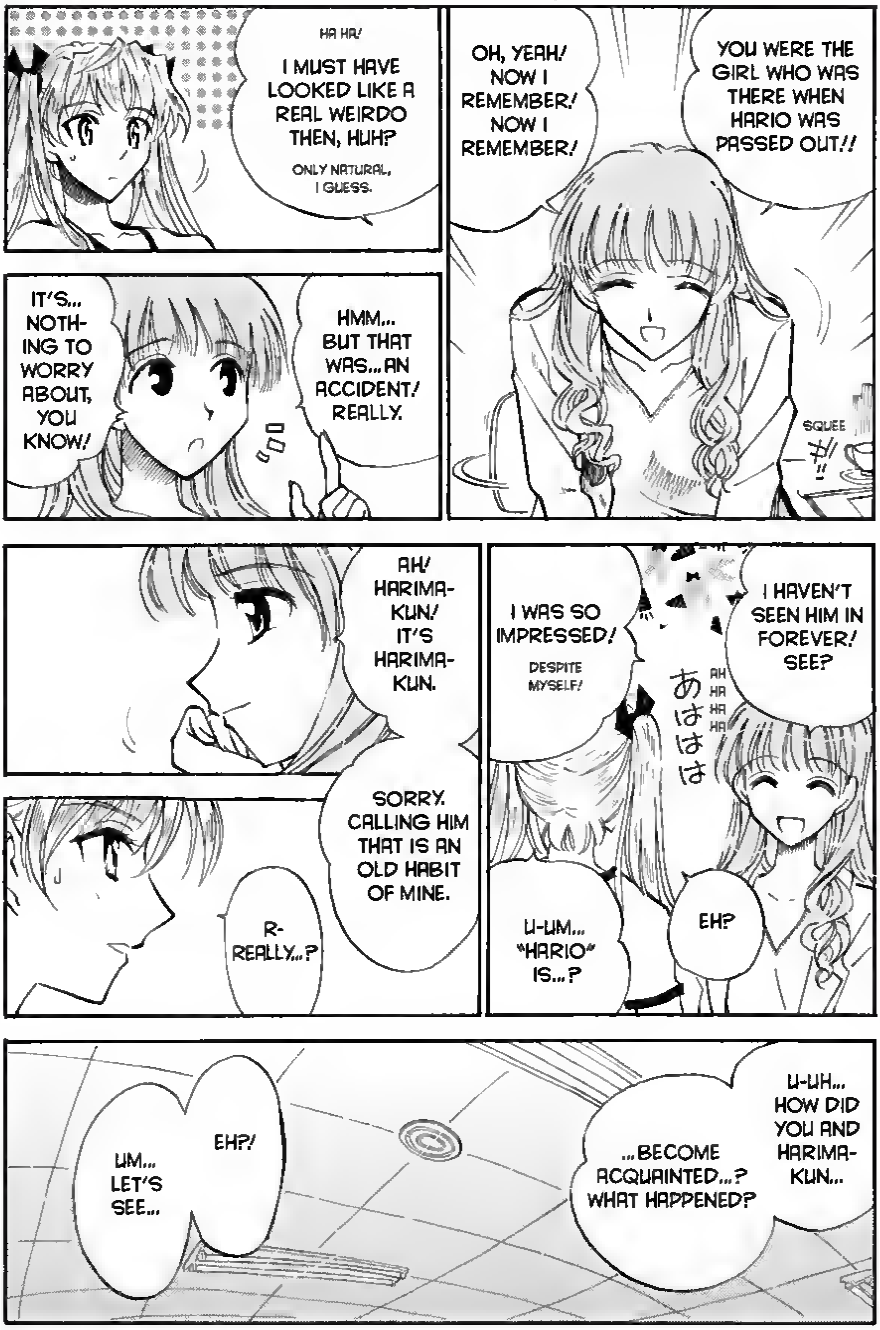

WILL THE CONTESTANTS FOR THE RELAY RACE PLEASE GET READY.
わ！わ！
YRAY YRAY


N-NO, I MEAN I AM INJURED...
THEN WHY DID YOU COME HERE?
HM?


WERE YOU WOUNDED IN THE KNIGHTS' BATTLE?
THANK YOU VERY MUCH.
EH?
N-NO.

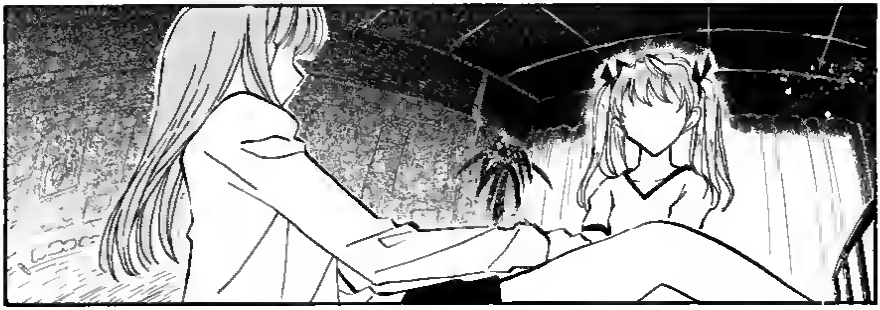
SO THAT'S WHY YOU HESITATED TO COME IN. IT'S ABSOLUTELY NO PROBLEM!
AH HA HA...
B-BUT IT ISN'T ANYTHING MAJOR...
SO I FIGURED THAT IF I COULD GET A COMPRESS... BUT THERE'S NO REASON FOR YOU TO...
NOT FOR THIS LITTLE THING..

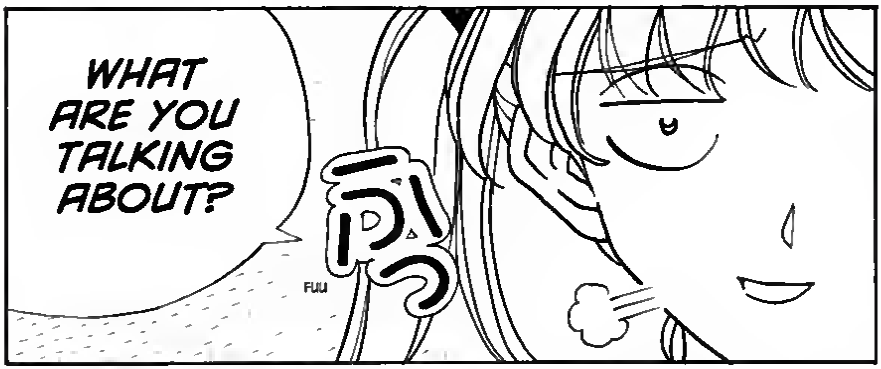

WHEN WE FIRST MET, YOU DIDN'T SEEM LIKE THIS AT ALL.
YOU SEEM VERY MUCH AT HOME NOW.
YOU'RE APPEARING IN THE RELAY, RIGHT?
I HAVE TO FIND THE RIGHT TREATMENT FOR IT.
ANYWAY, SHOW ME THE INJURY.
EH...?!
EH?
WHERE HAVE WE MET BEFORE...?
AH! OH!!
...IS THAT IT?
SHE DIDN'T EVEN NOTICE ME...
SHE DOESN'T REMEMBER?
MARIO!
NOT THAT?
NOT AT ALL?

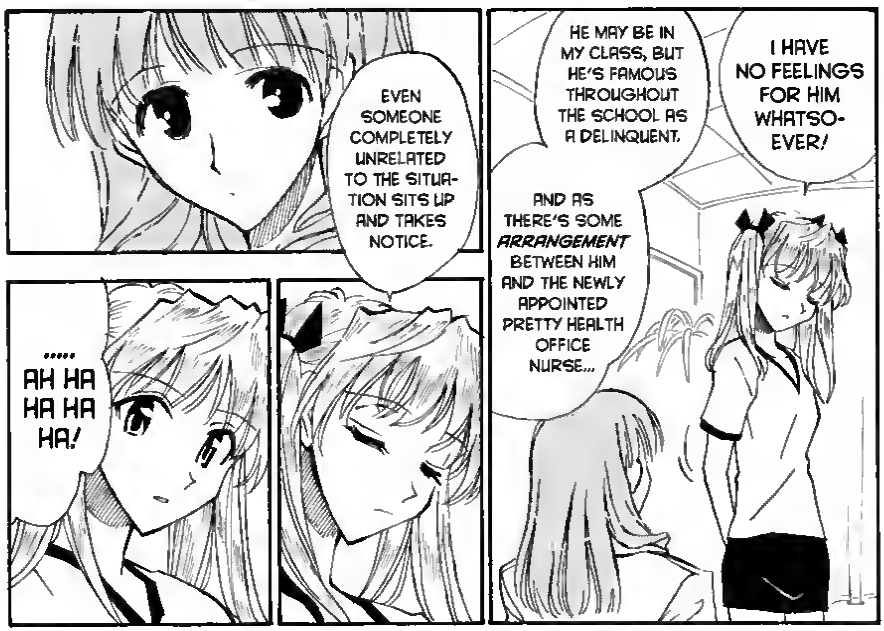

HA HA!
I MUST HAVE LOOKED LIKE A REAL WEIRDO THEN, HUH?
ONLY NATURAL, I GUESS.
OH, YEAH! NOW I REMEMBER! NOW I REMEMBER!
YOU WERE THE GIRL WHO WAS THERE WHEN HARIO WAS PASSED OUT!!
SQUEE
IT'S... NOTHING TO WORRY ABOUT, YOU KNOW!
HMM... BUT THAT WAS... AN ACCIDENT! REALLY.
AH! HARIMA-KUN! IT'S HARIMA-KUN.
I WAS SO IMPRESSED! DESPITE MYSELF!
I HAVEN'T SEEN HIM IN FOREVER! SEE?
あはは
AH HA HA HA
SORRY. CALLING HIM THAT IS AN OLD HABIT OF MINE.
R-REALLY...?
U-UM... "HARIO" IS...?
EH?
U-UH... HOW DID YOU AND HARIMA-KUN...
...BECOME ACQUAINTED...? WHAT HAPPENED?
EH?!
UM... LET'S SEE...

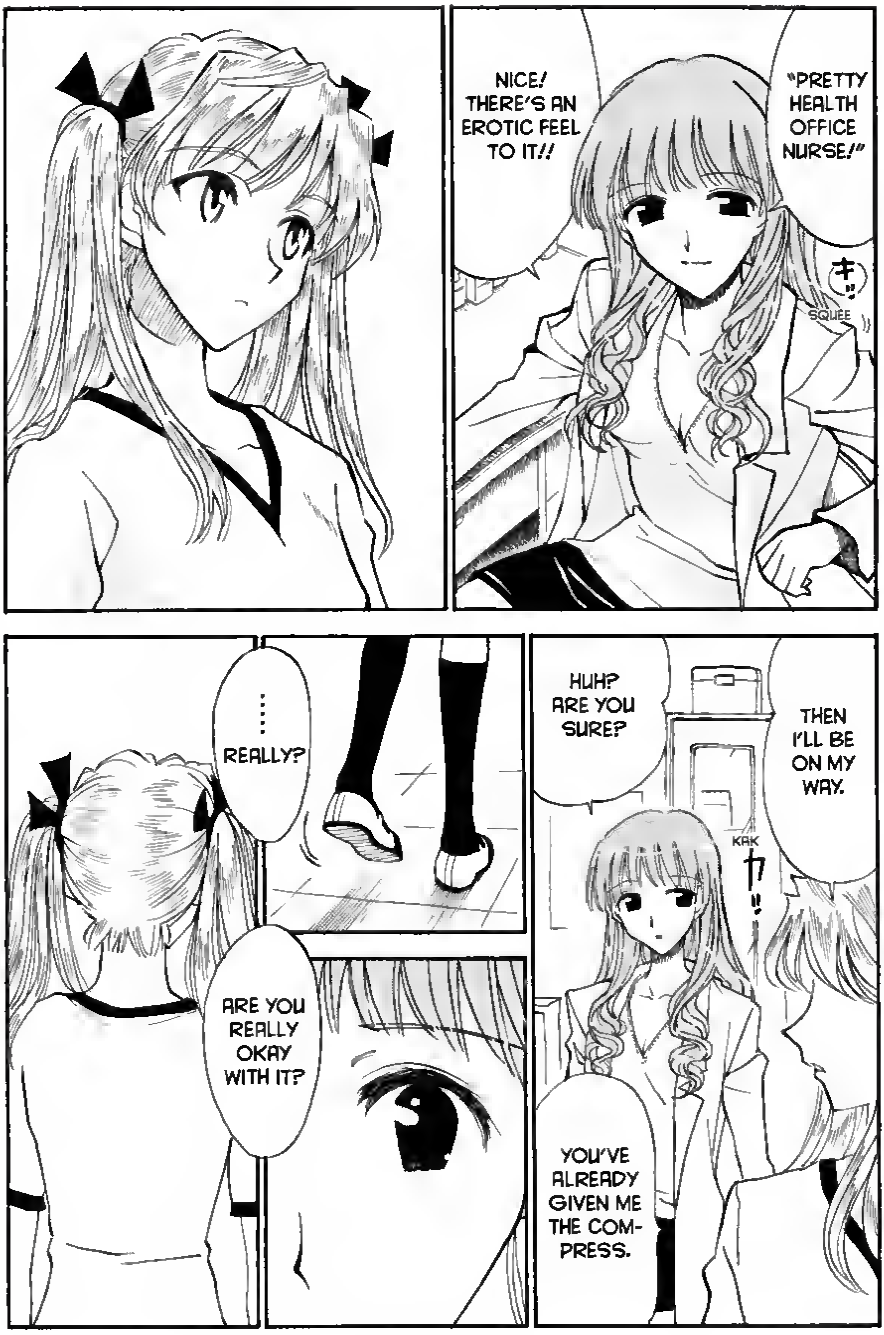
What Sawachika Is Thinking About Is in Volume 3, Chapter 34.

WHAT THE HELL?!
IT'S HARD TO EXPLAIN IN ONLY A FEW WORDS...
HUH?
AND HE WAS THE... RENTER.
WELL, YOU COULD CALL ME THE LAND-LORD.
W-WORRY ABOUT WHAT?
SO YOU DON'T HAVE TO WORRY, SEE?
HUH?
EH?
MY MISTAKE, HUH?
I THOUGHT YOU WERE SHOWING SIGNS OF JEALOUSY.




WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
FUU


I HAVE NO FEELINGS FOR HIM WHATSOEVER!
HE MAY BE IN MY CLASS, BUT HE'S FAMOUS THROUGHOUT THE SCHOOL AS A DELINQUENT.
AND AS THERE'S SOME ARRANGEMENT BETWEEN HIM AND THE NEWLY APPOINTED PRETTY HEALTH OFFICE NURSE...
EVEN SOMEONE COMPLETELY UNRELATED TO THE SITUATION SITS UP AND TAKES NOTICE.
.....
AH HA HA HA HA!


"PRETTY HEALTH OFFICE NURSE!"
SQUEE
NICE! THERE'S AN EROTIC FEEL TO IT!!
THEN I'LL BE ON MY WAY.
KRK
HUH? ARE YOU SURE?
YOU'VE ALREADY GIVEN ME THE COMPRESS.
REALLY?
ARE YOU REALLY OKAY WITH IT?

YOU REALLY ARE NICE, AREN'T YOU, SENSEI!
BUT...
THERE IS ABSO-LUTELY NO REASON FOR YOU TO WORRY ABOUT ME.
I SEE.
DO YOUR BEST OUT THERE!
NOW, THE CLASS-VS-CLASS RELAY. THIS HEAT, THE 2ND-YEAR WOMEN!
ON YOUR MARKS!!
わ
わ
YRRY
YRRY
AS YOU CAN SEE, THIS IS A TIGHT RACE!
2-C HAS 220 POINTS, AND 2-D HAS 218 POINTS!!
THE DIVIDING LINE BETWEEN LIFE AND DEATH IS THIS RACE!
AND VICTORY IS THE KEY!!

BLAMM
DMP
THERE'S THE START!!
SECOND LEG: MIHARA KOZUE.
FIRST LEG: SUÔ MIKOTO.
GO FOR IT!!
FOURTH LEG: KIDO MADOKA.
THIRD LEG: SAGANO MEGUMI.

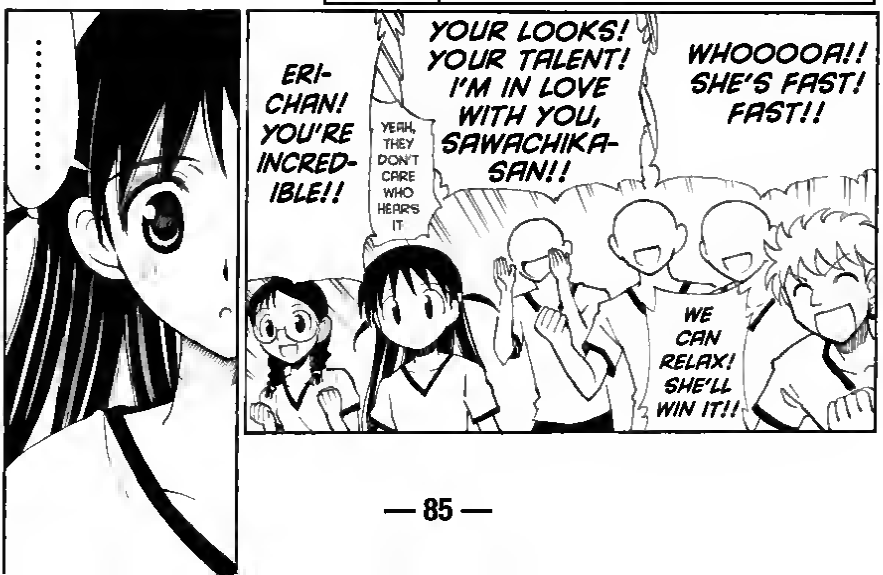
YAAAAY
ZHAAN
ZHAAN
ZHAAN
SHLIP
FIFTH LEG:
SAWACHIKA ERI.
YAAY
YAAY
CAN THEY BREAK FREE FROM CLASS 2-D?!
THEY'VE PASSED THE BATON!! CLASS 2-C IS REALLY FAST!!
SOON WE'LL START THE SECOND LEG...
YAAY
HAHAH...
YAAY
YAAY
AHHHH...
THERE'S NO WAY I'M GOING TO LOSE!
ZHAAN
ZHAAN
ZHAAN
AND THE FOURTH LEG HAS PASSED THE BATON TO THE FIFTH!!
BITCH
DMP
COME ON!

80 · · · · · · · · Fin

Pride.

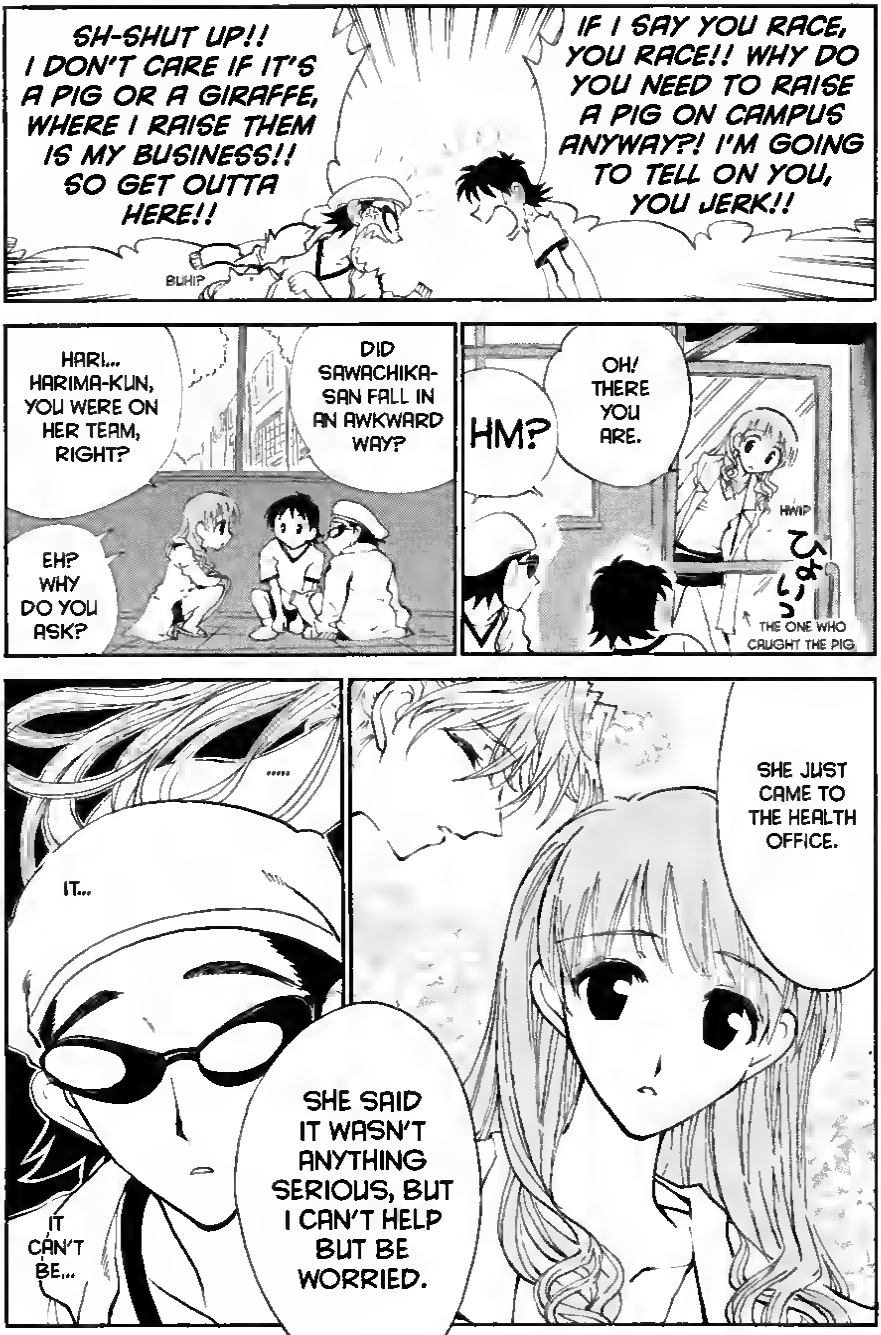
SHE'S FAST!!
CONTESTANT SAWACHIKA HAS AN EXQUISITE DASH AT THE START!!
WHO'D HAVE SUSPECTED, SEEING HER BEAUTIFUL EXTERIOR...?
OR... MAYBE IT'S HER FORM THAT MAKES FOR THE BEAUTIFUL STRIDE!!

#81 YOU'RE A BIG BOY NOW

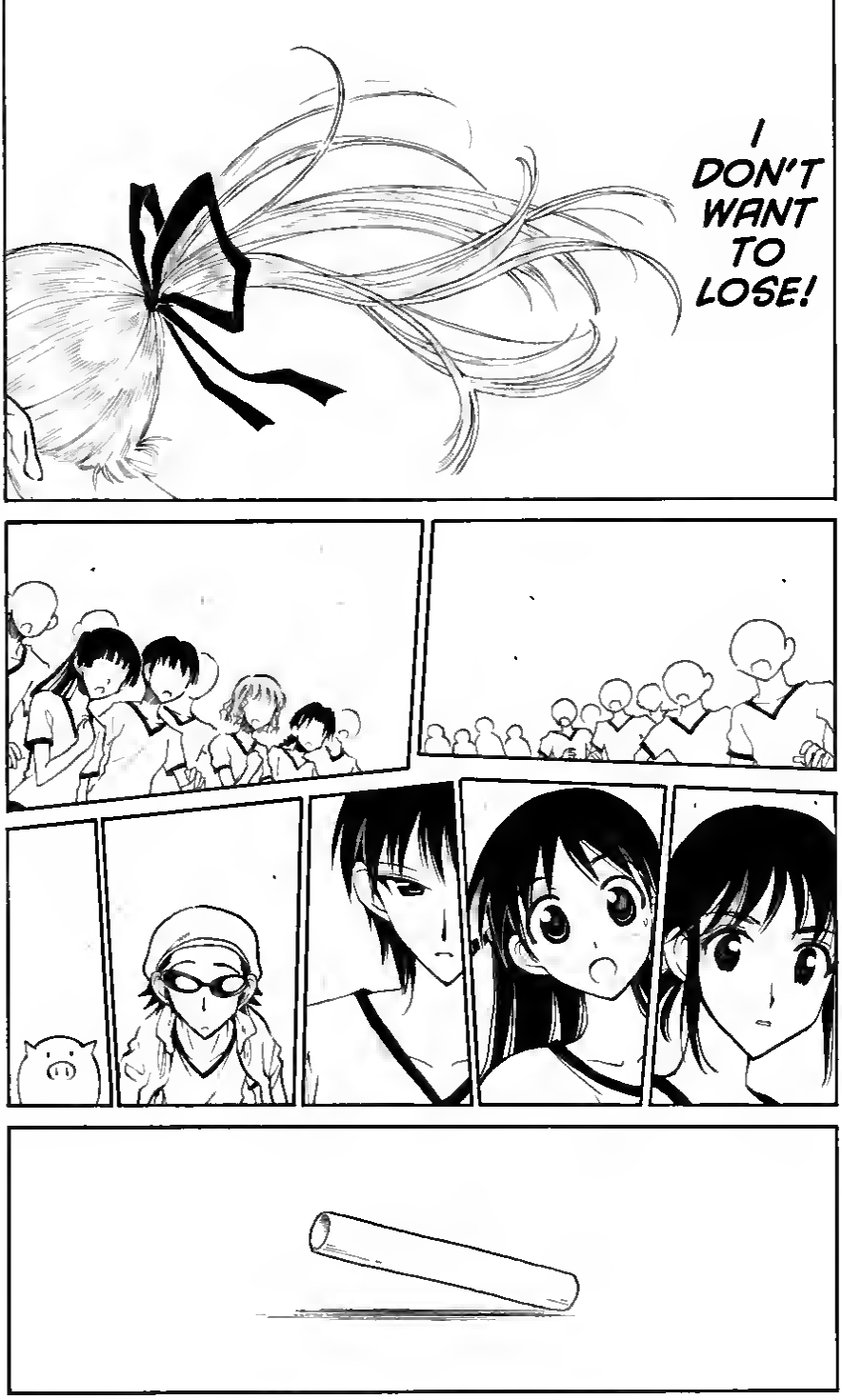

.....
ERI-CHAN! YOU'RE INCRED-IBLE!!
YEAH, THEY DON'T CARE WHO HEAR'S IT
YOUR LOOKS! YOUR TALENT! I'M IN LOVE WITH YOU, SAWACHIKA-SAN!!
WHOOOOA!! SHE'S FAST! FAST!!
WE CAN RELAX! SHE'LL WIN IT!!

YAAY
WE WIN! WE WIN!
GO!
I DON'T KNOW...
ERI-CHAN...
SHE SHOULD BE RUN-NING FASTER.
YAAY
YAAY
THE WHOLE REASON I GOT INJURED WAS BECAUSE THAT PIG DASHED OUT INTO THE MIDDLE OF MY 100-METER RACE!
SO COME ON, HARIMA! RUN IN THE RELAY FOR ME!
YOU'RE PRETTY FAST, AREN'T YOU?
I'M NOT RACING.
M-MY LOVE LIFE DEPENDS ON THIS!
ARE YOU EVEN LISTENING TO ME, HARIMA?!
YOU'RE NOT HURT, ARE YOU, NAPOLEON?
HIRAMI'S PIG NAPOLEON
BUH BUH!

Umezu Shigeo: First Appeared in Volume 5.


SH-SHUT UP!! I DON'T CARE IF IT'S A PIG OR A GIRAFFE, WHERE I RAISE THEM IS MY BUSINESS!! SO GET OUTTA HERE!!
IF I SAY YOU RACE, YOU RACE!! WHY DO YOU NEED TO RAISE A PIG ON CAMPUS ANYWAY?! I'M GOING TO TELL ON YOU, YOU JERK!!
BUHIP
HARI... HARIMA-KUN, YOU WERE ON HER TEAM, RIGHT?
DID SAWACHIKA-SAN FALL IN AN AWKWARD WAY?
EH? WHY DO YOU ASK?
HM?
OH! THERE YOU ARE.
HMP
ぴょーっ
THE ONE WHO CAUGHT THE PIG.
.....
IT...
IT CAN'T BE...
SHE SAID IT WASN'T ANYTHING SERIOUS, BUT I CAN'T HELP BUT BE WORRIED.
SHE JUST CAME TO THE HEALTH OFFICE.

KH... KH... IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ME!
SHE SHAVED MY BEARD (AND MY HEAD)! I-IT'S TOO SOON FOR ME!
WHAT'S THAT, NAPOLEON?
フヒ?
BUH!?
...THAT BACK THEN...
Princess
WHERE ARE YOU GOING?
I'M...
I'M GET-TING FEED.
HOW MANY METERS LEFT?
MY LEGS FEEL SO HEAVY!
IT REALLY HURTS BAD!
AW, FOR PITY'S SAKE!
BUT...
IT HURTS!
BUT...!
I MAY NOT BE ABLE TO MAKE IT.


I DON'T WANT TO LOSE!

ERI-CHAN!!
THE BA-TON..
WHERE'S THE BA-TON..?!
THE BATON!!

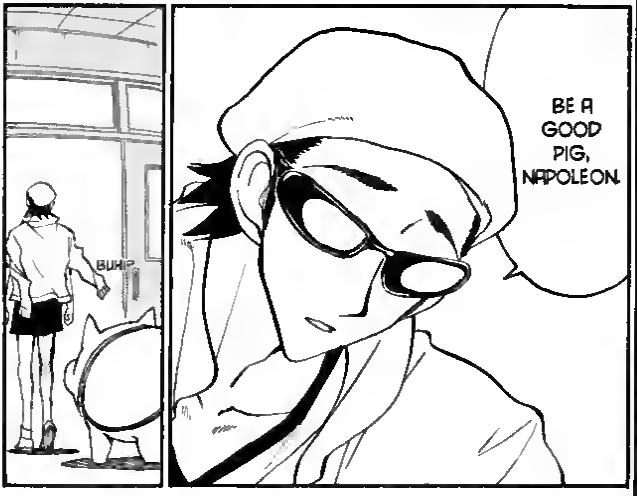
.....
THANK YOU.
GRIP
Hll..
YOU'LL BE ALL RIGHT NOW.
THAT'LL DO IT!
LET'S GO WATCH THE MEN'S RELAY!
IT LOOKS REALLY EXCITING!
ERI-CHAN!
ARE YOU ALL RIGHT? I WAS REALLY WORRIED!
THIS WAS NOTHING.
NO PROBLEM.
EH... O-OKAY.
I'LL BE ALONG PRETTY SOON. THANKS, TENMA.
I'M GOING TO STAY HERE A LITTLE LONGER.
I'LL PASS.

D-DAMN YOU! I STAUNCHLY REJECT SUCH A SHORT-SIGHTED VIEW!!
LET'S JUST GIVE THEM THE WIN.
IT'S TOO MUCH OF A PAIN
SHAKE SHAKE

YRRY
YRRY
TROOPS!! THIS IS THE MOMENT TO SHOW THE POWER IN THE UNITY OF CLASS 2-C!!
YES, GATHER TO ME!!
CLASS 2-D TOOK THE WOMEN'S RELAY!!
NEXT IS THE MEN'S RELAY! IF WE DON'T WIN IT, WE DON'T WIN THE DAY!!

BUT THE PROBLEM IS...IS THERE ANYBODY HERE WHO'S FASTER THAN THE GUYS IN 2-D? DAMMIT!
A-ANYWAY... WE HAVE TO FIND A RUNNER TO TAKE THE PLACE OF UMEZU!

PAT PAT
GUNCH GUNCH
BUHI BUHI


BUHI?
BE A GOOD PIG, NAPOLEON.

YRRY
YRRY
YRRY
SHHH
FUSHA

EH...?
TSK!
IF I RUN NOW, I'LL BE A LAUGH-ING-STOCK!
ALL I GOTTA DO IS WIN, RIGHT?! ALL RIGHT, THEN!!
SHAKK
TH-THAT'S MY LINE! DO YOU HEAR? HARIMA, YOU CREEP!!
MAKE SURE YOU DO YOUR WARM-UP EXERCISES, HANA!!
GWIP GWIP

81 · · · · · · · · · Fin

I'M GOING TO WIN THIS! THIS IS FOR YOU.
PRIN-CESS...
EH...?
WHEN I DO THIS, WE'RE EVEN!
FOR THE KNIGHTS' BATTLE THING
GOT IT?!
TWIRL
ZINNG
VSSH
NOD

82 SOME CAME RUNNING

IT'S THE FINALS OF THE ATHLETICS FAIR!! THE START OF THE MEN'S RELAY RACE! IN THE SECOND-YEAR STANDINGS, CLASS 2-D IS ON TOP, AND CLASS 2-C IS FOLLOWING 5 POINTS BEHIND!
2-A
2-B 101
2-C 240
2-D 245
IF WE DON'T, WHAT'S THE PUNISHMENT?
IT'S OKAY. WE'LL WIN!
THE ONLY WAY FOR 2-C TO WIN IS TO COME IN FIRST...
CHATTER CHATTER
ZATT
THE HEROIC GLADIATORS NOW TAKE THE FIELD!!!
COME ON, GUYS!

I KNOW ALL THAT!! I DIDN'T DO IT ON PURPOSE!
YOU'RE ALWAYS HARPING ON THAT!
I WANT YOU TO MAKE US FORGET ABOUT THE WAY YOU TRIPPED US UP IN THE KNIGHTS' BATTLE.
LIKE YOU SHOULD.
OH! MIKO-CHIN.
IMADORI!
TAP TAP
.....o
THANK YOU!
SMILE
BUT...
THERE WAS THAT POINT WHERE YOU PROTECTED ME FROM HARRY'S KICK...
WHO EVER SAID THAT?! YOU IDIOT!!!
EH?!
GWARH!!
THEN YOU'LL GIVE ME A KISS IF I WIN?!
OKAY, MIKO-CHIN!
OH...
HM?
ASO-SEMPAI!

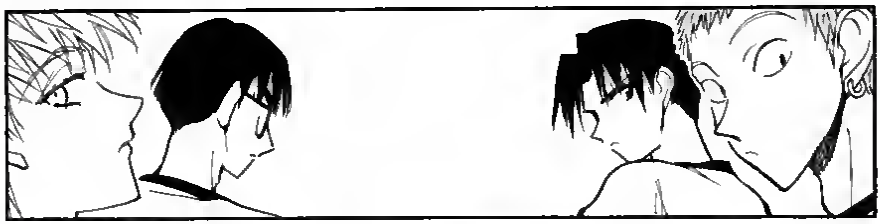
.....
ASO-SEMPAI! I'M ROOTING FOR YOU!! GIVE IT YOUR BEST!!
S-SARAH...
YOU JERK!!! THAT'S NOT FAIR, YOU HOGGING THEM ALL FOR YOURSELF!!
WHEN DID YOU MANAGE TO BECOME FRIENDS WITH HER?!
IT ISN'T LIKE THAT!!
DAMMIT!!
T-TENMA-CHAN IS WATCHING ME!!
GO GET 'EM, HARIMA-KUN!!
GO, KAGEMUSHA!
WAVE WAVE
Y-YAKUMO-KUN IS WATCHING ME!!

HEY, LOOK AT THEM! THEY'VE GOT COMPLETELY DISTRACTED LOOKS ON THEIR FACES!
THEY DON'T EVEN LOOK INTERESTED IN WINNING!!
にへら
HEH-HEHN
YOU CAN'T GET NERVOUS!!
HOW ABOUT WE RACE IN YOUR PLACE!
JUST SHAPE UP, WILL YOU?!
OH, COME ON!!
はははは!!!
HA HA HA HA!!!
HEY! ARE YOU GUYS REALLY ALL RIGHT?
DON'T TELL ME YOU'RE THROWING THE RACE!
HA! WOMEN ARE AS EFFECTIVE AS LIQUOR!
THEY VERY FRAGILE.
IT'S LIKE THEY'RE GATHERING TO TALK THEMSELVES OUT OF THE CONTEST!
WHAT'S GOING ON WITH CLASS 2-C?
HA HA HA HA HA HA!!
はははははは!!
LET GO OF ME!
INTRODUCE ME TO AT LEAST ONE!
MIKO-CHIN!
HEH HEHN
YEAH.
ABOUT WHAT I EXPECTED.

I HAD HOPED THEY WOULD BE STRONG OPPONENTS.
THEY LACK MANLINESS AFTER ALL!
I MUST SAY, IT SEEMS I'VE OVER-ESTIMATED THEM.

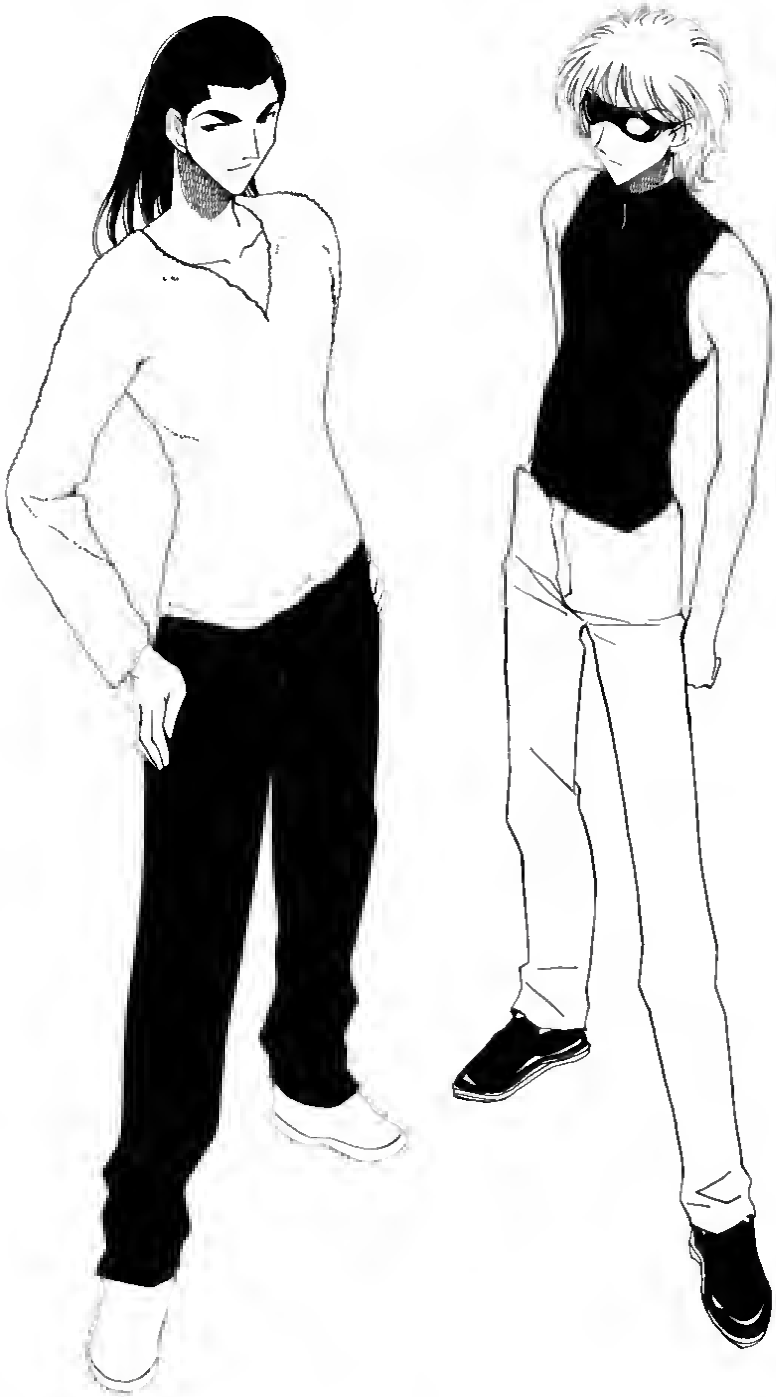
I HAVE A PLAN, SO YOU HAD BETTER LISTEN TO IT WITH ALL YOUR HEART!!
COMPLETE DETERMINATION.
LISTEN! THE RELAY IS SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT FROM ONE MAN RUNNING A DISTANCE!!
DOOM
FOURTH LEG: HANAI HARUKI.
HA! THIS RELAY WILL WIN ME BACK THE GOOD NAME I LOST IN THE KNIGHTS' BATTLE.
JUST WATCH ME.
YOU'RE PRETTY WELL INFORMED ABOUT THIS.
I NEVER EXPECTED THAT.
THEN YOU... ME TOO...
MUMBLE
MUMBLE
CHATTER CHATTER
TH-THAT'S WHAT I WAS GOING TO SAY!!
LISTEN! EVERYTHING IN A RELAY DEPENDS ON PASSING THE BATON! YOU HAVE TO CALCULATE THE TIMING OF THE PASS BEFORE YOU START RUNNING...
REALLY ...?
I CAN GET SERIOUS ABOUT SOMETHING EVERY NOW AND THEN.
OTHERWISE PEOPLE WILL THINK I'M A FOOL.
SHHH
ANYWAY...
THIRD LEG: IMADORI KYÔSUKE.

YAA
HARIMA...
YOU'RE THE ANCHOR. MAKE US PROUD!
CHATTER CHATTER
HEH HEH HEH!
IF WE WIN HERE, WE'LL BE HEROES!
SECOND LEG: ASO HIROYOSHI.
FIRST LEG: SUGA RYÛHEI.



WHO'RE YOU TALKING TO, YOU IDIOT?!
NOBODY ASKED YOU!
HUH?
SHK!
FIFTH LEG: HARIMA KENJI.

#83 TRUE BLOOD

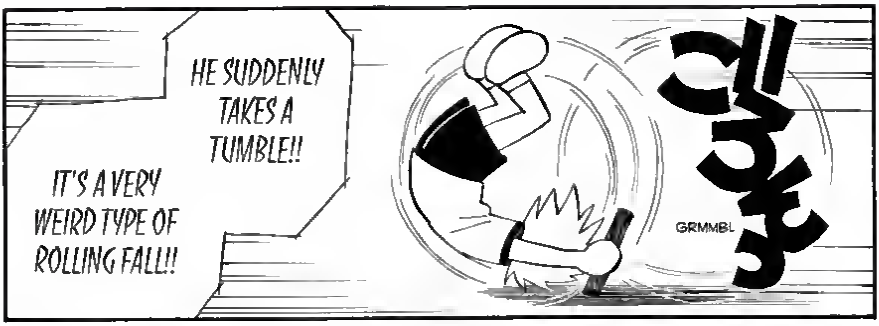


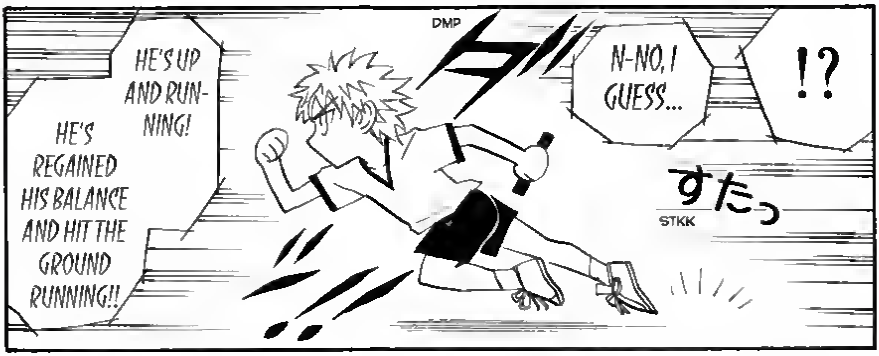
ON YOUR MARKS!
CHK
GET SET!!
Gulp...
BLAMM
DMP

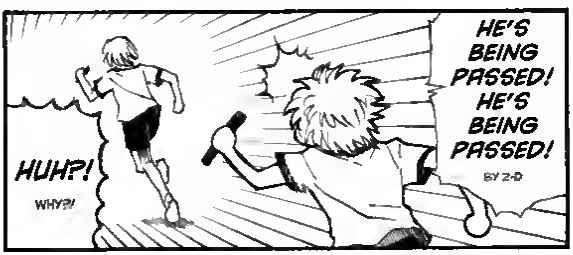
WHOOR
YRARRY
THE CURTAIN IS LIFTED ON THE FINAL BATTLE!!
TMP TMP
AND THEY'RE OFF!!
KH!!
I DON'T EVEN KNOW THIS GUY'S NAME, BUT HE'S A LEVEL UP FROM ME!!
HE'S FAST! I'D EXPECT THAT FROM 2-D!
RIGHT AFTER THAT IS 2-C PASSING THE BATON!!
2-D IS OUT IN FRONT!
DAMMIT!!

DMP
COMPETITOR ASO HAS DASHED OUT AT A FEVERISH PACE!!
CHATTER
WHOOOO!!
TH-THEY'RE FAST!!
AND IN NO TIME, HE TAKES THE LEAD!!
DMP
KH
THE SPEED! THE SPEED!!
YRRRY
IT'S IN YOUR HANDS, IMADORI!!
OKAY!!
LEAVE IT TO ME!!

...IMADORI?!
WHAT ARE YOU DOING...
COME ON!
GUI
I'M A FOOL FOR TRUSTING HIM EVEN THE LITTLE BIT THAT I DID!!
WH-WHAT'S GOING ON?! CONTESTANT IMADORI IS STILL IN A CROUCHING START POSITION!!
WHAT'S "RIGHT" ABOUT THIS, YOU MORON!!
RIGHT!!
H-HE'S DETERMINED TO GRAB THAT BATON!!
HE'S AN IDIOT! WE'VE GOT A FIRST-CLASS IDIOT!
SSP
KYU!
S-SOMEHOW CONTESTANT IMADORI..
...HAS TAKEN THE BATON, AND..!!
DMP
PAP


HE SUDDENLY TAKES A TUMBLE!!
IT'S A VERY WEIRD TYPE OF ROLLING FALL!!
ごろろろ
GRMMBL


HE'S UP AND RUNNING!
HE'S REGAINED HIS BALANCE AND HIT THE GROUND RUNNING!!
DMP
N-NO, I GUESS...
!?
すたっ
STKK


HE'S BEING PASSED! HE'S BEING PASSED!
BY 2-D
HUH?!
WHY?!

BWA HA HA HA HA!! DID YOU SEE THAT?! MY ROLLING START GAVE ME EXTRA SPEED! I CALL IT THE SPECIAL ROLLING...
DON'T YOU DARE UNDER-ESTIMATE IMADORI-SAMA!!

THE REMAINING RUNNERS ARE MYSELF AND HARRY. VICTORY IS GUARANTEED.
SHK
HA! WITH THIS LEAD, OUR WIN IS ASSURED.
TÔGÔ!

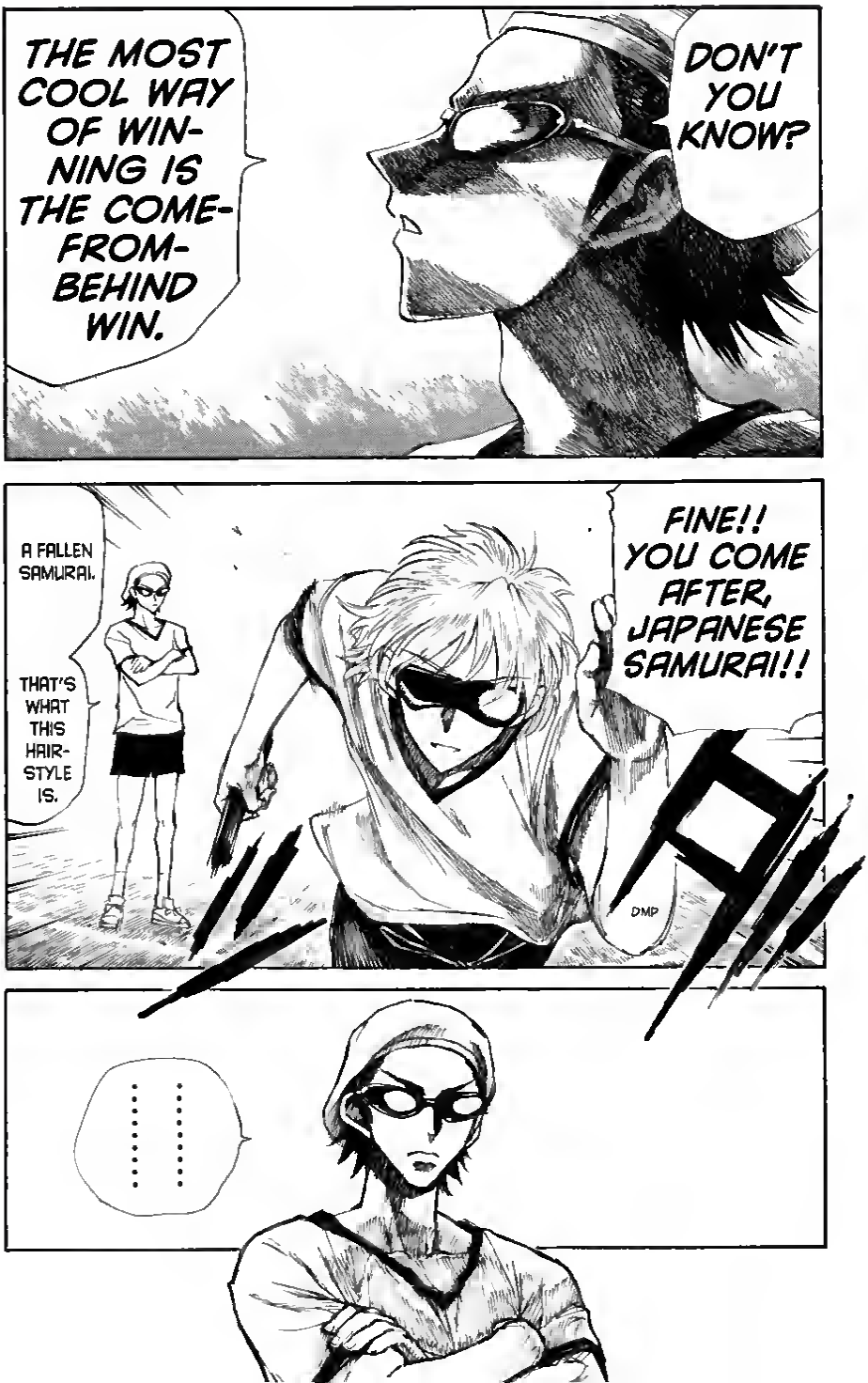
DON'T UNDER-ESTIMATE US.
HO?
"US"? HE HAS CERTAINLY BOUGHT INTO HARIMA'S ABILITIES.

DON'T MAKE US WAIT TOO LONG. WE AREN'T VERY PATIENT.
ADIOS!
DMP
HUMPH!
GATCH

CONTESTANT IMADORI FINALLY CLOSES TO PASS THE BATON!!
I NEED TO GIVE MY ALL!
SHKK
SHK
SPECIAL ROLLING-
DON'T EVEN THINK IT!!

CONTESTANT HARUKI IS GIVING A HUGE SHOUT OF EXERTION!!!
GRRNN
NUUUUUUUUUUU!!
A FACE LIKE A DEMON!! IT'S LIKE A GOD OF WIND HAS COME DOWN TO EARTH!!
WIND PRESSURE
FUNN-VNNURU-RURU!!
WHOO OO
HANAI IS...
...CATCHING UP?!
おおおおおっっるるるるる!!
HGWAAAAAAHHH!!
TH-THAT'S IMPOSSIBLE!!

...PRES-
SURE
ON
ME...?!
HE'S
ACTU-
ALLY
PUT-
TING...
AT THIS MOMENT TÔGÔ UNDERSTOOD WHAT TRACK AND FIELD PEOPLE MEAN WHEN THEY TALK ABOUT "PRESSURE FROM BEHIND"!!
TH-THIS CAN'T BE!! I HAVE TO CON-
CEN-
TRATE!!
GET GOING!
IT'S TIME.
WHAT?!
I CAN WIN!!
BUT HE STILL IN THE LEAD! AND NEXT IS ME...
SHKK


THE MOST COOL WAY OF WIN-NING IS THE COME-FROM-BEHIND WIN.
DON'T YOU KNOW?
A FALLEN SAMURAI.
THAT'S WHAT THIS HAIR-STYLE IS.
FINE!! YOU COME AFTER, JAPANESE SAMURAI!!
DMP
.....

AND THERE'S THAT EXTRA BURST OF SPEED TOWARD THE SOUGHT-AFTER GOAL!!!
DMP
NOW... WE FINALLY GET TO CLASS 2-C'S ANCHOR!!
AAAH!! STAY AWAY FROM ME!!!
TIME OUT/ TIME OUT/
O-OH, DAMN!!!
WHAT'LL I DO IF MY HAT COMES OFF WHILE I'M RUNNING?!!
GLEEM
CUTAWAY IMAGE
HARIMA!! TAKE THE BATON!! TAKE THE...
... SOUL OF THE MEN OF 2-C!!!
YOU REALLY HAVE...NO THOUGHT FOR OTHER PEOPLE'S PAIN, DO YOU?!
HANAI...

That's it.

I GUESS I HAVE TO GO, HUH?!!
GATCH

THE DELINQUENT HARIMA HAS NOW, FOR THE FIRST TIME, BECOME ONE WITH CLASS 2-C!!!
WHOAH! HARIMA... HARIMA'S REALLY INTO THIS!!

YOU'RE AMAZING, HARIMA-KUN!!
WOOW
わぁ
WAY TO GO!!
KLAP KLAP KLAP
パチパチ
KLAP KLAP KLAP
パチパチ
EVEN OTHER CLASSES ARE GIVING HIM A ROUND OF APPLAUSE!!

WHAT'S WITH HIM?
HE'S ACTUALLY TRYING!

I'M CHANGING MY OPINION OF YOU, HARIMA!
HARIMA-KUN!! YOU'RE FAST!!

YRAY
わい
.....
わい
YRAY

IF I COULD GET TO THE FINISH LINE ONE SECOND BEFORE THE HAT FALLS OFF!!
ZLPP
ZLPP
EEEEEE!!
JUST ONE SECOND BEFORE...
SHING
ZLIPP
GLEEM
GONNG
EEEEEE!! THE FASTER I RUN, THE MORE MY HAT SLIPS BACK-WARDS!!!
HYUU
ZLIPP!!
...THIS IS THE FIRST TIME IN MY LIFE I HAVE EVER PRAYED TO YOU...
GOD...
DAKKA
DAKKA
DAKKA

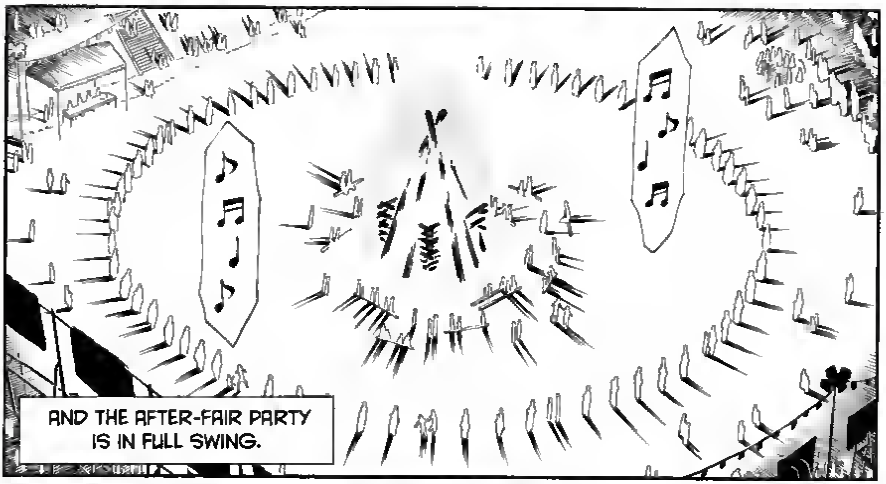
VWOOSH
!!
TH-THAT IMPOS-SIBLE!!
GIVE ME A MIRACLE NOW!!!!

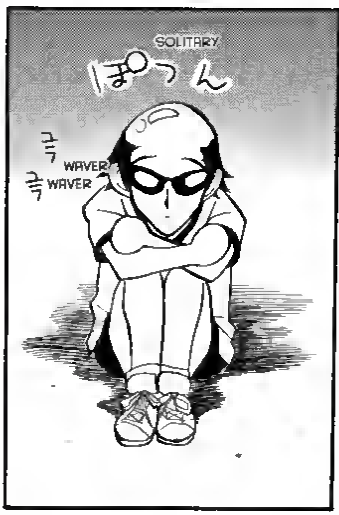
KH... EVEN MY EYES ARE SWEATING... (HARIMA)

#83 · · · · · · · · · Fin

#84 SLOW DANCING IN THE BIG CITY

THE ATHLETICS FAIR HAS COME TO A SUCCESSFUL CONCLUSION


AND THE AFTER-FAIR PARTY IS IN FULL SWING.


SOLITARY
ぽつん
WAVER
WAVER

YAAH
わい わい
YAAY

YAAH
わい
わい
YAAH

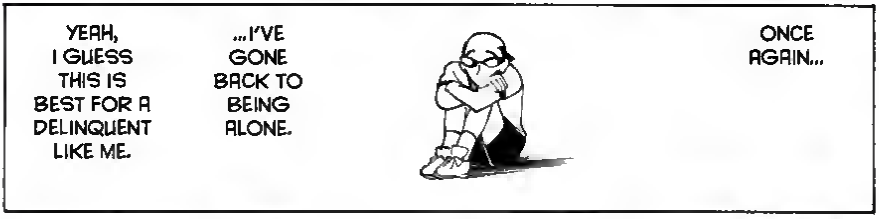
YAAH
わい
YOU'RE FIRST YEAR?
YAAH
わい
YES!
I'M IN CLASS A!

I KNOW WE HAVE TO PAIR OFF FOR THIS DANCE, BUT THIS IS TOO MUCH!!!
IS THIS WHAT A CLASS REPRESENTATIVE IS CALLED ON TO DO?
THE BATTLE IS OVER, AND WE MUST RESPECT OUR FELLOW CLASSMATES, BUT.. DON'T YOU THINK HE OVERDID IT A BIT?
HA!
I SURPRISED AT YOUR SLENDER FRAME.
EH..?
OH. Y-YOU REALLY THINK SO...?

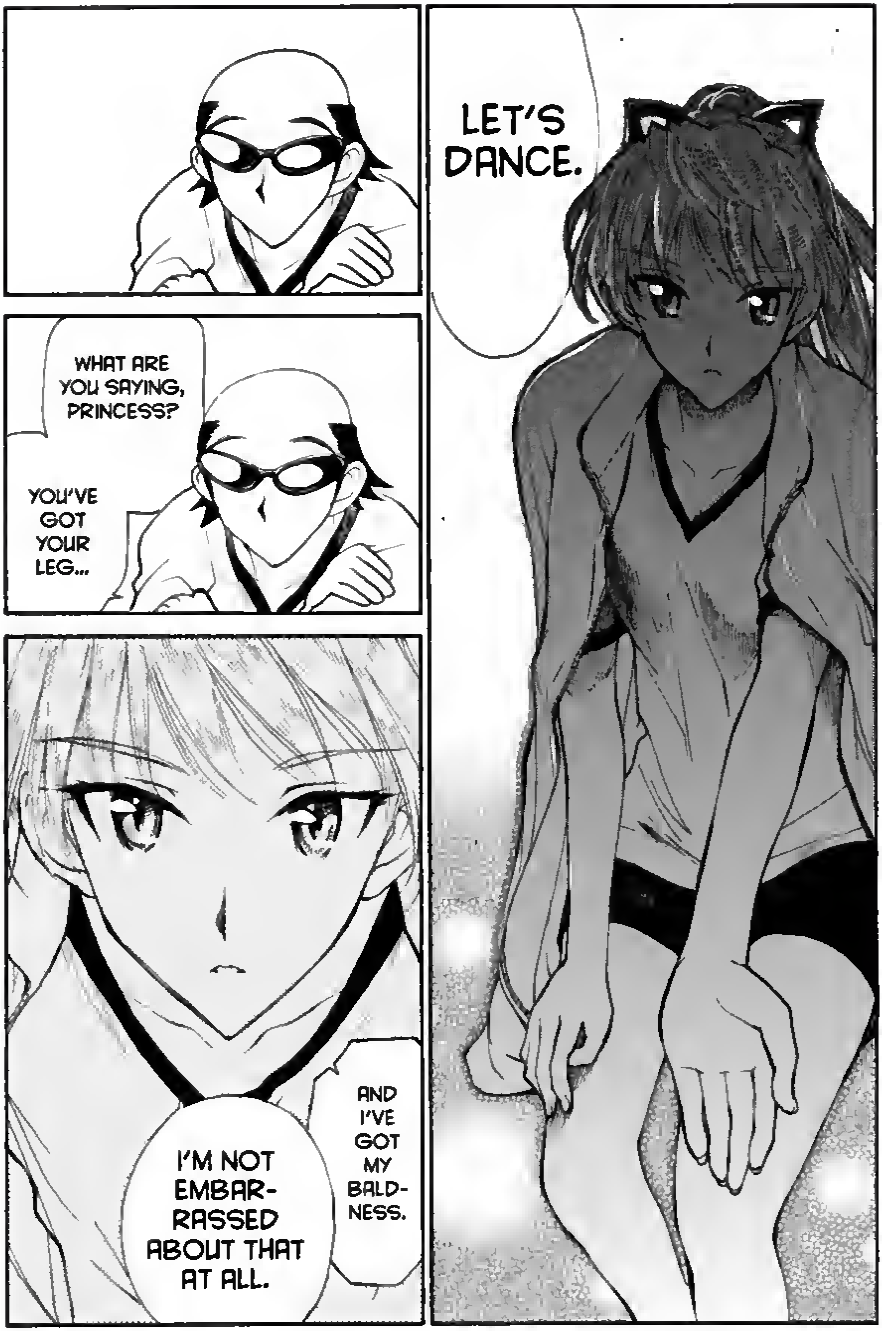
And Somewhere Deep Down Is: Gentility.

GWOOGH
ゴルオオ--
THEY'RE ALL HAVING FUN DANCING AN OKLAHOMA MIXER.
EVERYBODY... SEES IT, BUT THEY PRE-TEND THAT THEY DON'T.

AS IT IS, THERE'S NO NEED TO HIDE MY HEAD ANY-MORE.
SIIIGH
WELL, IT DOESN'T MATTER.


YEAH, I GUESS THIS IS BEST FOR A DELINQUENT LIKE ME.
...I'VE GONE BACK TO BEING ALONE.
ONCE AGAIN...

SHK


LET'S DANCE.
WHAT ARE YOU SAYING, PRINCESS?
YOU'VE GOT YOUR LEG...
I'M NOT EMBAR-RASSED ABOUT THAT AT ALL.
AND I'VE GOT MY BALD-NESS.

SO STICK OUT YOUR CHEST AND DO IT WITH PRIDE!
MISTER, YOU'RE DANC-ING WITH ME!

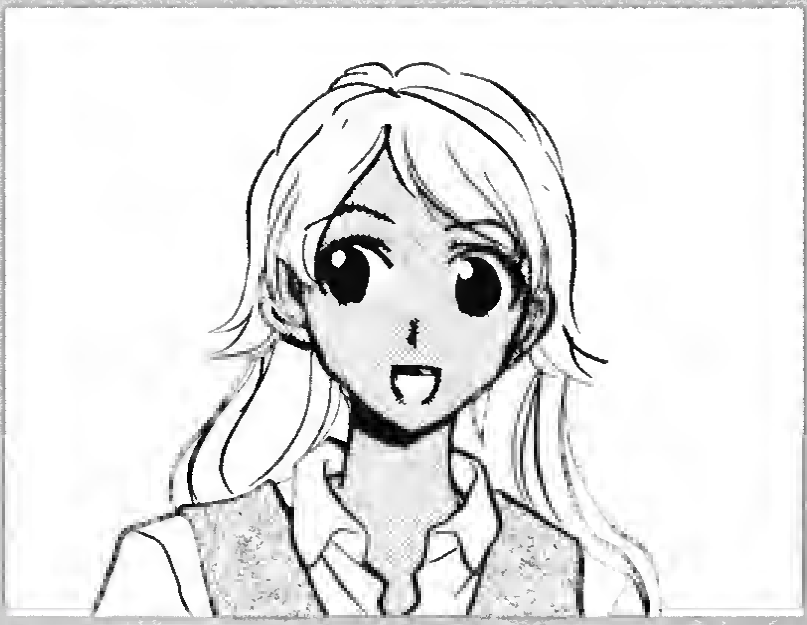
PRIN-CESS...
H-HEY...
WHMPH
H-HUH..
ZHRRN
OW..
WOBBLE

The End. (That's a Lie.)

84 . . . . . Fin

NAME

MIHARA KOZUE



JOB

MERMAID

POWER(UNIT)

GAL POWER

SKILL

PICKING UP GUYS

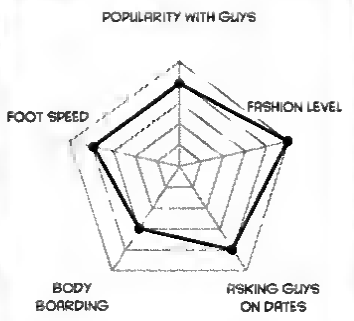
FINISH BLOW

DOUBLE HEADER DATE

WEAK POINT

KARAOKE

LEVEL

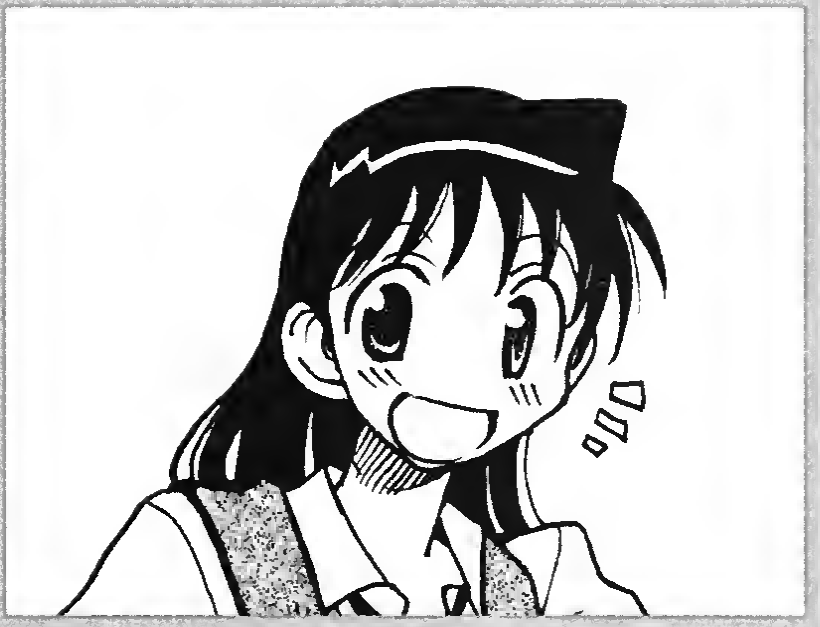


School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

NAME

SAGANO MEGUMI



JOB

TOWN GIRL

POWER(UNIT)

MAKING BENTÔ POWER

SKILL

MYSTERY STORIES MANIAC

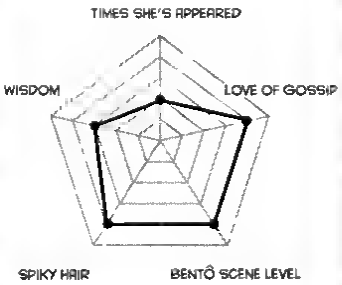
FINISH BLOW

ONI-ZUMO MAHJONG HAND

WEAK POINT

LIQUOR

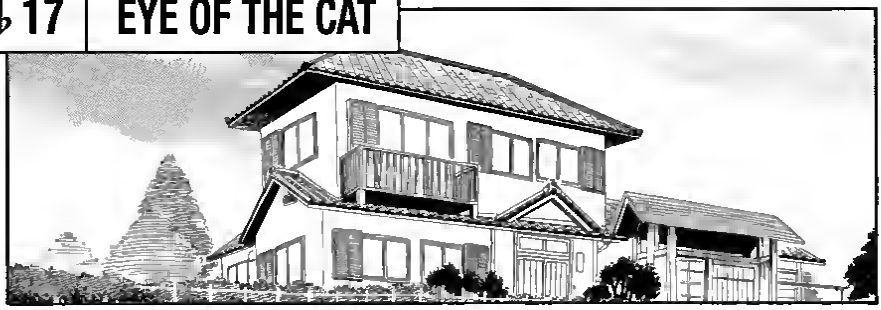
LEVEL

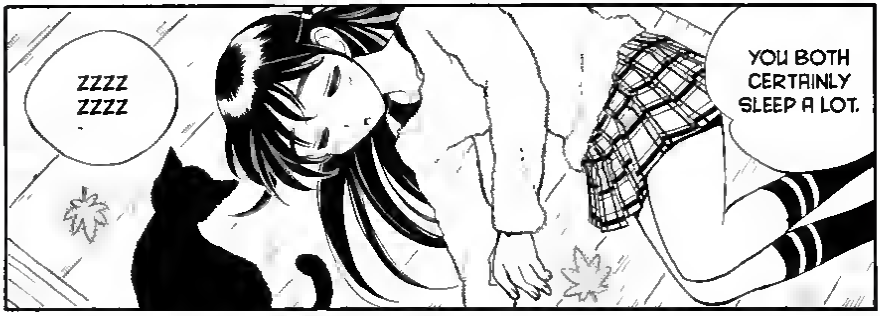


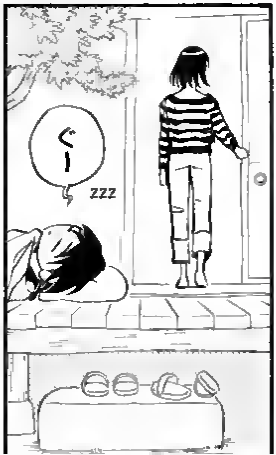
School Rumble

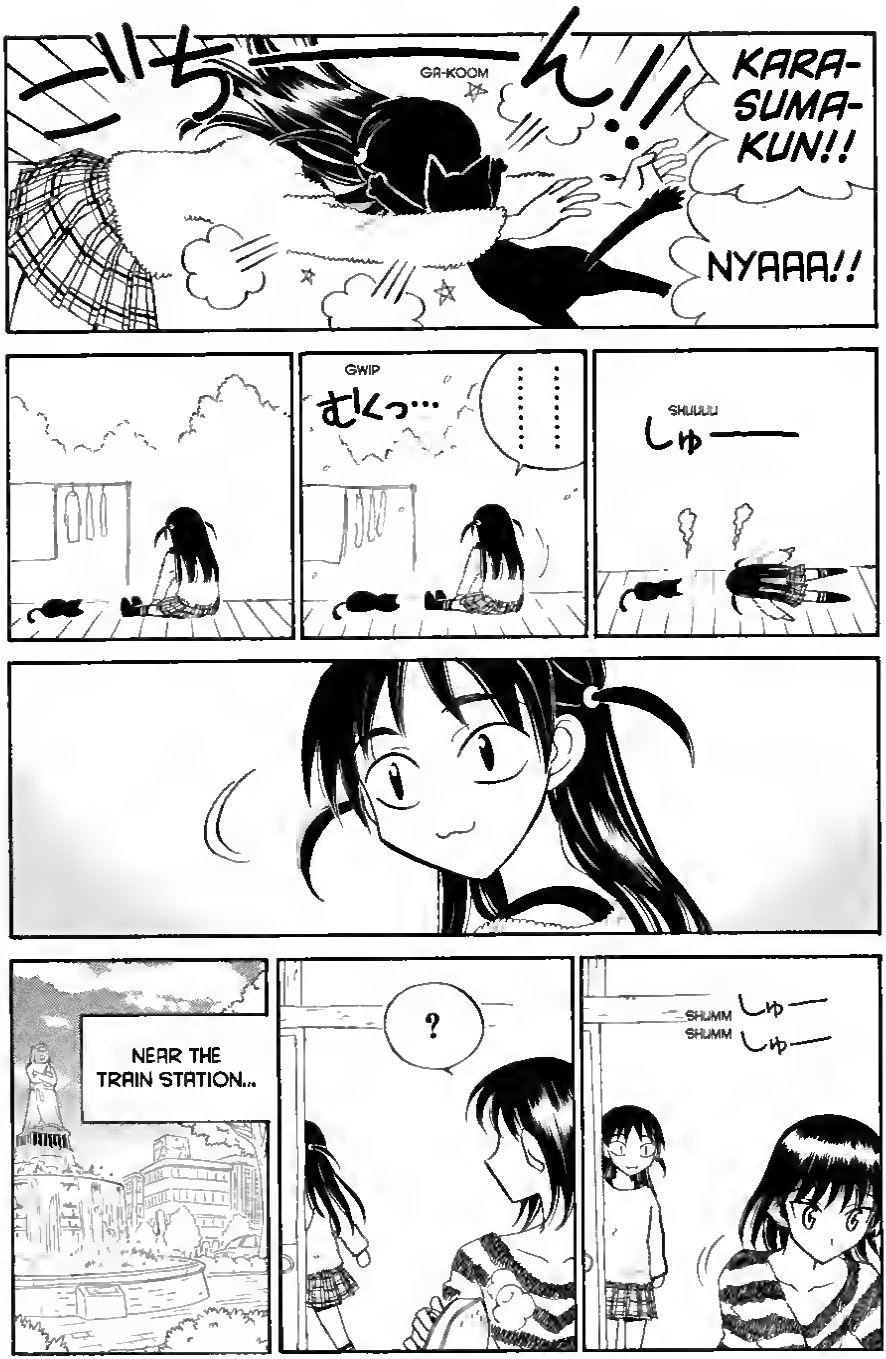
OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

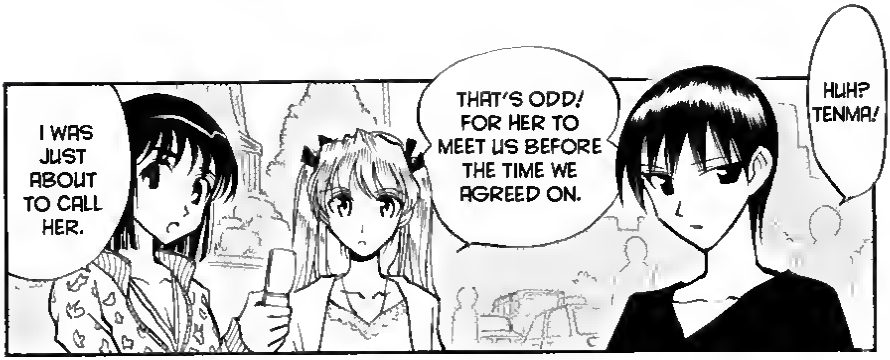
♭17 EYE OF THE CAT

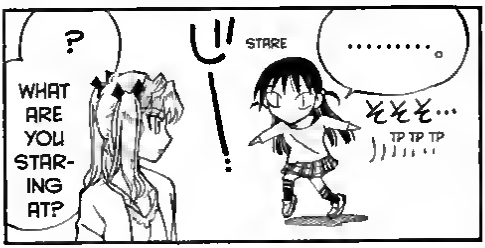




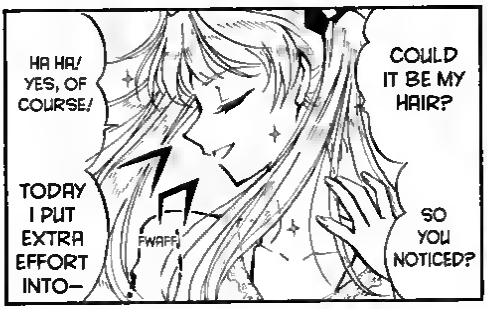



GA-KOOM
KARA-SUMA-KUN!!
NYAAA!!
GWIP
むくっ…
SHUUUU
しゅ——
NEAR THE TRAIN STATION...
?
SHUMM
SHUMM
しゅ—
しゅ—


I WAS JUST ABOUT TO CALL HER.
THAT'S ODD! FOR HER TO MEET US BEFORE THE TIME WE AGREED ON.
HUH? TENMA!

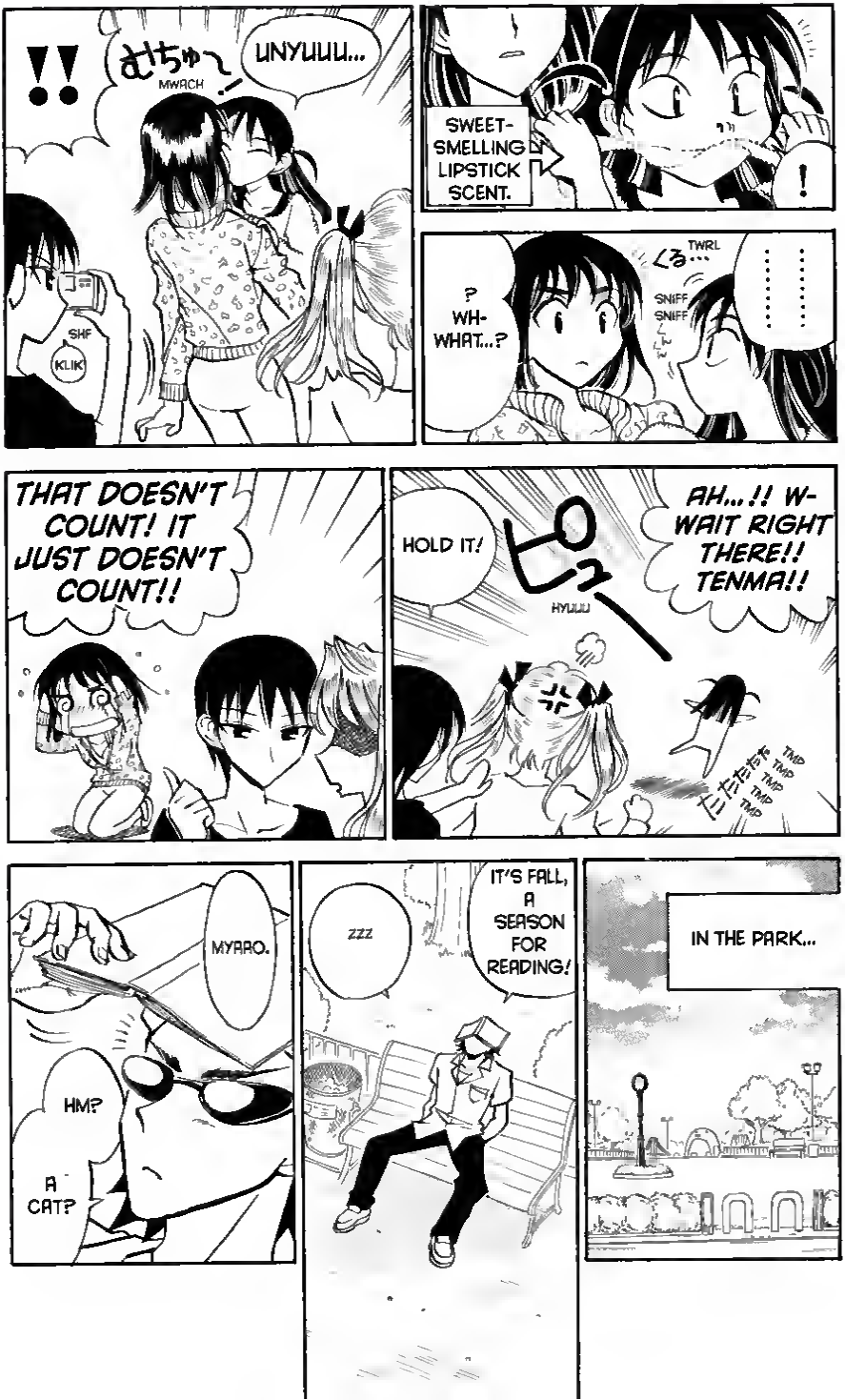

?
WHAT ARE YOU STARING AT?
!!
STARE
.....。
そそそ…
TP TP TP

ARE YOU PLAYING HIDE-AND-SEEK?
IT'S OKAY. COME ON OUT.
.....


HA HA! YES, OF COURSE!
TODAY I PUT EXTRA EFFORT INTO—
FWAFF
COULD IT BE MY HAIR?
SO YOU NOTICED?

CALM DOWN, TSUKA-MOTO!!
I UNDERSTAND HOW YOU FEEL, BUT..
AAA! YOU TURNED IT INTO A FRIZZY PERM!!
WH-WH-WHAT ARE YOU DOING?!
GATCH
UMPH!
UMPH!

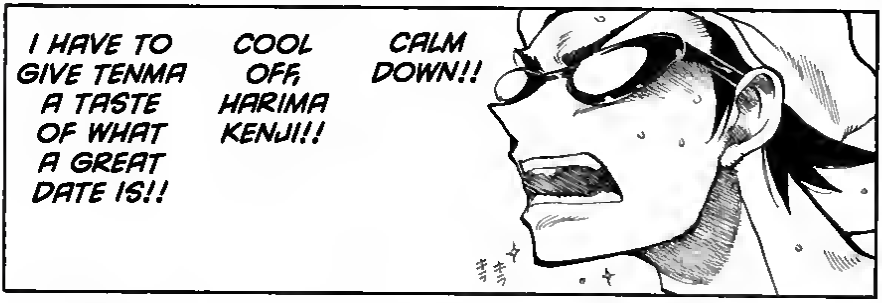
OW OW OW OW OW!!
ZRATCH ZRATCH ZRATCH


!!
むちゅ～
MWACH
UNYUUUU...
SHF
KLIK
SWEET-SMELLING LIPSTICK SCENT.
!
TWRL
くる...
SNIFF SNIFF
.....
? WH-WHAT...?
THAT DOESN'T COUNT! IT JUST DOESN'T COUNT!!
HOLD IT!
HYUUU
AH...!! W-WAIT RIGHT THERE!! TENMA!!
TMP TMP TMP TMP TMP TMP
MYARO.
HM?
A CAT?
ZZZ
IT'S FALL, A SEASON FOR READING!
IN THE PARK...

OH. IT'S JUST TENMA-CHAN.
P-PEOPLE MIGHT BE WATCHING!
WH-WHAT DID YOU COME HERE FOR...
SHFF
すんっ
WH-WHAT ARE YOU DOING HERE, TSUKA-MOTO...!!
UWAAAAAAAA!!!
!?
TWIK
びくっ
WHA—?!
TSUKA-MOTO?! I-IS THAT...
SKRTCH SKRTCH SKRTCH
カカカ
...SH-SH-SH-SHE WANTS TO GO ON A D-DATE?!
HE CAN UNDERSTAND WHAT ANIMALS ARE FEELING FROM THEIR ACTIONS.
I-IN OTHER W-WORDS...!!
SH-SHE'S SAYING, "COME PLAY WITH ME"...?!

HYAA! TH-THIS IS THE BEST!!
I WONDER WHAT'S POSSESSED HER?!
T-TENMA-CHAN IS REALLY FORWARD WITH HER FEELINGS TODAY!!
THRUSTS HER HEAD THROUGH THE OPEN-ING IN HIS ARM
ACTUALLY HARIMA WANTED TO GO ARM IN ARM.
PURR PURR

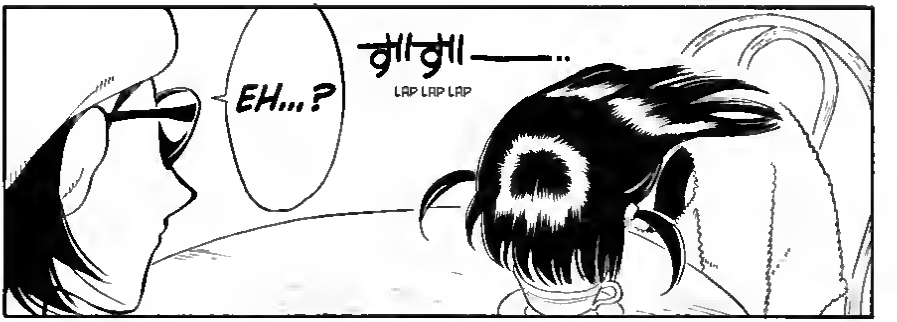
TH-THE TIME IS FINALLY HERE!!!
OUTTA THE WAY!!
PURR PURR
ごろごろ
TWIK
DM DM DM DM DM
PLAY-FUL

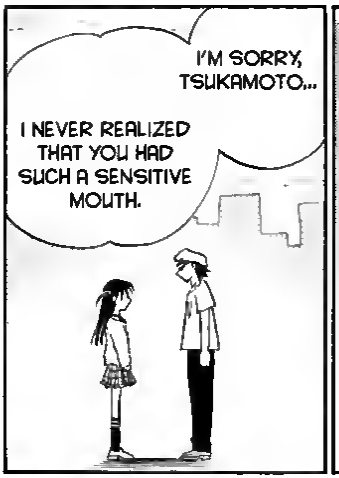

I HAVE TO GIVE TENMA A TASTE OF WHAT A GREAT DATE IS!!
COOL OFF, HARIMA KENJI!!
CALM DOWN!!

I-I'VE HEARD THAT HOT MILK IS THE SPECIALTY OF THIS PLACE!
WHAT DO YOU THINK, TSUKA-MOTO?!

HYAAA!
THEN WE'LL GO TOGETHER INTO A WORLD OF UTTER BLISS!!!

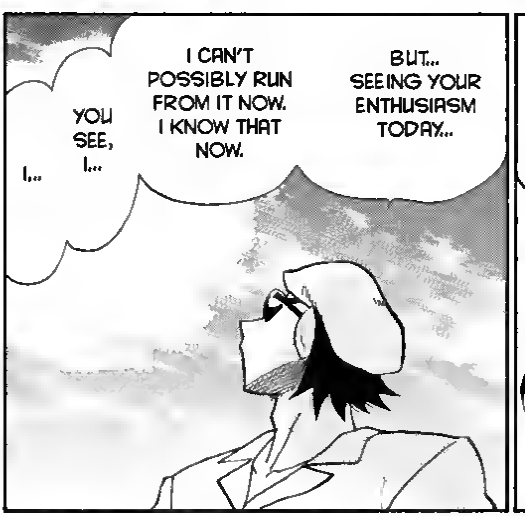
coffee
UCC Cafe Mercado


EH...?
LAP LAP LAP

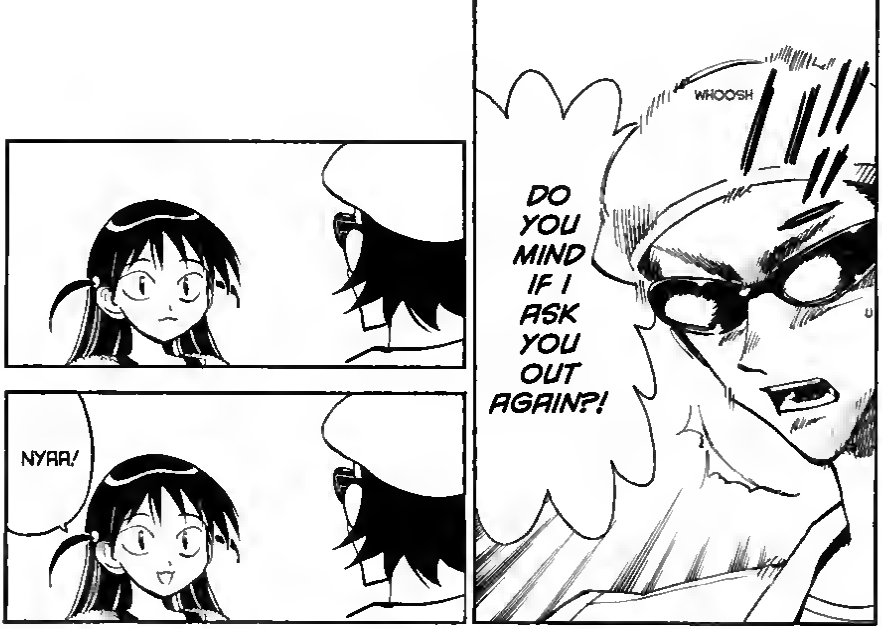

I'M SORRY, TSUKAMOTO...
I NEVER REALIZED THAT YOU HAD SUCH A SENSITIVE MOUTH.

KAW
KAW

RRAAAAGH!!!
GASHAAN
HEAT-SENSITIVE TONGUE.
AAH?! I-I'M SORRY, TSUKA-MOTO!!
I GUESS YOU DIDN'T LIKE IT?!

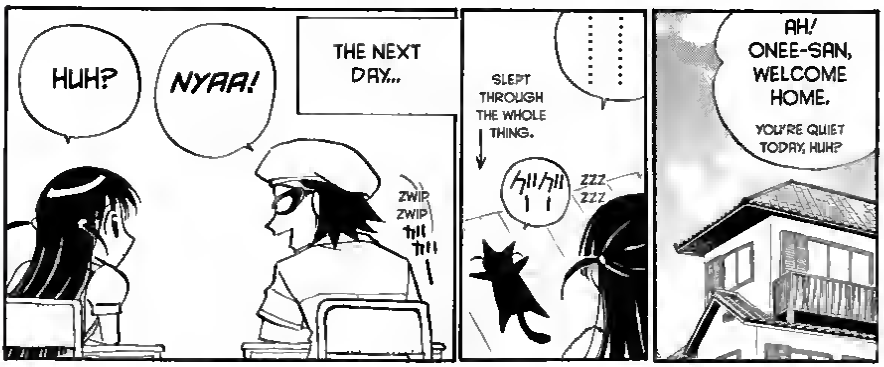

I...
YOU SEE, I...
I CAN'T POSSIBLY RUN FROM IT NOW. I KNOW THAT NOW.
BUT... SEEING YOUR ENTHUSIASM TODAY...

TS-TSUKAMOTO...! A-ACTUALLY THERE'S SOMETHING I'VE BEEN WANTING TO SAY FOR A LONG TIME.
AND I COULD NEVER SAY IT...


WHOOSH
DO YOU MIND IF I ASK YOU OUT AGAIN?!
NYAA!

I-IS THAT IT? IT MUST BE! THAT MUST BE THE MOST POPULAR WAY OF SAYING "HI" AND "BYE" BETWEEN TENMA-CHAN AND HER FRIENDS!!
S-SOME KIND OF GREETING?
"NYAA"...?
WH-WHAT DID THAT MEAN?!
.....

NYAA.
WANT TO GO HOME?
TH-THAT'S IT! SHE WAS SO EMBARRASSED, SHE EVADED THE QUESTION! HA! THAT'S SO CUTE, TENMA!


HUH?
NYAA!
THE NEXT DAY...
ZWIP ZWIP
SLEPT THROUGH THE WHOLE THING.
ZZZ ZZZ
AH! ONEE-SAN, WELCOME HOME.
YOU'RE QUIET TODAY, HUH?

NAME

KIDO MADOKA

JOB

SPRINTER

POWER(UNIT)

12.6 SEC/100 METERS

SKILL

ACTUALLY THAT WASN'T HER FIRST KISS.

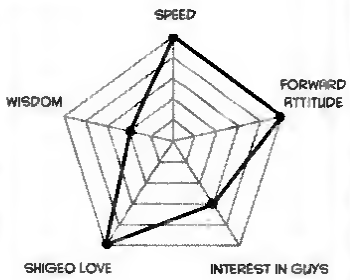
FINISH BLOW

THE SUDDEN KISS

WEAK POINT

VIDEO GAMES

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

NAME

UMEZU SHIGEO

JOB

RUNNER

POWER(UNIT)

DESIRE TO KISS POWER

SKILL

CIRCULATING THROUGH DATE SPOTS

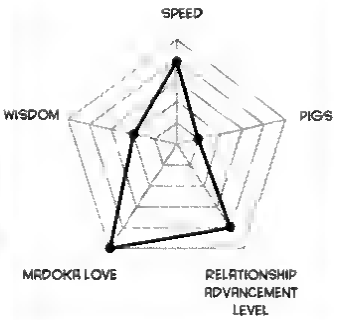
FINISH BLOW

NAPOLEON ATTACK

WEAK POINT

PIG

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

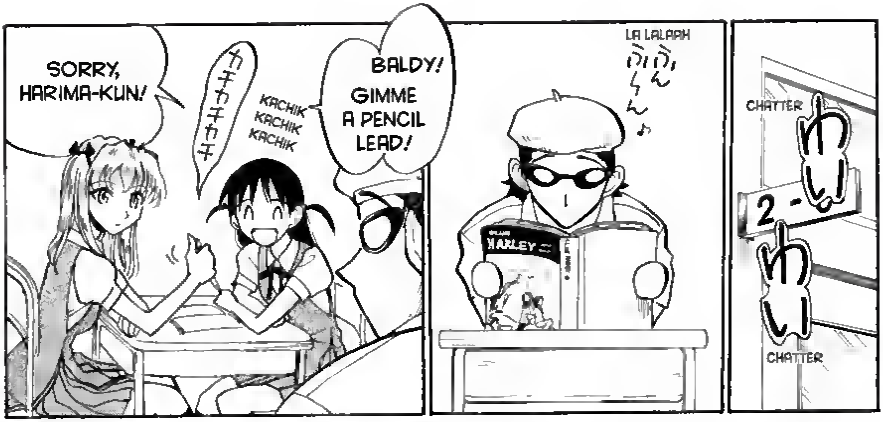
♭18 JUMP INTO HELL

A RECESS PERIOD...
5 6 7 8
HARIMA-SAN!!
CHATTER CHATTER
かい かい
I GOT A CATALOG. IT'S OLD, BUT...
WHATCHA THINK?
I HEAR YOU WANNA BUY YOURSELF A MOTOR-CYCLE!
I'M YOSHIDA-YAMA!
HUH?! WHAT ARE YOU SAYING?
WHO ARE YOU AGAIN?
DO YOU STILL HAVE A SUMMER VACATION HANGOVER?
HA! I'VE STILL GOT A LONG WAY TO GO!!
はっはっはっは
HA HA HA HA
156 CM (5' 1")
181 CM (5' 11")
YOUR GROWTH SPURT, HUH?
THE BIKE I'VE GOT NOW DOESN'T SUIT MY PRESENT SIZE.
SKRRT
OHH, I SEE/ I SEE/
……OH/
I'M ALWAYS FOR-GETTING THAT/ SORRY, YOSHIDA/
THANK YOU/
はっはっはっは/
HA HA HA HA
UM, IT'S YOSHIDA-YAMA.

SO YOU'RE A LITTLE TALL! DON'T LET IT GET TO YOUR HEAD, DAMMIT!!
TSK!!
BESIDES, THE ONE I'M USING NOW IS ONE MY COUSIN LOANED ME.
I'VE BEEN THINKING ABOUT HOW MUCH I WANT ONE OF MY OWN.
YOU DON'T DO ANYTHING, AND YOU JUST SPROUT UP LIKE A MUSHROOM!!
AND I DON'T NEGLECT MY DAY-TO-DAY DUTIES.
I'M GOING TO GET TALLER THIS YEAR...
I'M A JUVENILE DELINQUENT, BUT BECAUSE OF MY SHORT STATURE, I'M STUCK IN A FOLLOWER POSITION.
EH?
BUT YOU JUST SAID—
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I DON'T HAVE ONE.
!!
DOES YOUR COUSIN LIVE NEAR HERE?
HUH? YOUR COUSIN?
SMILE
Y-YOU DON'T HAVE ONE!!
I DON'T HAVE ONE.

THAT HURT!!
BUMP
AH! S-SORRY.
GRR GRR
TSK...!
I HAD MY PLAN... MY "THREE DELINQUENT MUSKETEERS UNITE AND DOMINATE THE WORLD" PLAN, AND THIS IS HOW IT TURNED OUT!
IT SHOULDN'T HAVE TURNED OUT THIS WAY!
COME ON! THIS ISN'T RIGHT!
...THEN I'D BE ON TOP OF THE WORLD RIGHT NOW!
DAMMIT! IF ONLY HARIMA WASN'T AROUND...
...LOVES AIKAWA FROM CLASS 5!!
(RECOLLECTION)
EVERYBODY LISTEN! YOSHIDRYAMA...
EH?
EVERYBODY ELSE SAID THEY'D YELL OUT THE NAME OF THE GIRL THEY LIKED IN ORDER, AND I'D GO FIRST, BUT NOBODY YELLED AFTER ME.
IN THE COUNTRY I WAS ALWAYS THE ONE PEOPLE PICKED ON!
BUT!!
I STUDIED AS HARD AS I COULD
FASH
AND I GOT INTO A HIGH SCHOOL IN THE CITY.
HERE IS WHERE I CAN WIN! THAT'S WHAT I THOUGHT.
EVERYBODY WAS SUPPOSED TO STAY AFTER CLASS, BUT THEY ALL WENT HOME AND LEFT ME THERE ALONE.
AND SINCE I WAS ALONE, SENSEI WOULD MAKE ME RUN ALL KINDS OF ERRANDS
MY THIRD YEAR OF MIDDLE SCHOOL WAS LIKE LIVING WITH THE DEVIL!

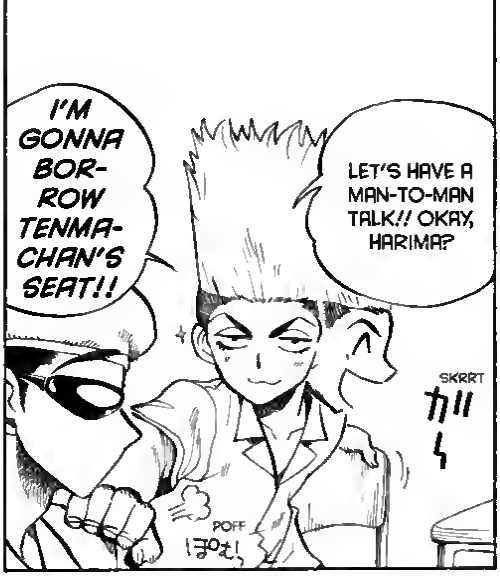
GWOOGH
THERE IS A DEMON KING HERE!!
I PLAY THE PART OF HIS UNDERLING...
HARIMA-SAN, ABOUT CLASS 2-D...
AND I JUST WAIT FOR MY CHANCE...!!
ON THE OTHER HAND...
IT ISN'T LIKE ME TO GIVE UP OVER SOMETHING LIKE THAT.
IT'S HARD TO BELIEVE, BUT HE'S STRONGER THAN ANYBODY BACK HOME EVER WAS.
DAMMIT! WHY DOES A MONSTER LIKE HIM HAVE TO BE IN THIS SCHOOL?!
AND IN THE COURSE OF DOING THAT, I'VE DISCOVERED SOMETHING!
SINCE THE BEGINNING OF THIS SCHOOL YEAR, HE'S GONE LUKEWARM!!
IF I'M GOING CRUSH HIM, NOW IS THE ONLY TIME!!
NOW IS THE TIME FOR ME TO START MOVING UP!!
BWAAAN

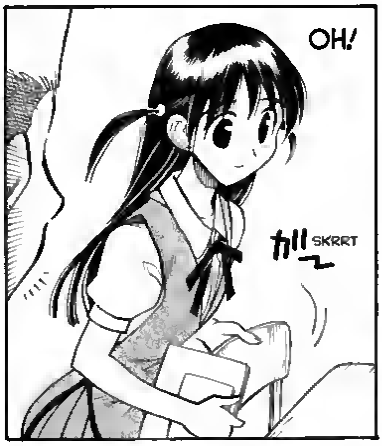

SORRY, HARIMA-KUN!
カチカチカチ
KACHIK KACHIK KACHIK
BALDY! GIMME A PENCIL LEAD!
LA LALAAH
CHATTER
2-い
CHATTER

FSSHH
THANK YOU!
HERE!
AH! OF COURSE.
GEEZ!
I CAN'T USE THESE!
WHAT? 2-B?
IT ISN'T HB?
GWOOGGH
SST
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE

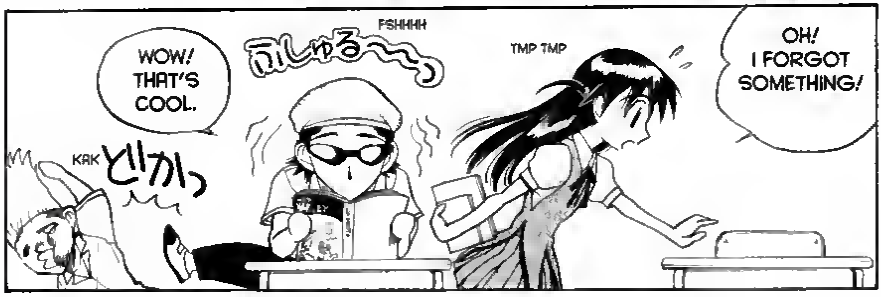
AND AS PREPARATION FOR TOMORROW'S PLAN...
...I'M GOING TO LEAVE OFF THE HONORIFIC AND JUST SAY, "YO, HARIMA!"
HERE I GO!!
DOOM
B-BMP B-BMP
どきどき
DAMMIT! HE'S EVEN FRIENDS WITH SAWACHIKA-SAN, WHO I'VE ADMIRED IN SECRET ALL THIS TIME!!
NO. NOT REALLY
YOU GOT SOME COMPLAINT?
WHAT? WELL?
BUT THERE'S NO DOUBT THAT HE'S WEAKER!

YEAH.
B-BMP B-BMP B-BMP
B-BMP B-BMP
ハキハキハキハキ
YO, HARIMA!! DID YOU FIND A GOOD MOTOR-CYCLE YET?
THIS ONE IS PRETTY COOL!
ハラ
ハラハラ
OH, NO! OH, NO! OH, NO!
YO—
YO—
IT...
JUST NOW, I...
...HAVE TAKEN AN IMPORTANT FIRST STEP IN MY QUEST TO BECOME GREAT!!!
BUT THERE'S ONE LITTLE THING..
IT WORKED!!!
NOW I'M ON EQUAL FOOTING WITH HIM!!
I GUESS SO.
LET'S GO FIND AKIRA-CHAN.
AHHHH!! I'M SO COOL!!
AND!! I DID IT IN FRONT OF SAWACHIKA-SAN!!


I'M GONNA BOR-ROW TENMA-CHAN'S SEAT!!
LET'S HAVE A MAN-TO-MAN TALK!! OKAY, HARIMA?
SKRRT
POFF


OH!
SKRRT

GRMM
DON'T YOU DARE ACT SO FAMILIAR.
THAT NAME IS FORBIDDEN TO YOU!!
PWAA!!


WOW! THAT'S COOL.
FSHHHH
TMP TMP
OH! I FORGOT SOMETHING!
KAK

♭18 · · · · · · · · Fin

NAME

YOSHIDAYAMA JIRÔ

JOB

MINION

POWER(UNIT)

UPSTART POWER

SKILL

BEING PEOPLE'S GOFER

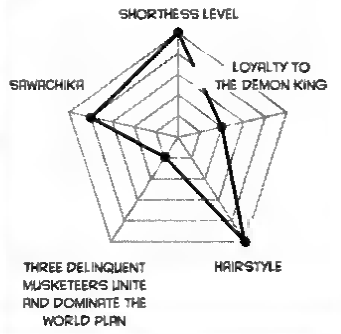
FINISH BLOW

TREASON

WEAK POINT

HARIMA

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

NAME

ÔTSUKA MAI

JOB

DEMON SERGEANT

POWER(UNIT)

CLASS REP POWER

SKILL

SCHOOL COUNCIL MAJORITY DECISION

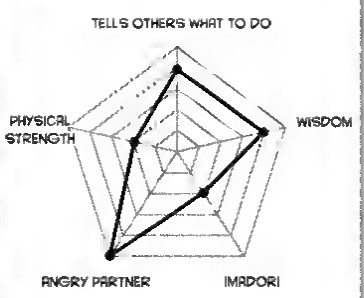
FINISH BLOW

MAI-CHAN PUNCH

WEAK POINT

HANAI

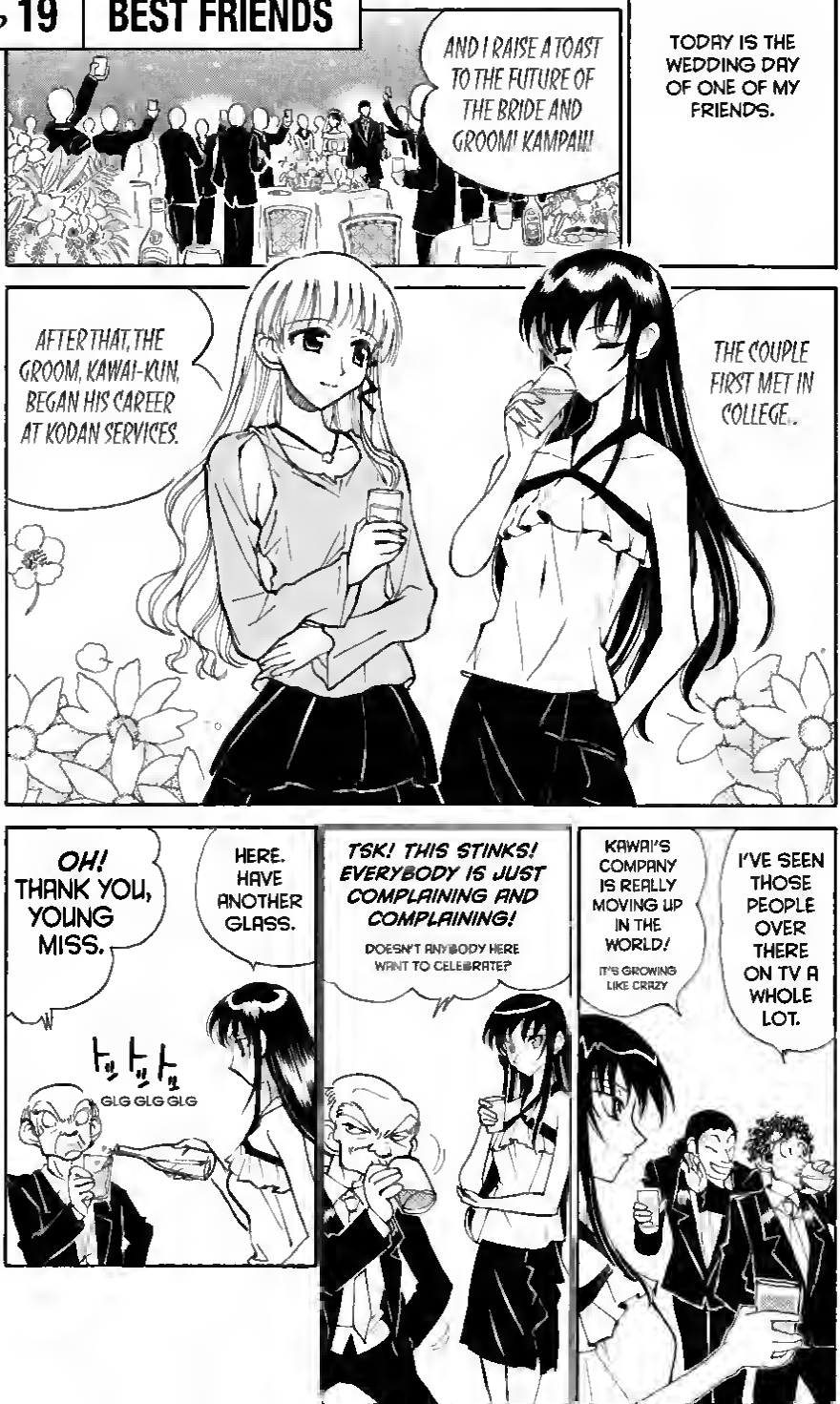
LEVEL



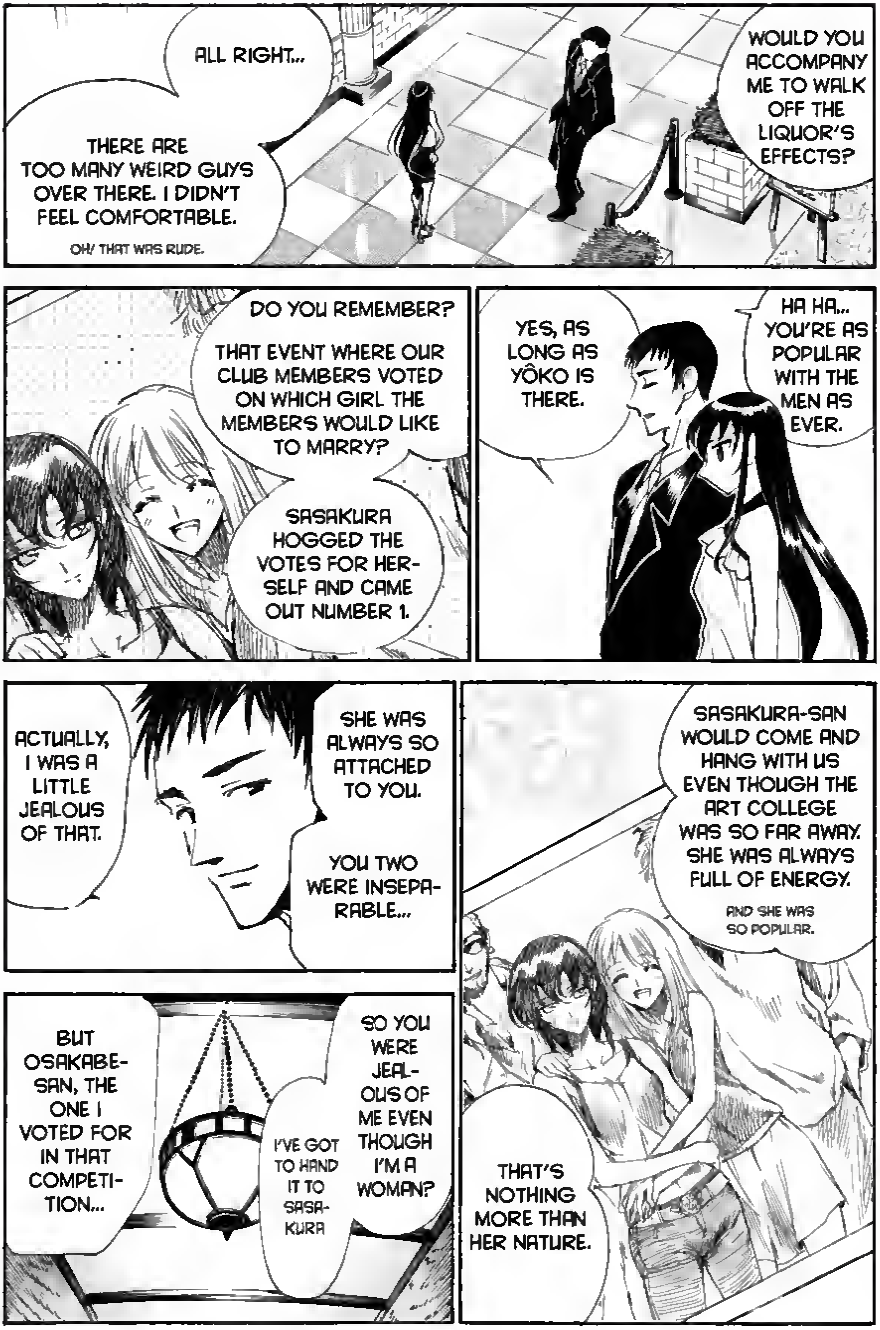
School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

♭19 BEST FRIENDS


AND I RAISE A TOAST TO THE FUTURE OF THE BRIDE AND GROOM! KAMPAI!!
TODAY IS THE WEDDING DAY OF ONE OF MY FRIENDS.
AFTER THAT, THE GROOM, KAWAI-KUN, BEGAN HIS CAREER AT KODAN SERVICES.
THE COUPLE FIRST MET IN COLLEGE..
OH! THANK YOU, YOUNG MISS.
HERE. HAVE ANOTHER GLASS.
GLG GLG GLG
TSK! THIS STINKS! EVERYBODY IS JUST COMPLAINING AND COMPLAINING!
DOESN'T ANYBODY HERE WANT TO CELEBRATE?
KAWAI'S COMPANY IS REALLY MOVING UP IN THE WORLD!
IT'S GROWING LIKE CRAZY
I'VE SEEN THOSE PEOPLE OVER THERE ON TV A WHOLE LOT.

I'M EMPLOYED AT KODAN SERVICES, TOO. HOW ABOUT YOU?
I WORK AS AN AGENT, AND MAN, AM I SWAMPED!
BUT I NABBED A GREAT PAYCHECK!
CHATTER
CHATTER
WAIT! ARE YOU A FRIEND OF THE BRIDE OR GROOM?
YOU SEE, I...
I'M GOING OUT FOR A BIT.
ANYWAY, CONGRATULATIONS, KAWAI-KUN.
THANK YOU.
OH! WHAT WOULD THE GROOM BE DOING IN A PLACE LIKE THIS?
OSAKABE-SAN!
I WONDER IF I PLAYED THE PART OF CUPID.
I WAS SURPRISED. THE GROOM IS A CLASSMATE FROM COLLEGE, AND THE BRIDE WAS AN UNDERCLASSMAN WHEN WE WERE IN HIGH SCHOOL.
HA HA! WE'LL HAVE TO SHOW OUR APPRECIATION, OSAKABE-SAN.


ALL RIGHT...
THERE ARE TOO MANY WEIRD GUYS OVER THERE. I DIDN'T FEEL COMFORTABLE.
OH/ THAT WAS RUDE.
WOULD YOU ACCOMPANY ME TO WALK OFF THE LIQUOR'S EFFECTS?
DO YOU REMEMBER?
THAT EVENT WHERE OUR CLUB MEMBERS VOTED ON WHICH GIRL THE MEMBERS WOULD LIKE TO MARRY?
SASAKURA HOGGED THE VOTES FOR HERSELF AND CAME OUT NUMBER 1.
YES, AS LONG AS YÔKO IS THERE.
HA HA... YOU'RE AS POPULAR WITH THE MEN AS EVER.
ACTUALLY, I WAS A LITTLE JEALOUS OF THAT.
SHE WAS ALWAYS SO ATTACHED TO YOU.
YOU TWO WERE INSEPARABLE...
SASAKURA-SAN WOULD COME AND HANG WITH US EVEN THOUGH THE ART COLLEGE WAS SO FAR AWAY. SHE WAS ALWAYS FULL OF ENERGY.
AND SHE WAS SO POPULAR.
BUT OSAKABE-SAN, THE ONE I VOTED FOR IN THAT COMPETITION...
I'VE GOT TO HAND IT TO SASAKURA
SO YOU WERE JEALOUS OF ME EVEN THOUGH I'M A WOMAN?
THAT'S NOTHING MORE THAN HER NATURE.

... WAS YOU.
THERE'S NO REASON FOR YOU TO OVERDO IT.
I DON'T MATTER...
YOU'RE SAYING THAT TO BE POLITE.
YOU KNOW I'M NOT THE TYPE TO OVERDO ANYTHING.
IT'S POSSIBLE THAT AT THAT TIME, I...
KAWAI-KUN...
...YOU'VE GROWN, HAVEN'T YOU?
A-AH...
AH...
YOU'RE STILL GROW-ING, HUH? EVEN AT YOUR AGE.
OHHH?
I MAY HAVE GROWN.
NOW THAT YOU MENTION IT.

AT THE PARTY...
"O"
"S"
"O"
"S"
HER "S"S ARE BACKWARDS.
SHE'S ALREADY GOT HERSELF A HAREM
YEAAAH!
THAT'S "SO, SO" GOOD!!
CHATTER
NO, NO! I'M NOT DOING AS WELL AS HE IS!
THEY SAY HIS SALARY'S IN THE 6 FIGURES!
WELL, WHAT ABOUT IT? YOUR COMPANY PAYS REALLY WELL, HUH?
TELL ME HOW MUCH!
CHATTER
ALL RIGHT!! DRINK! DRINK! DRINK! DRINK!!
ADULTS ON THE OUTSIDE, BUT STILL COLLEGE STUDENTS ON THE INSIDE, HUH?
OH!! OSAKABE-SAN HAS RETURNED!!
YEAH, LET'S MAKE SASAKURA-SAN AND OSAKABE-SAN DRINK UNTIL THEY'RE SMASHED!!
HEH HEH HEH HEH...
YEAH!
ANYWAY!! TONIGHT IS A NIGHT FOR DRINKING! SO LET'S KNOCK 'EM BACK!!!
KAMPAI!!
CHINK
GULP
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! I DON'T MAKE NEARLY THAT...
LIAR! HOW MUCH DID THAT WATCH OF YOURS COST?!

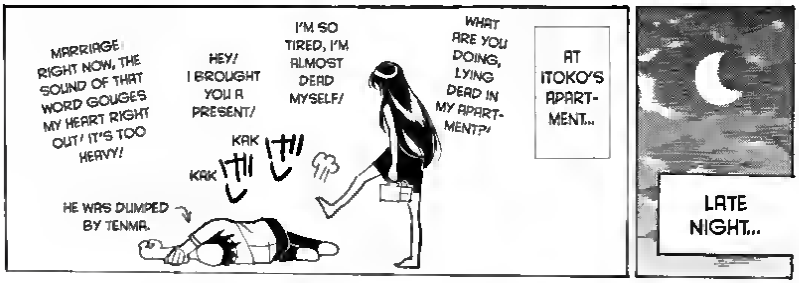
URK... I-I'M GONNA BE SICK...
I CAN'T DRINK ANYMORE!
GAHH!
IT ISN'T BAD.
NOW, LET'S GET TO IT!
IT LOOKS SO GOOD!
OKAY, NEXT WE'LL TRY... THIS!
BUT YOU, ITOKO-SAN... EVER SINCE OUR COLLEGE DAYS...
I HAVEN'T SEEN YOU ACT LIKE THIS AT ALL.
DON'T TREAT ME LIKE A KID.
YOU AREN'T A COLLEGE STUDENT ANYMORE, YOU KNOW.
IT'S ABOUT TIME.
YOU SHOULD STOP NOW.
WAA! YOU'RE JUST AWFUL!
YOU STILL WANT TO DRINK, YÔKO?
HEY! GIVE ME SOME OF THAT!
AH HA HA! I'M JUST KIDDING!
I UNDERSTAND YOUR DECISIONS!
I WONDER IF YOU REALLY UNDERSTAND?
I HEARD THAT YOU HAD LOTS OF OFFERS WHEN YOU GRADUATED COLLEGE!
WHAT A WASTE!
WHO CARES?! IT WAS YEARS AGO!!
NO CHANCE. IT DOESN'T MATCH MY PERSONALITY.
I FEEL TENSE JUST THINKING ABOUT IT.
BUT I'D LOVE TO SEE YOU HARD AT WORK AT SOME BIG PROJECT!
AS A CAREER WOMAN!

And a Nonstandard Scene.

BUT STILL... IT'D BE NICE...
...IF I HAD SOMEBODY WHO'D DANCE IN THE RAIN WITHOUT AN UMBRELLA FOR ME.
KLINK
THAT'S WHAT...
...FREEDOM MEANS.
BUT ANYWAY... I'LL BET IF THE KIDS FROM OUR SCHOOL WERE HERE, THEY'D BE SHOCKED.
LOOKING AT YOU.
YOU THINK SO? I THINK THEY'D ACCEPT IT PRETTY EASILY. THEY'RE YOUNG, AFTER ALL.
AH HA HA HA! I DON'T WANT TO FIND OUT!!
ACTUALLY, JUST RECENTLY...
...I'VE BECOME INVOLVED IN A HUGE PROJECT FOR MY COMPANY.
OUT OF PURE RESPECT FOR THE VALUE OF YOUR ABILITIES...
...I WANTED TO ASK IF YOU'D COME WORK FOR US.

I THINK OUR COMPANY WOULD BE A PERFECT MATCH FOR YOU!
...WHO NEED YOU EVEN MORE THAN THEM!
BUT THERE ARE PEOPLE...
OF COURSE I ALSO RESPECT THE WORK YOU DO GUIDING YOUNG MINDS...

BUT WHAT YOU ARE TRYING FOR, AND MY AMBITIONS ARE... HOW SHOULD I SAY IT...TOO DIFFERENT.
KAWAI-KUN...
IT'S A TEMPTING OFFER, AND TO TELL THE TRUTH, I WOULD REALLY LIKE TO HELP YOU OUT.


MARRIAGE! RIGHT NOW, THE SOUND OF THAT WORD GOUGES MY HEART RIGHT OUT! IT'S TOO HEAVY!
HEY! I BROUGHT YOU A PRESENT!
I'M SO TIRED, I'M ALMOST DEAD MYSELF!
KAK
KAK
HE WAS DUMPED BY TENMA.
WHAT ARE YOU DOING, LYING DEAD IN MY APARTMENT?!
AT ITOKO'S APARTMENT...
LATE NIGHT...

CONTINUED IN VOLUME 7

♭19 · · · · · · · · · FIN

NAME

ANEGASAKI TAE

JOB

PRIEST

POWER(UNIT)

PRETTY HEALTH OFFICE NURSE POWER

SKILL

ENHANCING THE WILL TO FIGHT ♡

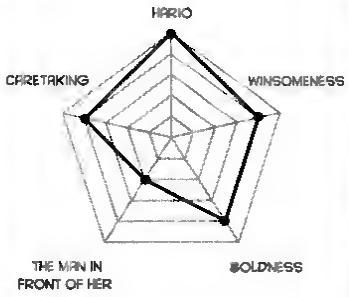
FINISH BLOW

HARIO

WEAK POINT

EARLY RISING

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

NAME

TANI-SENSEI

JOB

TEACHER

POWER(UNIT)

DINOSAUR POWER

SKILL

MASS PURCHASES

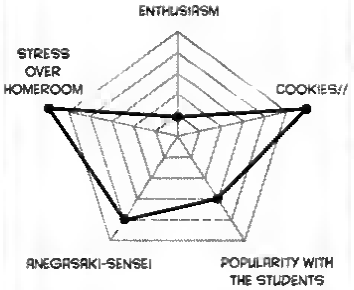
FINISH BLOW

HOMEWORK

WEAK POINT

KATÔ-SENSEI

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

Incredibly Rare Card

NAME

YURIPPE

JOB

CHILDHOOD FRIEND

POWER(UNIT)

15X BEAUTIFICATION THROUGH FAULTY MEMORY

SKILL

FALSE MEMORIES

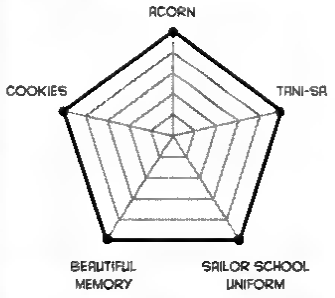
FINISH BLOW

ACORN COOKIES

WEAK POINT

THE PHENOMENON CALLED TIME

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

About the Creator

Jin Kobayashi was born in Tokyo. *School Rumble* is his first manga series. He has answered these questions from his fans:

What is your hobby?
Basketball

Which manga inspired you to become a creator?
Dragon Ball

Which character in your manga do you like best?
Kenji Harima

What type of manga do you want to create in the future?
Action

Name one book, piece of music, or movie you like.
The Indiana Jones series

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

Family or Personal Names

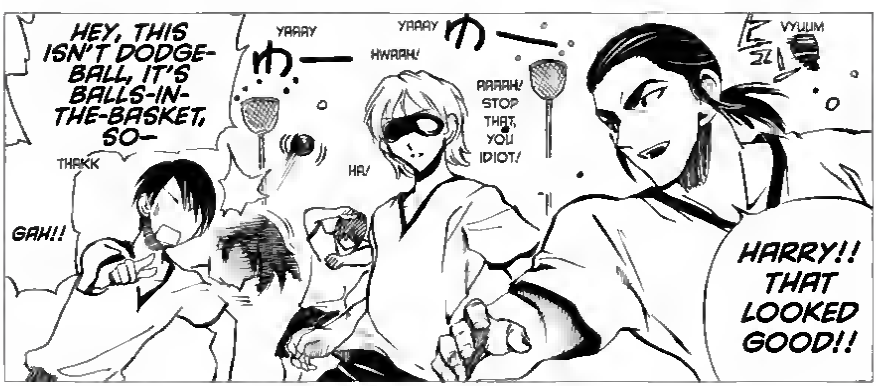
Most students in a Japanese classroom are identified by their family names, for example, Karasuma-kun. Even a close friend may use the last name, such as when Mikoto addresses Tenma, but you'll find that most people with a friendly relationship will call their friends by their personal names.

Hollywood, page 9

Yes, Tani-sensei did say Hollywood. Nearly every Hollywood movie is distributed in Japan, so even an underpaid high school teacher would get to see some of them.

Balls-in-the-Basket (*Tamaire*), page 15

Balls-in-the-Basket isn't an official name of the Japanese grade-school game, but it's a pretty close description of the game and translation of the Japanese. The Japanese name, *Tamaire*, means "balls inside." In the game, about two hundred balls of two colors are scattered on the ground. There are two teams, each is assigned a color, and the team to get the most of their colored balls into their own basket is the winner. Using the balls for a "dodgeball" battle is a novel twist on the game.



Knight's Battle, page 22

The Japanese name for it, *kibasen*, can mean either horsemen's battle, knights' battle, or cavalry games. Three guys are the "horse." The front guy joins hands with each of the guys behind, left-to-left and right-to-right—and that's where the "rider" places her feet. The guys behind place their other arms on the front guy's shoulders creating a "saddle" for the rider. When the rider's headband is taken, the team of horse and rider is out of the game. The team left standing in the end is the winner. It is played in many Japanese schools from elementary school through high school, and usually the teams are single gender.

Seiza, page 28

Seiza is the traditional style of sitting on the floor with calves and feet tucked under the thighs and rear end. Even modern Japanese young people have trouble sitting *seiza* for any length of time. Those who can are usually involved in the Japanese arts, from very traditional Japanese families, or a part of the *yakuza* (criminal organization).

Boss, page 28

Because Takano Akira is sitting *seiza* (see note on previous page) and barking out orders, her horse section is treating her as if she were someone higher up in the *yakuza*. Such people are called older brother (or in Takano's case, older sister) in the *yakuza*, but it is the equivalent of American mob people calling their leaders "boss."

Glutton Triplets, page 37

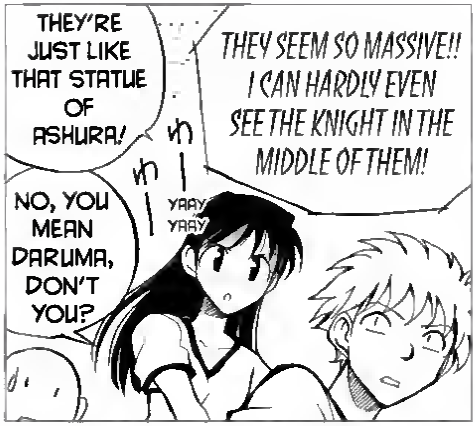
This is almost a direct translation. The Japanese use the words *oogui sankyôdai*, which literally means eat-a-lot triplets.

THERE THEY ARE!! IT'S THE GLUTTON TRIPLETS OF CLASS 2-B!!
HAR HAR HAR... YOU WON'T BE ABLE TO DO THAT WITH US 2-B MEMBERS!
DM DM DM DM DM DM DM DM
ドドドドドドドドドド

Statue of Ashura, page 37

Ashura (or Asura) represents a demigod that is often compared to the Greek Titans. A famous 8th-century statue of Ashura in the Kofukuji Temple in Nara represents Ashura as having three heads, one looking forward and the other two looking left and right, and six arms, but otherwise being one relatively thin being.

Daruma, page 37


THEY'RE JUST LIKE THAT STATUE OF ASHURA!
THEY SEEM SO MASSIVE!! I CAN HARDLY EVEN SEE THE KNIGHT IN THE MIDDLE OF THEM!
NO, YOU MEAN DARUMA, DON'T YOU?
YARA YARA

Although Bodhidharma (Daruma in Japanese), an Indian sage who lived in the 5th or 6th century, is the undisputed founder of Zen Buddhism, he is associated in Japanese minds not with Buddhism but with roundness. Snowmen are called *yuki*-Daruma (snow Daruma), and pot-bellied stoves are called Daruma *sutoobu*, or Daruma stoves. It is said that while he meditated, his arms and legs withered away, making his roundness even more pronounced.

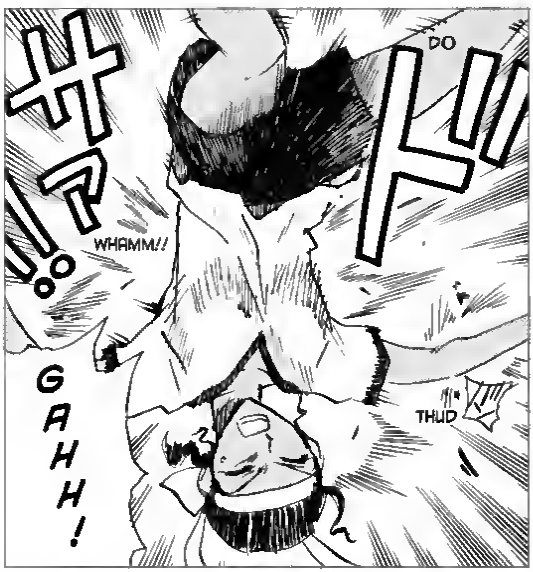
One-Knight Stand, page 45

The pun was a little different. The dialogue uses a word for horseman or knight in the phrase *ikkitôsen* (meaning, great warrior), so the translator decided to go for a relatively similar pun.

Abs of Steel, page 67

That was a literal translation.

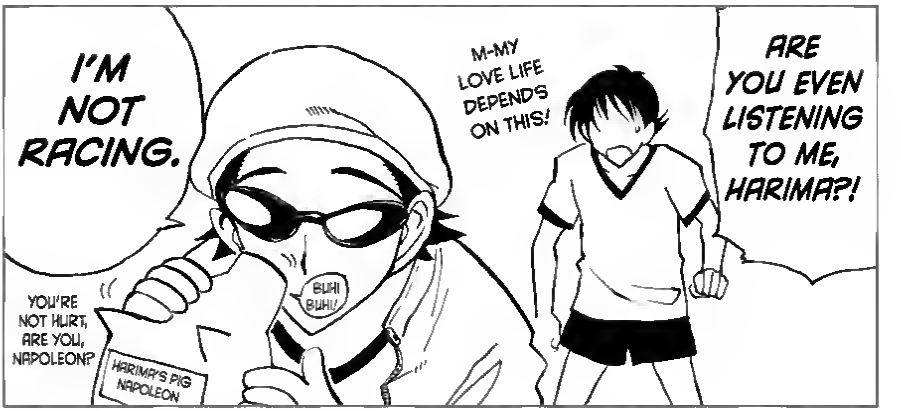
Move Names, page, 68 and 70



The *kanji* for Thor's Hammer was *Raijin no Tsuchi*, which translates as Thunder God's Hammer, but it had a pronunciation guide of Thor's Hammer. The Lariat used the English word. Similar to Thor's Hammer, Nimbus Dance used the *kanji Yosei no Mai*, which means Fairy Dance, but the pronunciation guide said Nimbus Dance in English. Frankensteiner was a direct transliteration. Are these the names of real pro wrestling moves? I doubt it..

Buhi, page 86

The Japanese sound for *oink* is *buhi*, and that's what was written in the Japanese.


I'M NOT RACING.
M-MY LOVE LIFE DEPENDS ON THIS!
ARE YOU EVEN LISTENING TO ME, HARIMA?!
YOU'RE NOT HURT, ARE YOU, NAPOLEON?
BUHI BUHI!
HARIMA'S PIG NAPOLEON

Kagemusha, page 99

Fans of Akira Kurosawa movies may know that *kagemusha* means a man's double used to attract assassins away from the real person, but it can also mean the person behind the scenes who is pulling the strings.

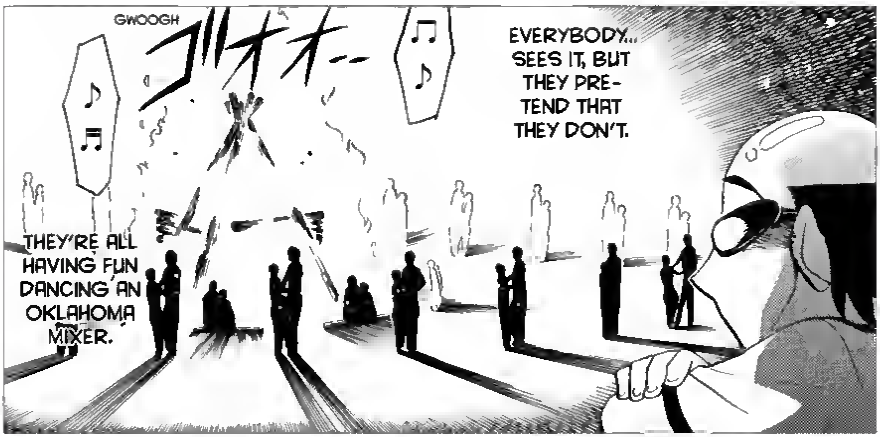
Imadori-sama, page 109

It's unusual, but sometimes people (especially in manga) who are full of themselves name themselves using the honorific *-sama*.

BWA HA HA HA HA!! DID YOU SEE THAT?! MY ROLLING START GAVE ME EXTRA SPEED! I CALL IT THE SPECIAL ROLLING...
DON'T YOU DARE UNDER-ESTIMATE IMADORI-SAMA!!

Oklahoma Mixer, page 123

It's likely that Japanese school children know this folk dance better than young people from Oklahoma, because it is danced in Japanese grade schools and middle schools. Traditionally performed to tunes like "Turkey in the Straw," it usually features two circles of couples (mostly male-female couples despite the Hanai-Tôgô couple) dancing to the prescribed steps of the folk dance.



Near the Train Station, page 130

Because of the narrow streets, it is easier, more time-efficient, and more cost-effective to take the train than to drive in Japan. That has made train stations very important in almost every Japanese town. Nearly everything is measured by the distance from the nearest station, and if friends meet, it is most likely to be at or near the station. "Near the station" can be considered the most busy district of any town.

Hide-and-Seek, page 131

The Japanese game *kakurenbo* is basically Hide-and-Seek, so the translation uses the English name for the game.

That Doesn't Count, page 132

Are you still wondering what it doesn't count as? First kisses are very important in manga land, so Mikoto is afraid that her first kiss was with Tenma. Is it as important to real-life Japanese girls? As with nearly everything, it depends on the girl.

Sensitive Tongue, page 135

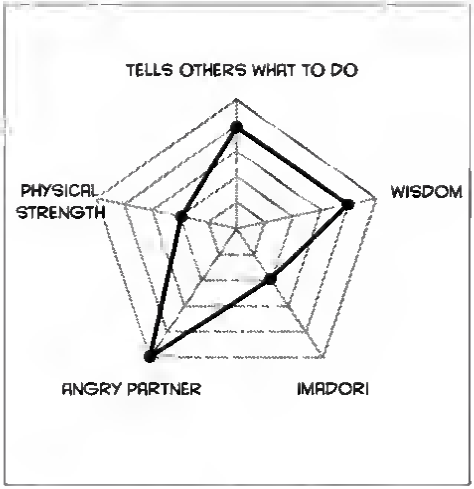
This is a pun that got away. A tongue that is sensitive to heat is called in Japanese *nekoshita* or a "cat's tongue." So it would make sense that Iori in Tenma's body would have a too-sensitive tongue.

Third Year of Middle School, page 142

Just as a reminder, in Japan, elementary school means grades 1-6. Grades 7-9 are referred to as middle school, first year through third year. Grades 10-12 are counted as high school, first year through third year.

Angry Partner, page 148

This is another reference to the classic comedy duos called *Manzai*. Like Laurel and Hardy, they have one dumb partner and one angry partner.

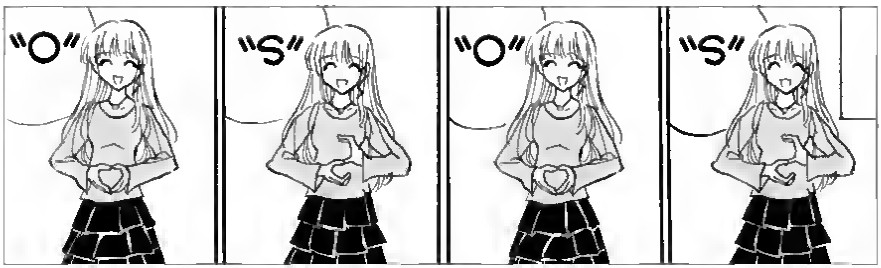


Kampai, page 149

Every culture has its way of making a toast with a drink, and the standard word in Japanese is *kampai!* (alternatively spelled *kanpai* and pronounced "kahm-pie"). *Kampai* is used in every situation in which English speakers would use "Cheers," and means simply "empty glass."

So so, page 153

Sasakura-sensei's odd SOS that became So-so was the Japanese phrase that means "yes, that's right," but in this case it means "that's the spirit," as people drink. The English had to use "so so," and therefore I did my best to come up with something appropriate.



Six Figures, page 153

The Japanese said four figures, but that is four figures above man-en (10,000 yen). So a four-figure salary would be 10,000,000 yen, which roughly corresponds to $100,000, or six figures in terms of dollars. To save on explanation, this version just used the more familiar "6 figures" in the translation.